

**UNIVERZITET U SARAJEVU
FILOZOFSKI FAKULTET U SARAJEVU
ODSJEK ZA SLAVENSKE JEZIKE I KNJIŽEVNOSTI**

**NASTAVNI
PLAN I PROGRAM**

akademska 2008/09. godina
prema tehničkim izmjenama po Odluci broj:
02-01/317 od 14. 6. 2010. godine

Sarajevo, 2010.

ODSJEK ZA SLAVENSKE JEZIKE I KNJIŽEVNOSTI

Odsjek za slavenske jezike i književnosti osnovan je, kao Katedra za ruski jezik i književnost, 1961/1962. godine. Po prirodi svoga programa, tj. naučnih disciplina, bila je tijesno povezana sa tadašnjom katedrom za srpskohrvatski/hrvatskosrpski jezik, a nastojala je u svoj nastavni program uključiti i druge slavenske jezike te je otvoren lektorat poljskog jezika. U koncipiranju svog programa Katedra za ruski jezik i književnost sarađivala je i sa drugim katedrama za strane jezike i književnosti. U početku je nastava bila organizirana samo na trogodišnjem studiju. Znatno broj studenata upisivao se po završetku Više pedagoške škole, nastavljajući studij ruskog jezika i književnosti. Sa Više pedagoške škole prešli su i prvi nastavnici: prof. Rikard Kuzmić, koji je bio i prvi šef Katedre, i prof. Tatjana Šeremet.

Katedra se intenzivnije počinje razvijati od 1964. godine, izborom asistenata i saradnika iz redova onih koji su na njoj uspješno završili studije, zatim dobija i lektore – izvorne govornike – Zofju Maliszewski-Vuković i Nataliju Minajevu, a značajno pojačanje – dolaskom prof. Malika Mulića sa Filozofskog fakulteta Sveučilišta u Zagrebu.

Katedra za ruski jezik i književnost, zahvaljujući stalnom kadrovskom jačanju i unapređivanju nastavnog i naučnog rada, 1972. godine prerasta u Odsjek za slovenske jezike i književnosti, uz mogućnost kombiniranja sa drugim studijskim grupama i nastavnim predmetima Filozofskog fakulteta.

Nastavnici i saradnici Odsjeka objavili su znatan broj stručnih i naučnih radova iz različitih jezičkih i književnih oblasti te niz udžbenika i priručnika za nastavu ruskog jezika na svim nivoima – od osnovne škole do fakultetske nastave. Tu su i brojni prijevodi književnih, naučnih i stručnih djela. Većina objavljenih naučnih i stručnih radova članova Odsjeka temelji se na uporednom (kontrastivnom) istraživanju ruskog i maternjeg jezika, što je razumljivo s obzirom na genetsku srodnost i tipološku sličnost ovih jezika. Upravo takvi radovi osvjetljavaju uzajamne doticaje i prožimanja među slavenskim jezicima i predstavljaju vrijedan doprinos i važan segment u razvoju slavistike kao lingvističke nauke.

Članovi Odsjeka aktivno učestvuju sa referatima i saopštenjima na domaćim i međunarodnim lingvističkim, u prvom redu slavističkim skupovima i kongresima. Zahvaljujući tome, Odsjek se uključuje u Međunarodnu asocijaciju nastavnika ruskog jezika i književnosti (MAPRJAL) i Međunarodnu naučnu asocijaciju za uporedno izučavanje književnosti.

Tokom agresije na Bosnu i Hercegovinu Odsjek je, iz različitih razloga, napustio znatan broj nastavnika i saradnika, ali bez obzira na skromne kadrovske snage, zahvaljujući naporu prije svega dr. Nazifa Kusturice, sada profesora emeritusa, tadašnjeg dekana i redovnog profesora Filozofskog fakulteta, dr. Ilijasa Tanovića, dr. Marine Katnić-Bakaršić i mr. Safeta Keše, Odsjek je uspio opstati i najvećim dijelom realizovati nastavni plan i program studijskog rada sa studentima.

Danas se na Odsjek za slavenske jezike i književnosti upisuje relativno mali broj studenata, ali prednost takvog pristupa je bolji kvalitet interaktivne nastave i mogućnost individualnog rada sa studentima. Osim toga, uz veliko zalaganje i postignuća malobrojnog nastavnog i naučnog kadra na Odsjeku, uz razumijevanje i podršku Dekanata i Nastavno-naučnog vijeća Filozofskog fakulteta, kao i zahvaljujući činjenici da ruski jezik postaje jedan od najtraženijih jezika na evropskom tržištu, evidentan je blagi porast upisanih studenata. Tome svakako doprinosi i mogućnost kombiniranog studija sa drugim odsjecima i nastavnim predmetima na Filozofskom fakultetu.

U projektima razvoja studija slavenskih jezika i književnosti predviđa se otvaranje lektorata za izučavanje drugih slavenskih jezika i književnosti. U oktobru 2008. godine održana je inauguracija lektorata za izučavanje češkog jezika i kulture. Vrše se pripreme za otvaranje lektorata za izučavanje slovenačkog jezika, a studentima se, zahvaljujući saradnji sa ambasadama ovih slavenskih zemalja, pruža mogućnost pohađanja kurseva, ljetnih škola, stipendiranja, razmjene studenata, studiranja u navedenim zemljama.

OSNOVNI PODACI O STUDIJU

Studij je koncipiran kao jednopredmetni i dvopredmetni, trogodišnji i petogodišnji studij. Obuhvaća sticanje znanja iz ruskog jezika, ruske književnosti, kulture i civilizacije te osnovnih teorijskih saznanja iz nauke o jeziku i književnosti. Uz to, važan segment predstavlja i sticanje znanja i sposobnosti iz prevođenja sa maternjeg na strani jezik i obratno. Osim izučavanja stručnih predmeta na ovom Odsjeku kao i **zajedničkih stručnih predmeta** za sve nastavničke grupe na Fakultetu, studentima/cama se omogućuje izučavanje **izbornih predmeta i/ili kolegija** koje mogu birati sa bilo kojeg drugog odsjeka Filozofskog fakulteta.

ORGANIZACIJA STUDIJA

Nastavnim planom i programom predviđen je jednopredmetni i dvopredmetni (kombinirani) studij ruskog jezika i književnosti.

TRAJANJE STUDIJA (NASTAVNI CIKLUSI)

Nastavni proces na Odsjeku za slavenske jezike i književnosti odvija se u tri ciklusa: 3 + 2 + 3 godine, odnosno 6 + 4 + 6 semestara, a opterećenje studenata tokom nastavnog procesa (što uključuje i ispite) izražava se u ECTS bodovima, pojedinačno po planiranim predmetima i zbirno po semestrima.

Nakon završenog prvog ciklusa (6 semestara), izvršenih svih obaveza iz nastavnog procesa, položenih svih ispita, napisanog završnog (dodiplomskog) rada i ostvarenih 180 ECTS bodova, student/ica stiče zvanje prvog akademskog ciklusa – **baccalaureat (BA) (ruskog jezika i književnosti)**.

Nakon završenog drugog ciklusa (+ 4 semestra), izvršenih svih obaveza iz nastavnog procesa, položenih svih ispita, odbranjenog diplomskog rada i ostvarenih 120 ECTS bodova, student/ica stiče **diplomu drugog akademskog ciklusa – magisterij (MA)** i naziv **magistar ruskog jezika i književnosti** sa naznakom usmjerenja – **lingvistički, književni, nastavni ili prevodilački smjer**.

Nakon završenog trećeg ciklusa (+ 6 semestara), izvršenih svih obaveza iz nastavnog procesa, položenih svih ispita, odbranjene doktorske disertacije i ostvarenih 180 ECTS bodova, stiče se **diploma trećeg akademskog ciklusa** i naziv **doktor nauka (znanosti)** uz naznaku pripadajuće znanstvene oblasti.

Kod kombiniranih studijskih grupa, stručni nazivi se kombiniraju redoslijedom kojim student upisuje studijsku grupu. Kada se kombiniraju petogodišnji i trogodišnji studij, prvo se navodi zvanje sa petogodišnjeg, a potom sa trogodišnjeg studija.

STRUČNI NAZIV I KOMPETENCIJE PO ZAVRŠENOM I CIKLUSU (DODIPLOMSKI STUDIJ)

Na dodiplomskoj razini (BA trogodišnji jednopredmetni i dvopredmetni studij) studij je koncipiran tako da studentu omogućuje razvoj postojećih i usvajanje novih kompetencija iz oblasti ruskog jezika i ruske književnosti. Nakon završetka dodiplomskog studija posjeduje takav stupanj jezičnog znanja i vještine komunikacije na ruskom jeziku te sposobnosti razumijevanja i interpretiranja sadržaja iz oblasti ruskog jezika i književnosti koje ga osposobljavaju za poslove jezičnog posredovanja u ekonomskim, upravnim i kulturnim institucijama, rad u turizmu, medijima i izdavaštvu. Završetkom I ciklusa studija ruskog jezika i književnosti ostvaruju se uvjeti za nastavak studija na II ciklusu (diplomskom MA studiju).

STUDIJSKE OBLASTI

Dodiplomski studij ruskog jezika i književnosti organizira se kao osnovni ili temeljni studij u nekoliko horizontalno i vertikalno povezanih oblasti ili modula. S obzirom da većina studenata/tica koji se upisuju na Odsjek za slavenske jezike i književnosti ne posjeduje predznanje iz oblasti ruskog jezika, nastavna materija prezentira se postupno od jednostavnijih ka složenijim temama sa izvođenjem nastave na maternjem i ruskom jeziku te postepenim prelaskom na izlaganje materije isključivo na ruskom jeziku. Kreće se od uvodnih kolegija iz oblasti jezika, književnosti, temeljnim znanjima iz oblasti ruske kulture, nastavlja se preko tematski složenijih kolegija prema zahtjevnijim i naprednim kursevima u II ciklusu studija koji predstavljaju nadogradnju usvojenih znanja i vještina.

U skladu sa mogućnostima organiziranja zajedničkih lingvističkih i književnih usmjerenja sa programom usaglašenim na nivou Fakulteta, studenti/ce će moći upisivati i izučavati akademske znanstvene oblasti iz lingvistike i književnosti. U tom smislu, slijedit će se zajedničko jezgro plana za sve filološke odsjeke, s tim da će studenti/ce imati mogućnost da izborne predmete biraju sa ponuđene unutarnje liste predmeta na matičnom odsjeku u zavisnosti od odabranog smjera.

Na isti način planira se i pokretanje prevodilačkog usmjerenja diplomskog (MA) studija sa razvijanjem kompetencija iz oblasti prevodjenja te diplomskog studija iz oblasti kulturologije.

PREDMETI (KOLEGIJI)

Nastavnim programom propisani nastavni predmeti dijele se na **zajedničke ili opće, obavezne, izborne i fakultativne**.

Opći predmeti se, u pravilu, organiziraju u prve dvije godine studija. Za studente Odsjeka za slavenske jezike i književnosti opći predmeti su: *Bosanski, hrvatski, srpski jezik 1 i 2* (u I i II semestru) te *Pedagogija 1 i 2* (u III i IV semestru). Studenti sa drugih nastavnih smjerova (kombinirani, odnosno A2 studij) ove predmete slušaju u okviru svog osnovnog (matičnog) studija.

Obavezni predmeti ili kolegiji su stručni predmeti iz pojedinih nastavnih oblasti, utvrđeni nastavnim planom i programom.

Izborni predmeti su predmeti koji proširuju osnovnu oblast izučavanja dopunskim sadržajima na pristupačan i zanimljiv način.

Studenti Odsjeka za slavenske jezike i književnosti mogu prijaviti izborni predmet sa liste izbornih predmeta matičnog Odsjeka (unutarnja lista) ili sa slobodne liste izbornih predmeta Filozofskog fakulteta (vanjska lista) već od druge godine studija.

Nastavnici su, jedan semestar prije održavanja nastave, dužni ponuditi listu izbornih predmeta na Odsjeku za slavenske jezike i književnosti i na Filozofskom fakultetu, a ispiti se polažu prema režimu polaganja izabaranih predmeta, odnosno na način kako je predviđeno Nastavnim planom i programom. Predmetni nastavnici za izborne predmete također utvrđuju koliko se studenata maksimalno može prijaviti za svaki od njih.

Fakultativni predmeti proširuju znanja i upoznaju studente/ice sa novim oblastima i područjima. Fakultativne predmete studenti/ce biraju iz cjelokupne ponude Fakulteta u zavisnosti od vlastitih interesovanja i afiniteta. Oni ne ulaze u ukupni fond nastavnih predmeta tokom semestra ili akademske godine a zvanično se evidentiraju u studentski dosije i druge isprave tek nakon položenog ispita i ispunjenih svih, programom predviđenih, obaveza.

NAČIN PROVJERE ZNANJA I USLOVI ZA PRELAZAK U NAREDNI SEMESTAR, ODNOSNO GODINU

Provjera znanja vrši se kontinuirano tokom nastavnog procesa (aktivnost u nastavi, domaći zadaci, projekti, referati i sl.). U osmoj (VIII) sedmici od početka nastave vrši se prva polusestrialna pismena provjera znanja, krajem semestra druga, odnosno završna parcijalna pismena provjera. Završni ispit po pravilu je pismeni i usmeni. Za studente koji ne zadovolje na završnom kumulativnom ispitu organiziraju se dopunske konsultacije (po potrebi i nastava) nakon čega pristupaju završnom popravnom kumulativnom ispitu. Broj mogućih izlazaka na ispit i ispitni rokovi utvrđuju se na osnovu Zakona o visokom obrazovanju i Statuta Univerziteta u Sarajevu.

Uslov za prelazak na drugu godinu studija, odnosno za upis u treći semestar su sakupljena 54 ECTS boda.

Treću godinu, odnosno peti semestar, mogu upisati studenti koji su ispunili sve obaveze i položili sve ipite iz prethodne dvije godine studija, odnosno koji su sakupili 120 ECTS bodova.

Za upis u drugi II ciklus (MA), potrebno je da studenti imaju sakupljenih 180 ECTS za upis u IV godinu, odnosno VII semestar studija, i 240 ECTS za upis u V godinu, odnosno IX semestar studija.

SEMINARSKI I ZAVRŠNI DODIPLOMSKI RAD

Prema režimu studiranja na Odsjeku za slavenske jezike i književnosti, Nastavnim planom i programom za trogodišnji BA studij (I ciklus) predviđeno je da studenti I godine pišu seminarski rad iz predmeta *Kultura i civilizacija*. Studenti II godine dužni su napisati seminarski rad iz nekog od obaveznih predmeta III i IV semestra po izboru. U III godini studija studenti su obavezni napisati i prezentirati završni dodiplomski rad koji predstavlja samostalan rad studenta, obima do 6 000 riječi, proreda 1,5, font 12 Times New Roman, koji se piše u VI semestru i predaje u 12. sedmici nastave. Završni dodiplomski rad prezentira se pred mentorom nakon izvršenih ispitnih obaveza. Za uspješno prezentiran rad student dobiva odgovarajuću ocjenu i odgovarajući broj ECTS bodova.

ODSJEK ZA SLAVENSKE JEZIKE I KNJIŽEVNOSTI
JEDNOPREDMETNI STUDIJ: RUSKI JEZIK I KNJIŽEVNOST

PRVI CIKLUS STUDIJA

1. semestar

| NASTAVNA OBLAST | RED. BR. | NASTAVNI PREDMET | ŠIFRA | P | S | V | ECTS BODOVI |
|----------------------|----------|---|-------------|----|---|---|-------------|
| Lingvistika | 1. | Fonetika ruskog jezika | FIL SLA 121 | 2 | 0 | 2 | 6 |
| Savremeni jezik | 2. | Savremeni ruski jezik 1 | FIL SLA 123 | 0 | 0 | 4 | 6 |
| Književnost | 3. | Uvod u rusku književnost | FIL SLA 151 | 2 | 0 | 2 | 6 |
| Književnost | 4. | Teorija i metodologija proučavanja književnosti 1 | FIL KOB 112 | 2 | 0 | 2 | 6 |
| Kulturološke studije | 5. | Kultura i civilizacija 1 | FIL SLA 111 | 1 | 1 | 0 | 3 |
| Savremeni jezik | 6. | Bosanski, hrvatski, srpski jezik 1 (opći predmet) | FIL BHS 101 | 1 | 0 | 1 | 3 |
| Ukupno: | | | | 20 | | | 30 |

2. semestar

| NASTAVNA OBLAST | RED. BR. | NASTAVNI PREDMET | ŠIFRA | P | S | V | ECTS BODOVI |
|----------------------|----------|---|-------------|----|---|---|-------------|
| Lingvistika | 1. | Pregled gramatike ruskog jezika | FIL SLA 122 | 2 | 0 | 2 | 6 |
| Savremeni jezik | 2. | Savremeni ruski jezik 2 | FIL SLA 124 | 0 | 0 | 4 | 6 |
| Književnost | 3. | Ruski klasici XIX vijeka 1 | FIL SLA 152 | 2 | 0 | 2 | 6 |
| Književnost | 4. | Teorija i metodologija proučavanja književnosti 2 | FIL KOB 118 | 2 | 0 | 2 | 6 |
| Kulturološke studije | 5. | Kultura i civilizacija 2 | FIL SLA 112 | 1 | 1 | 0 | 3 |
| Savremeni jezik | 6. | Bosanski, hrvatski, srpski jezik 2 (opći predmet) | FIL BHS 102 | 1 | 0 | 1 | 3 |
| Ukupno: | | | | 20 | | | 30 |

3. semestar

| NASTAVNA OBLAST | RED. BR. | NASTAVNI PREDMET | ŠIFRA | P | S | V | ECTS BODOVI |
|-----------------|----------|--|-------------|----|---|---|-------------|
| Lingvistika | 1. | Morfologija ruskog jezika 1 | FIL SLA 223 | 2 | 0 | 2 | 6 |
| Lingvistika | 2. | Leksikologija | FIL SLA 233 | 1 | 1 | 1 | 5 |
| Savremeni jezik | 3. | Savremeni ruski jezik 3 | FIL SLA 221 | 0 | 0 | 4 | 7 |
| Književnost | 4. | Ruski klasici XIX vijeka 2 | FIL SLA 253 | 2 | 1 | 2 | 7 |
| Izborni predmet | 5. | Staroslavenski jezik ili | FIL SLA 283 | 2 | 0 | 2 | 5 |
| | | Češki jezik i kultura 1 | FIL CES 281 | 2 | 0 | 2 | 5 |
| | | Izborni predmet sa fakultetske (vanjske) liste | | 2 | 0 | 2 | 5 |
| Ukupno: | | | | 20 | | | 30 |

4. semestar

| NASTAVNA OBLAST | RED. BR. | NASTAVNI PREDMET | ŠIFRA | P | S | V | ECTS BODOVI |
|-----------------|----------|--|-------------|----|---|---|-------------|
| Lingvistika | 1. | Morfologija ruskog jezika 2 | FIL SLA 224 | 2 | 0 | 2 | 6 |
| Lingvistika | 2. | Uvod u lingvistiku | FIL SLA 234 | 2 | 0 | 0 | 3 |
| Savremeni jezik | 3. | Savremeni ruski jezik 4 | FIL SLA 222 | 0 | 0 | 5 | 8 |
| Književnost | 4. | Poetika ruskog romana (i ruska drama 19. vijeka) | FIL SLA 254 | 2 | 1 | 2 | 8 |
| Izborni predmet | 5. | Uporedna gramatika slavenskih jezika ili | FIL SLA 284 | 2 | 0 | 2 | 5 |
| | | Češki jezik i kultura 2 | FIL CES 282 | 2 | 0 | 2 | 5 |
| | | Izborni predmet sa fakultetske (vanjske) liste | | 2 | 0 | 2 | 5 |
| Ukupno: | | | | 20 | | | 30 |

5. semestar

| NASTAVNA OBLAST | RED. BR. | NASTAVNI PREDMET | ŠIFRA | P | S | V | ECTS BODOVI |
|-----------------|----------|---|-------------|---|---|----|-------------|
| Lingvistika | 1. | Sintaksa ruskog jezika | FIL SLA 325 | 2 | 1 | 2 | 8 |
| Savremeni jezik | 2. | Savremeni ruski jezik 5 | FIL SLA 321 | 0 | 0 | 4 | 6 |
| Književnost | 3. | Ruska književnost XX vijeka 1 | FIL SLA 355 | 2 | 1 | 2 | 8 |
| Izborni predmet | 4. | Stilistika 1 ili | FIL KOB 314 | 2 | 0 | 2 | 5 |
| | | Izborni predmet sa fakultetske (vanjske) liste | | 2 | 0 | 2 | 5 |
| | 5. | Priprema za izradu završnog dodiplomskog rada | FIL SLA 398 | 0 | 2 | 0 | 3 |
| Ukupno: | | | | | | 20 | 30 |

6. semestar

| NASTAVNA OBLAST | RED. BR. | NASTAVNI PREDMET | ŠIFRA | P | S | V | ECTS BODOVI |
|-----------------|----------|---|-------------|---|---|----|-------------|
| Lingvistika | 1. | Sintaksa ruskog jezika sa osnovama stilistike | FIL SLA 326 | 2 | 1 | 2 | 5 |
| Savremeni jezik | 2. | Savremeni ruski jezik 6 | FIL SLA 322 | 0 | 0 | 4 | 4 |
| Književnost | 3. | Ruska književnost XX vijeka 2 | FIL SLA 356 | 2 | 1 | 2 | 6 |
| Prevođenje | 4. | Uvod u prevođenje | FIL SLA 336 | 1 | 0 | 1 | 3 |
| Izborni predmet | 5. | Stilistika 2 ili | FIL KOB 324 | 2 | 0 | 2 | 4 |
| | | Izborni predmet sa fakultetske (vanjske) liste | | 2 | 0 | 2 | 4 |
| | 6. | Završni dodiplomski rad | FIL SLA 399 | 0 | 0 | 0 | 8 |
| Ukupno: | | | | | | 20 | 30 |

ODSJEK ZA SLAVENSKE JEZIKE I KNJIŽEVNOSTI

DVOPREDMETNI STUDIJ: RUSKI JEZIK I KNJIŽEVNOST + DRUGA STUDIJSKA GRUPA

PRVI CIKLUS STUDIJA

1. semestar

| NASTAVNA OBLAST | RED. BR. | NASTAVNI PREDMET | ŠIFRA | P | S | V | ECTS BODOVI |
|----------------------|----------|---|-------------|---|---|-----|-------------|
| Lingvistika | 1. | Fonetika ruskog jezika | FIL SLA 121 | 2 | 0 | 0 | 2 |
| Savremeni jezik | 2. | Savremeni ruski jezik 1 | FIL SLA 123 | 0 | 0 | 2 | 3 |
| Književnost | 3. | Uvod u rusku književnost | FIL SLA 151 | 2 | 0 | 0 | 3 |
| Književnost | 4. | Teorija i metodologija proučavanja književnosti 1 | FIL KOB 112 | 2 | 0 | 1 | 3 |
| Kulturološke studije | 5. | Kultura i civilizacija 1 | FIL SLA 111 | 1 | 1 | 0 | 3 |
| Savremeni jezik | 6. | Bosanski, hrvatski, srpski jezik 1 (opći predmet) | FIL BHS 101 | 1 | 0 | (1) | 1 |
| Ukupno: | | | | | | 12 | 15 |

2. semestar

| NASTAVNA OBLAST | RED. BR. | NASTAVNI PREDMET | ŠIFRA | P | S | V | ECTS BODOVI |
|----------------------|----------|---|-------------|---|---|-----|-------------|
| Lingvistika | 1. | Pregled gramatike ruskog jezika | FIL SLA 122 | 2 | 0 | 0 | 2 |
| Savremeni jezik | 2. | Savremeni ruski jezik 2 | FIL SLA 124 | 0 | 0 | 2 | 3 |
| Književnost | 3. | Ruski klasici XIX vijeka 1 | FIL SLA 152 | 2 | 0 | 0 | 3 |
| Književnost | 4. | Teorija i metodologija proučavanja književnosti 2 | FIL KOB 118 | 2 | 0 | 1 | 3 |
| Kulturološke studije | 5. | Kultura i civilizacija 2 | FIL SLA 112 | 1 | 1 | 0 | 3 |
| Savremeni jezik | 6. | Bosanski, hrvatski, srpski jezik 2 (opći predmet) | FIL BHS 102 | 1 | 0 | (1) | 1 |
| Ukupno: | | | | | | 12 | 15 |

3. semestar

| NASTAVNA OBLAST | RED. BR. | NASTAVNI PREDMET | ŠIFRA | P | S | V | ECTS BODOVI |
|-----------------|----------|--|-------------|---|---|----|-------------|
| Lingvistika | 1. | Morfologija ruskog jezika 1 | FIL SLA 223 | 2 | 0 | 1 | 3 |
| Lingvistika | 2. | Leksikologija | FIL SLA 233 | 1 | 0 | 1 | 3 |
| Savremeni jezik | 3. | Savremeni ruski jezik 3 | FIL SLA 221 | 0 | 0 | 2 | 3 |
| Književnost | 4. | Ruski klasici XIX vijeka 2 | FIL SLA 253 | 2 | 1 | 0 | 4 |
| Izborni predmet | 5. | Staroslavenski jezik ili | FIL SLA 283 | 1 | 0 | 1 | 2 |
| | | Češki jezik i kultura 1 | FIL CES 281 | 1 | 0 | 1 | 2 |
| | | Izborni predmet sa fakultetske (vanjske) liste | | 1 | 0 | 1 | 2 |
| Ukupno: | | | | | | 12 | 15 |

4. semestar

| NASTAVNA OBLAST | RED. BR. | NASTAVNI PREDMET | ŠIFRA | P | S | V | ECTS BODOVI |
|-----------------|----------|--|-------------|---|---|----|-------------|
| Lingvistika | 1. | Morfologija ruskog jezika 2 | FIL SLA 224 | 2 | 0 | 0 | 2 |
| Lingvistika | 2. | Uvod u lingvistiku | FIL SLA 234 | 2 | 0 | 0 | 3 |
| Savremeni jezik | 3. | Savremeni ruski jezik 4 | FIL SLA 222 | 0 | 0 | 3 | 3 |
| Književnost | 4. | Poetika ruskog romana (i ruska drama 19. vijeka) | FIL SLA 254 | 2 | 1 | 0 | 4 |
| Izborni predmet | 5. | Usporedna gramatika slavenskih jezika ili | FIL SLA 284 | 1 | 0 | 1 | 3 |
| | | Češki jezik i kultura 2 | FIL CES 282 | 1 | 0 | 1 | 3 |
| | | Izborni predmet sa fakultetske (vanjske) liste | | 1 | 0 | 1 | 3 |
| Ukupno: | | | | | | 12 | 15 |

5. semestar

| NASTAVNA OBLAST | RED. BR. | NASTAVNI PREDMET | ŠIFRA | P | S | V | ECTS BODOVI |
|-----------------|----------|---|-------------|----|---|---|-------------|
| Lingvistika | 1. | Sintaksa ruskog jezika | FIL SLA 325 | 2 | 1 | 0 | 3 |
| Savremeni jezik | 2. | Savremeni ruski jezik 5 | FIL SLA 321 | 0 | 0 | 2 | 3 |
| Književnost | 3. | Ruska književnost XX vijeka 1 | FIL SLA 355 | 2 | 1 | 0 | 4 |
| Izborni predmet | 4. | Stilistika 1 ili | FIL KOB 314 | 1 | 1 | 0 | 2 |
| | | Izborni predmet sa fakultetske (vanjske) liste | | 1 | 1 | 0 | 2 |
| | 5. | Priprema za izradu završnog dodiplomskog rada | FIL SLA 398 | 0 | 2 | 0 | 3 |
| Ukupno: | | | | 12 | | | 15 |

6. semestar

| NASTAVNA OBLAST | RED. BR. | NASTAVNI PREDMET | ŠIFRA | P | S | V | ECTS BODOVI |
|-----------------|----------|---|-------------|----|---|---|-------------|
| Lingvistika | 1. | Sintaksa ruskog jezika sa osnovama stilistike | FIL SLA 326 | 2 | 1 | 0 | 3 |
| Savremeni jezik | 2. | Savremeni ruski jezik 6 | FIL SLA 322 | 0 | 0 | 2 | 3 |
| Književnost | 3. | Ruska književnost XX vijeka 2 | FIL SLA 356 | 2 | 1 | 0 | 4 |
| Prevođenje | 4. | Teorija i praksa prevođenja | FIL SLA 336 | 1 | 0 | 1 | 2 |
| Izborni predmet | 5. | Stilistika 2 ili | FIL KOB 324 | 1 | 1 | 0 | 3 |
| | | Izborni predmet sa fakultetske (vanjske) liste | | 1 | 1 | 0 | 3 |
| | 6. | Završni dodiplomski rad | FIL SLA 399 | 0 | 0 | 0 | |
| Ukupno: | | | | 12 | | | 15 |

**ODSJEK ZA SLAVENSKE JEZIKE I KNJIŽEVNOSTI
JEDNOPREDMETNI STUDIJ**

DRUGI CIKLUS STUDIJA: LINGVISTIČKI SMJER

7. semestar

| NASTAVNA OBLAST | RED. BR. | NASTAVNI PREDMET | ŠIFRA | P | S | V | ECTS BODOVI |
|---|----------|-------------------------------------|-------------|---|---|----|-------------|
| Lingvistika | 1. | Funkcionalna stilistika | FIL SLA 411 | 2 | 0 | 2 | 8 |
| Lingvistika | 2. | Lingvistički pravci | FIL SLA 412 | 2 | 2 | 0 | 8 |
| Savremeni jezik | 3. | Savremeni ruski jezik 7 | FIL SLA 427 | 0 | 0 | 6 | 6 |
| Zajednički akademsko-znanstveni predmet | 4. | Metodologija i tehnika naučnog rada | FIL SLA 470 | 1 | 1 | 0 | 4 |
| Književnost | 5. | Ruska proza XX stoljeća | FIL SLA 457 | 2 | 2 | 0 | 4 |
| Ukupno: | | | | | | 20 | 30 |

8. semestar

| NASTAVNA OBLAST | RED. BR. | NASTAVNI PREDMET | ŠIFRA | P | S | V | ECTS BODOVI |
|-----------------|----------|--|-------------|---|---|----|-------------|
| Lingvistika | 1. | Leksička semantika | FIL SLA 413 | 2 | 0 | 2 | 8 |
| Savremeni jezik | 2. | Savremeni ruski jezik 8 | FIL SLA 428 | 0 | 0 | 6 | 6 |
| Književnost | 3. | Ruski postmodernizam | FIL SLA 458 | 2 | 2 | 0 | 6 |
| Izborni | 4. | Sa liste predmeta za lingvistički smjer | | 2 | 0 | 0 | 4 |
| | 5. | Sa liste predmeta za lingvistički smjer, književnosti i metodike | | 2 | 0 | 2 | 6 |
| Ukupno: | | | | | | 20 | 30 |

9. semestar

| NASTAVNA OBLAST | RED. BR. | NASTAVNI PREDMET | ŠIFRA | P | S | V | ECTS BODOVI |
|------------------------|----------|---|-------------|---|---|----|-------------|
| Zajednički lingvistika | 1. | Jezička struktura | FIL SLA 512 | 4 | 1 | 0 | 8 |
| Lingvistika | 2. | Kontrastivna analiza | FIL SLA 511 | 1 | 2 | 0 | 6 |
| Savremeni jezik | 3. | Savremeni ruski jezik 9 | FIL SLA 529 | 0 | 0 | 6 | 6 |
| Izborni | 4. | Sa liste lingvističkih predmeta | | 2 | 0 | 2 | 6 |
| | 5. | Priprema za izradu završnog diplomskog rada | FIL SLA 598 | 0 | 2 | 0 | 4 |
| Ukupno: | | | | | | 20 | 30 |

10. semestar

| NASTAVNA OBLAST | RED. BR. | NASTAVNI PREDMET | ŠIFRA | P | S | V | ECTS BODOVI |
|-----------------|----------|---------------------------------|-------------|---|--------|----|-------------|
| Savremeni jezik | 1. | Savremeni ruski jezik 10 | FIL SLA 530 | 0 | 0 | 6 | 6 |
| Izborni | 2. | Sa liste lingvističkih predmeta | | 2 | 0 | 2 | 6 |
| | 3. | Izrada završnog diplomskog rada | FIL SLA 599 | 0 | 1 0 | 0 | 18 |
| Ukupno: | | | | | | 20 | 30 |

**ODSJEK ZA SLAVENSKE JEZIKE I KNJIŽEVNOSTI
JEDNOPREDMETNI STUDIJ**

DRUGI CIKLUS STUDIJA: KNJIŽEVNI SMJER

7. semestar

| NASTAVNA OBLAST | RED. BR. | NASTAVNI PREDMET | ŠIFRA | P | S | V | ECTS BODOVI |
|---------------------------------|----------|-------------------------------------|-------------|----|---|---|-------------|
| Zajednički akademsko-znanstveni | 1. | Metodologija i tehnika naučnog rada | FIL SLA 470 | 1 | 1 | 0 | 4 |
| Opći teorijski | 2. | Savremene književne teorije | FIL SLA 480 | 1 | 1 | 0 | 4 |
| Savremeni jezik | 3. | Savremeni ruski jezik 7 | FIL SLA 427 | 0 | 0 | 6 | 6 |
| Književnost | 4. | Ruska proza kraja XX stoljeća | FIL SLA 457 | 2 | 1 | 1 | 8 |
| Književnost-izborni | 5. | Sa fakultetske (vanjske) liste | | 1 | 2 | 0 | 4 |
| | 6. | Sa fakultetske (vanjske) liste | | 1 | 2 | 0 | 4 |
| Ukupno: | | | | 20 | | | 30 |

8. semestar

| NASTAVNA OBLAST | RED. BR. | NASTAVNI PREDMET | ŠIFRA | P | S | V | ECTS BODOVI |
|---------------------|----------|--------------------------------|-------------|----|---|---|-------------|
| Književnost | 1. | Ruski postmodernizam | FIL SLA 458 | 2 | 1 | 1 | 8 |
| Savremeni jezik | 2. | Savremeni ruski jezik 8 | FIL SLA 428 | 0 | 0 | 6 | 6 |
| Književnost-izborni | 3. | Sa fakultetske (vanjske) liste | | 2 | 0 | 2 | 6 |
| | 4. | Sa fakultetske (vanjske) liste | | 1 | 2 | 0 | 5 |
| | 5. | Sa fakultetske (vanjske) liste | | 1 | 2 | 0 | 5 |
| Ukupno: | | | | 20 | | | 30 |

9. semestar

| NASTAVNA OBLAST | RED. BR. | NASTAVNI PREDMET | ŠIFRA | P | S | V | ECTS BODOVI |
|---------------------|----------|---|-------------|----|---|---|-------------|
| Književnost | 1. | Ruska medijevalistika | FIL SLA 559 | 2 | 0 | 2 | 8 |
| Savremeni jezik | 2. | Savremeni ruski jezik 9 | FIL SLA 529 | 0 | 0 | 6 | 6 |
| Književnost-izborni | 3. | Sa fakultetske (vanjske) liste | | 2 | 2 | 0 | 6 |
| | 4. | Sa fakultetske (vanjske) liste | | 2 | 2 | 0 | 6 |
| | 5. | Priprema za izradu završnog diplomskog rada | FIL SLA 598 | 0 | 2 | 0 | 4 |
| Ukupno: | | | | 20 | | | 30 |

10. semestar

| NASTAVNA OBLAST | RED. BR. | NASTAVNI PREDMET | ŠIFRA | P | S | V | ECTS BODOVI |
|---------------------|----------|---------------------------------|-------------|----|----|---|-------------|
| Savremeni jezik | 1. | Savremeni ruski jezik 10 | FIL SLA 530 | 0 | 0 | 6 | 6 |
| Književnost-izborni | 2. | Sa fakultetske (vanjske) liste | | 2 | 2 | 0 | 6 |
| | 3. | Izrada završnog diplomskog rada | FIL SLA 599 | 0 | 10 | 0 | 18 |
| Ukupno: | | | | 20 | | | 30 |

**ODSJEK ZA SLAVENSKE JEZIKE I KNJIŽEVNOSTI
JEDNOPREDMETNI STUDIJ**

DRUGI CIKLUS STUDIJA: NASTAVNI SMJER

7. semestar

| NASTAVNA OBLAST | RED. BR. | NASTAVNI PREDMET | ŠIFRA | P | S | V | ECTS BODOVI |
|-----------------------------------|----------|-------------------------------------|-------------|----|---|---|-------------|
| Zajednički akademsko - znanstveni | 1. | Metodologija i tehnika naučnog rada | FIL SLA 470 | 1 | 1 | 0 | 4 |
| Pedagogija | 2. | Temeljna nastavna umijeća | FIL PED 403 | 2 | 0 | 2 | 6 |
| Metodika | 3. | Metodika nastave ruskog jezika 1 | FIL SLA 414 | 2 | 0 | 2 | 8 |
| Savremeni jezik | 4. | Savremeni ruski jezik 7 | FIL SLA 427 | 0 | 0 | 6 | 8 |
| Izborni | 5. | Sa fakultetske (vanjske) liste | | 2 | 2 | 0 | 4 |
| Ukupno: | | | | 20 | | | 30 |

8. semestar

| NASTAVNA OBLAST | RED. BR. | NASTAVNI PREDMET | ŠIFRA | P | S | V | ECTS BODOVI |
|-----------------|----------|----------------------------------|-------------|----|---|---|-------------|
| Pedagogija | 1. | Komunikacija u nastavi | FIL PED 404 | 2 | 0 | 2 | 6 |
| Metodika | 2. | Metodika nastave ruskog jezika 2 | FIL SLA 415 | 2 | 0 | 2 | 6 |
| Lingvistika | 3. | Leksička semantika | FIL SLA 413 | 2 | 0 | 2 | 8 |
| Savremeni jezik | 4. | Savremeni ruski jezik 8 | FIL SLA 428 | 0 | 0 | 6 | 6 |
| Psihologija | 5. | Osnovi psihologije | FIL PSI 409 | 2 | 0 | 0 | 4 |
| Ukupno: | | | | 20 | | | 30 |

9. semestar

| NASTAVNA OBLAST | RED. BR. | NASTAVNI PREDMET | ŠIFRA | P | S | V | ECTS BODOVI |
|-----------------|----------|---|-------------|----|---|---|-------------|
| Lingvistika | 1. | Kontrastivna analiza | FIL SLA 511 | 1 | 2 | 0 | 6 |
| Metodika | 2. | Pedagoška praksa 1 | FIL SLA 513 | 0 | 0 | 4 | 6 |
| Savremeni jezik | 3. | Savremeni ruski jezik 9 | FIL SLA 529 | 0 | 0 | 6 | 6 |
| Psihologija | 4. | Odabrane teme iz primijenjene psihologije | FIL PSI 509 | 2 | 0 | 0 | 4 |
| Književnost | 5. | Ruska proza XX stoljeća | FIL SLA 457 | 2 | 1 | 0 | 4 |
| | 6. | Priprema za izradu završnog diplomskog rada | FIL SLA 598 | 0 | 2 | 0 | 4 |
| Ukupno: | | | | 20 | | | 30 |

10. semestar

| NASTAVNA OBLAST | RED. BR. | NASTAVNI PREDMET | ŠIFRA | P | S | V | ECTS BODOVI |
|-----------------|----------|---------------------------------|-------------|----|----|---|-------------|
| Metodika | 1. | Pedagoška praksa 2 | FIL SLA 514 | 0 | 0 | 2 | 2 |
| Savremeni jezik | 2. | Savremeni ruski jezik 10 | FIL SLA 530 | 0 | 0 | 6 | 6 |
| Književnost | 3. | Ruski postmodernizam | FIL SLA 458 | 1 | 1 | 0 | 4 |
| | 4. | Izrada završnog diplomskog rada | FIL SLA 599 | 0 | 10 | 0 | 18 |
| Ukupno: | | | | 20 | | | 30 |

ODSJEK ZA SLAVENSKE JEZIKE I KNJIŽEVNOSTI
JEDNOPREDMETNI STUDIJ

DRUGI CIKLUS STUDIJA: PREVODITELJSKI/PREVODILAČKI SMJER

7. semestar

| NASTAVNA OBLAST | RED. BR. | NASTAVNI PREDMET | ŠIFRA | P | S | V | ECTS BODOVI |
|---------------------------------|----------|-------------------------------------|-------------|----|---|---|-------------|
| Zajednički akademsko-znanstveni | 1. | Metodologija i tehnika naučnog rada | FIL SLA 470 | 1 | 1 | 0 | 4 |
| Prevođenje | 2. | Teorija i praksa prevođenja | FIL SLA 416 | 2 | 0 | 2 | 8 |
| Savremeni jezik | 3. | Savremeni ruski jezik 7 | FIL SLA 427 | 0 | 0 | 6 | 6 |
| Lingvistika | 4. | Leksikologija | FIL SLA 417 | 2 | 0 | 1 | 6 |
| Izborni | 5. | Sa fakultetske (vanjske) liste | | 2 | 1 | 0 | 4 |
| | 6. | Sa fakultetske (vanjske) liste | | 2 | 0 | 0 | 2 |
| Ukupno: | | | | 20 | | | 30 |

8. semestar

| NASTAVNA OBLAST | RED. BR. | NASTAVNI PREDMET | ŠIFRA | P | S | V | ECTS BODOVI |
|-----------------|----------|--------------------------------|-------------|----|---|---|-------------|
| Prevođenje | 1. | Prevođenje književnih tekstova | FIL SLA 418 | 2 | 0 | 1 | 6 |
| Savremeni jezik | 2. | Savremeni ruski jezik 8 | FIL SLA 428 | 0 | 0 | 6 | 6 |
| Lingvistika | 3. | Leksička semantika | FIL SLA 413 | 2 | 0 | 2 | 8 |
| Izborni | 4. | Sa fakultetske (vanjske) liste | | 2 | 1 | 0 | 5 |
| | 5. | Sa fakultetske (vanjske) liste | | 2 | 0 | 2 | 5 |
| Ukupno: | | | | 20 | | | 30 |

9. semestar

| NASTAVNA OBLAST | RED. BR. | NASTAVNI PREDMET | ŠIFRA | P | S | V | ECTS BODOVI |
|-----------------|----------|---|-------------|----|---|---|-------------|
| Prevođenje | 1. | Prevođenje sadržaja koji ne pripadaju književno-umjetničkom stilu | FIL SLA 515 | 2 | 1 | 2 | 8 |
| Lingvistika | 2. | Kontrastivna analiza | FIL SLA 511 | 1 | 2 | 0 | 6 |
| Savremeni jezik | 3. | Savremeni ruski jezik 9 | FIL SLA 529 | 0 | 0 | 6 | 6 |
| Izborni | 4. | Sa fakultetske (vanjske) liste | | 2 | 2 | 0 | 6 |
| | 5. | Priprema za izradu završnog diplomskog rada | FIL SLA 598 | 0 | 2 | 0 | 4 |
| Ukupno: | | | | 20 | | | 30 |

10. semestar

| NASTAVNA OBLAST | RED. BR. | NASTAVNI PREDMET | ŠIFRA | P | S | V | ECTS BODOVI |
|-----------------|----------|-------------------------------------|-------------|----|----|---|-------------|
| Prevođenje | 1. | Konsekutivno i simultano prevođenje | FIL SLA 516 | 1 | 0 | 1 | 3 |
| Lingvistika | 2. | Semantika | FIL SLA 517 | 1 | 0 | 1 | 3 |
| Savremeni jezik | 3. | Savremeni ruski jezik 10 | FIL SLA 530 | 0 | 0 | 6 | 6 |
| | 4. | Izrada završnog diplomskog rada | FIL SLA 599 | 0 | 10 | 0 | 18 |
| Ukupno: | | | | 20 | | | 30 |

ODSJEK ZA SLAVENSKE JEZIKE I KNJIŽEVNOSTI
DVOPREDMETNI STUDIJ: RUSKI JEZIK I KNJIŽEVNOST + DRUGA STUDIJSKA GRUPA

DRUGI CIKLUS STUDIJA: NASTAVNI SMJER

7. semestar

| NASTAVNA OBLAST | RED. BR. | NASTAVNI PREDMET | ŠIFRA | P | S | V | ECTS BODOVI |
|---------------------------------|----------|-------------------------------------|-------------|----|---|---|-------------|
| Zajednički akademsko-znanstveni | 1. | Metodologija i tehnika naučnog rada | FIL SLA 470 | 1 | 1 | 0 | 4 |
| Pedagogija | 2. | Temeljna nastavna umijeća | FIL PED 403 | 2 | 0 | 2 | 4 |
| Metodika | 3. | Metodika nastave ruskog jezika 1 | FIL SLA 414 | 2 | 0 | 0 | 3 |
| Savremeni jezik | 4. | Savremeni ruski jezik 7 | FIL SLA 427 | 0 | 0 | 4 | 4 |
| Ukupno: | | | | 12 | | | 15 |

8. semestar

| NASTAVNA OBLAST | RED. BR. | NASTAVNI PREDMET | ŠIFRA | P | S | V | ECTS BODOVI |
|-----------------|----------|----------------------------------|-------------|----|---|---|-------------|
| Pedagogija | 1. | Komunikacija u nastavi | FIL PED 404 | 2 | 0 | 2 | 4 |
| Metodika | 2. | Metodika nastave ruskog jezika 2 | FIL SLA 415 | 2 | 0 | 0 | 4 |
| Lingvistika | 3. | Leksička semantika | FIL SLA 413 | 2 | 0 | 0 | 3 |
| Savremeni jezik | 4. | Savremeni ruski jezik 8 | FIL SLA 428 | 0 | 0 | 4 | 4 |
| Ukupno: | | | | 12 | | | 15 |

9. semestar

| NASTAVNA OBLAST | RED. BR. | NASTAVNI PREDMET | ŠIFRA | P | S | V | ECTS BODOVI |
|-----------------|----------|-------------------------|-------------|----|---|---|-------------|
| Psihologija | 1. | Osnovi psihologije | FIL PSI 508 | 1 | 0 | 1 | 4 |
| Lingvistika | 2. | Kontrastivna analiza | FIL SLA 511 | 1 | 2 | 0 | 4 |
| Metodika | 3. | Pedagoška praksa 1 | FIL SLA 513 | 0 | 0 | 3 | 3 |
| Savremeni jezik | 4. | Savremeni ruski jezik 9 | FIL SLA 529 | 0 | 0 | 4 | 4 |
| Ukupno: | | | | 12 | | | 15 |

10. semestar

| NASTAVNA OBLAST | RED. BR. | NASTAVNI PREDMET | ŠIFRA | P | S | V | ECTS BODOVI |
|-----------------|----------|---|-------------|----|---|---|-------------|
| Psihologija | 1. | Odabrane teme iz primijenjene psihologije | FIL PSI 509 | 1 | 0 | 1 | 3 |
| Savremeni jezik | 2. | Savremeni ruski jezik 10 | FIL SLA 530 | 0 | 0 | 2 | 2 |
| | 3. | Izrada završnog diplomskog rada | FIL SLA 599 | 0 | 8 | 0 | 10 |
| Ukupno: | | | | 12 | | | 15 |

ODSJEK ZA SLAVENSKE JEZIKE I KNJIŽEVNOSTI
DVOPREDMETNI STUDIJ: RUSKI JEZIK I KNJIŽEVNOST + DRUGA STUDIJSKA GRUPA

DRUGI CIKLUS STUDIJA: PREVODITELJSKI/PREVODILAČKI SMJER

7. semestar

| NASTAVNA OBLAST | RED. BR. | NASTAVNI PREDMET | ŠIFRA | P | S | V | ECTS BODOVI |
|---------------------------------|----------|-------------------------------------|-------------|---|---|----|-------------|
| Zajednički akademsko-znanstveni | 1. | Metodologija i tehnika naučnog rada | FIL SLA 470 | 1 | 1 | 0 | 4 |
| Prevođenje | 2. | Teorija i praksa prevođenja | FIL SLA 416 | 2 | 0 | 1 | 4 |
| Savremeni jezik | 3. | Savremeni ruski jezik 7 | FIL SLA 427 | 0 | 0 | 4 | 4 |
| Lingvistika | 4. | Leksikologija | FIL SLA 417 | 2 | 0 | 1 | 3 |
| Ukupno: | | | | | | 12 | 15 |

8. semestar

| NASTAVNA OBLAST | RED. BR. | NASTAVNI PREDMET | ŠIFRA | P | S | V | ECTS BODOVI |
|-----------------|----------|--------------------------------|-------------|---|---|----|-------------|
| Prevođenje | 1. | Prevođenje književnih tekstova | FIL SLA 418 | 2 | 0 | 1 | 4 |
| Savremeni jezik | 2. | Savremeni ruski jezik 8 | FIL SLA 428 | 0 | 0 | 4 | 4 |
| Lingvistika | 3. | Leksička semantika | FIL SLA 413 | 2 | 0 | 1 | 4 |
| Izborni | 4. | Sa fakultetske (vanjske) liste | | 0 | 2 | 0 | 3 |
| Ukupno: | | | | | | 12 | 15 |

9. semestar

| NASTAVNA OBLAST | RED. BR. | NASTAVNI PREDMET | ŠIFRA | P | S | V | ECTS BODOVI |
|-----------------|----------|---|-------------|---|---|----|-------------|
| Prevođenje | 1. | Prevođenje sadržaja koji ne pripadaju književno-umjetničkom stilu | FIL SLA 515 | 2 | 1 | 0 | 4 |
| Lingvistika | 2. | Kontrastivna analiza | FIL SLA 511 | 1 | 2 | 0 | 4 |
| Savremeni jezik | 3. | Savremeni ruski jezik 9 | FIL SLA 529 | 0 | 0 | 4 | 4 |
| | 4. | Priprema za izradu završnog diplomskog rada | FIL SLA 598 | 0 | 2 | 0 | 3 |
| Ukupno: | | | | | | 12 | 15 |

10. semestar

| NASTAVNA OBLAST | RED. BR. | NASTAVNI PREDMET | ŠIFRA | P | S | V | ECTS BODOVI |
|-----------------|----------|-------------------------------------|-------------|---|---|----|-------------|
| Prevođenje | 1. | Konsekutivno i simultano prevođenje | FIL SLA 516 | 1 | 0 | 1 | 3 |
| Lingvistika | 2. | Savremeni ruski jezik 10 | FIL SLA 530 | 0 | 0 | 2 | 2 |
| Savremeni jezik | 3. | Izrada završnog diplomskog rada | FIL SLA 599 | 0 | 8 | 0 | 10 |
| Ukupno: | | | | | | 12 | 15 |

FILOZOFSKI FAKULTET U SARAJEVU

ODSJEK ZA SLAVENSKE JEZIKE I KNJIŽEVNOSTI

| |
|---|
| Naziv predmeta i šifra: Fonetika ruskog jezika, FIL SLA 121 |
| Semestar, broj sati i broj bodova: I. semestar; 2 sata predavanja, 2 sata vježbi, ECTS 6 |
| Trajanje: 1 semestar |
| Tip kolegija: predavanje, vježbe |
| Status predmeta: obavezan |
| Cilj predmeta: Osnovni cilj predmeta jeste uvođenje studenata u ovi lingvističku disciplinu, njihovo upoznavanje s osnovama fonetike i fonologije uopće te sa glavnim karakteristikama ruskog fonetskog sistema u poređenju sa fonetskim sistemom u bosanskom/hrvatskom/ srpskom jeziku. |
| Sadržina predmeta: Predavanja obuhvataju ključne sadržaje iz artikulatorne, akustičke, eksperimentalne i funkcionalne fonetike, najvažnije pojave iz oblasti ruskog i našeg vokalizma i konsonantizma, te pitanja odnosa fonetike i fonologije prema ortografiji, probleme tipologije i granice sloga, akcenta, intonacije i intonacionih konstrukcija. Nastava se izvodi kombinirano – na maternjem i na ruskom jeziku. |
| Preduvjeti za upis predmeta: nema |
| Način provjere znanja: pismeno (1 test /kolokvij/ sredinom semestra nakon prvih sedam sedmica nastave + 1 test /kolokvij/ na kraju semestra u 15. sedmici nastave i završni test (ispit): pismeni i usmeni u 16. sedmici nastave u semestru. |
| Preporučena literatura: <ol style="list-style-type: none">1. B. Tošović. <i>Ruska gramatika u poređenju sa srpskohrvatskom (dio: Fonetika)</i>. Sarajevo, 1990.2. R. I. Avanesov. <i>Russkoe literaturnoe proiznoshenie</i>. Moskva, 1972.3. ANSSSR. <i>Russkaja grammatika. Tom I</i>. Moskva, 1980.4. Ivanova I. S. , Šatilov A. S. <i>Russkij jazyk. Samouchitel'</i>. SPb. : Zlatoust, 1998.5. Šustikova T. V. <i>Vvodnyj fonet. -grammat. kurs ruskogo jazyka</i>. M. : Sovershenstvo, 1997.6. Kolosnicyna G. V. <i>Slushajte, povtorajte, pojte, govorite . . . Interaktivnyj fonet. -razgovornyj kurs</i>. M. : Russkij jazyk, 2002. |

FILOZOFSKI FAKULTET U SARAJEVU

ODSJEK ZA SLAVENSKE JEZIKE I KNJIŽEVNOSTI

| |
|---|
| Naziv predmeta i šifra: Savremeni ruski jezik 1, FIL SLA 123 |
| Semestar, broj sati i broj bodova: I. semestar; 4 sata vježbi; 6 ECTS |
| Trajanje: 1 semestar |
| Tip kolegija: lektorske vježbe |
| Status predmeta: obavezan |
| Cilj predmeta: Ovaj kolegij omogućuje studentima da razviju vještine slušanja, čitanja i pisanja na ruskom jeziku i steknu komunikativnu kompetenciju na elementarnom nivou. |
| Sadržaj predmeta: Usmena komunikacija usmjerena je na vještine slušanja i govorenja. Studenti tokom nastave usmeno izlažu o zadatim temama. Priprema diskusija podrazumijeva individualni istraživački rad studenata. Usvajanje gradiva provjerava se pisanjem sastava i domaćih zadaća i pisanjem diktata na časovima. Studenti usvajaju novi leksički materijal sastavljanjem rječnika na osnovu nastavnih sadržaja. |
| Preduvjeti za upis predmeta: nema |
| Način provjere znanja: pismeno (test /kolokvij/ nakon prvih sedam sedmica nastave + test /kolokvij/ na kraju semestra u petnaestoj sedmici nastave) i završni usmeni ispit ili završni integralni ispit (pismeni i usmeni) u šesnaestoj sedmici nastave u semestru. |
| Obavezna literatura: <ol style="list-style-type: none">1. V. E. Antonova, M. M. Nahabina, A. A. Tolstyh. <i>Doroga v Rossiju</i>, Sankt-Peterburg, 2005.2. L. V. Sil vina. <i>Russkij jazyk</i>, Sankt-Peterburg, 2004.3. L. V. Miller, L. V. Politova, I. J. Rybakova. <i>Žili-byli. . .</i> ; Sankt-Peterburg, 2003. |

FILOZOFSKI FAKULTET U SARAJEVU

ODSJEK ZA SLAVENSKE JEZIKE I KNJIŽEVNOSTI

| |
|---|
| Naziv predmeta i šifra: Uvod u rusku književnost, FIL SLA 151 |
| Semestar, broj sati i broj bodova: I. semestar; 2 sata predavanja i 2 sata vježbi; ECTS 6 |
| Trajanje: 1 semestar |
| Tip kolegija: predavanja i vježbe |
| Status predmeta: obavezan |
| Cilj predmeta: S obzirom da je ovaj kolegij prvi stupanj u savladavanju sveukupnoga programa studija ruske književnosti, cilj je da se studentima pruži osnovna informacija o predmetu proučavanja nauke o književnosti, različitim perspektivama i pristupima njenog proučavanja, osnovama teorije književnosti, terminologijom na maternjem i ruskom jeziku. Studenti se upoznaju sa historijskim pregledom ruske književnosti XIX vijeka, a puna pažnja posvećena je najznačajnijim odlikama perioda punog romantizma u Rusiji: društvenim okvirima njegovog nastanka, filozofskim i književno-teorijskim implikacijama, izražajnim obilježjima, tematskim preokupacijama i temeljnim pravcima kritičkog mišljenja o ovom pokretu. Student treba da stekne jasnu sliku o osobenostima poetskog izraza ovog pokreta u Rusiji u kontekstu evropskog romantizma kroz djela najznačajnijih predstavnika ove stilske formacije, ali i onih pjesnika, koji su u godinama kada je romantizma izgubio svoju izvornu svježinu i izraz, nastavili da pišu u tom duhu u drugoj polovini 19. stoljeća. |
| Sadržina predmeta: Na predavanjima studenti se upoznaju sa društvenohistorijskim i književnim prilikama na početku XIX vijeka, smjenom književnih pravaca: od sentimentalizma, preko ranog romantizma ka romantizmu, stvaralaštvom utemeljivača ruskog romantizma, V. A. Žukovskog i K. N. Bačuškova. Prati se dalje period ruskog romantizma u poeziji koji svoj puni procvat doživljava u djelima A. S. Puškina i M. J. Ljermontova. Njihovim djelima je posvećena posebna pažnja – od prvih mladalačkih pjesama do zrelih ostvarenja prerano prekinutih smrću ovih pjesnika. U izvjesnoj mjeri se ukazuje i na neke teorijske postavke, te obrađuju osobenosti kod upotrebe određenih pjesničkih formi. U drugom dijelu kolegij se okreće baštinicima romantičarskog izraza u ruskoj poeziji u drugoj polovini 19. stoljeća – pjesnicima „lirske apstrakcije“ i „čiste umjetnosti“, stvaralaštvu i poetici A. Feta i F. Tjutčeva. Predavanja se izvode usmeno (lirska poezija – odabrani primjeri i prozni teorijski tekstovi koji obrađuju ili se odnose na pojedine teme nastavnih jedinica, web stranice na Internetu), dok se na vježbama, na reprezentativnim primjerima, puna pažnja posvećuje analizi i interpretaciji lirske poezije iz djela po programu. U toku semestra student je obavezan da pročita ona djela koja su se u izvodima ili cjelovito obrađivala na časovima vježbi, kao i osnovnu kritičku literaturu o njima koja je navedena u ovom programu. |
| Preduvjeti za upis predmeta: nema |
| Način provjere znanja: prva pismena provjera - sredinom semestra, nakon prvih sedam sedmica nastave; druga pismena provjera - na kraju semestra u 15. sedmici nastave u semestru; završni ispit: pismeni i usmeni u 16. sedmici nastave u semestru. |
| Literatura (obavezna): <ol style="list-style-type: none">1. Stojnić, M. , ur. (1976), <i>Ruska književnost</i>, knjiga I. Svjetlost/Nolit, Sarajevo/Beograd.2. Stojnić, M. (1972), <i>Ruski pisci XIX i XX vijeka</i>, knjiga I. Zavod za izdavanje udžbenika, Sarajevo.3. <i>Desjat' ruskih poetov</i> (1979). Kniga dlja chtenija s komentariem na anglijskom jazyke, Moskva. |
| Literatura (izborna - odabrana poglavlja): <ol style="list-style-type: none">1. Abramovich, G. L. (1975), <i>Vvedenie v literaturovedenie</i>. Prosveshchenie, Moskva.2. Škreb/Stamać. (1997), <i>Uvod u književnost</i>. Zagreb.3. Tomaševski, B. (1972), <i>Teorija književnosti. Poetika</i>. Srpska književna zadruga, Beograd.4. Flaker, A. (1965), <i>Ruski klasici XIX stoljeća</i>. Školska knjiga, Zagreb.5. Flaker, A. (1976), <i>Stilske formacije</i>. Liber, Zagreb.6. Pospelov, G. N. (1972), <i>Istorija ruskoj literatury XIX veka</i>. Vysshaja shkola, Moskva; Sokolov, A. N. (1965), <i>Istorija ruskoj literatury XIX veka</i>, tom I. Izdatel'stvo Moskovskogo universiteta, Moskva. (ili neka druga Istorija ruske književnosti XIX vijeka – odabrani odlomci). |

FILOZOFSKI FAKULTET U SARAJEVU

ODSJEK ZA SLAVENSKE JEZIKE I KNJIŽEVNOSTI

| |
|---|
| Naziv predmeta i šifra: Kultura i civilizacija 1, FIL SLA 111 |
| Semestar, broj sati i broj bodova: I. semestar; 1 sat predavanja i 1 sat seminara; ECTS 3 |
| Trajanje: 1 semestar |
| Tip kolegija: predavanje i seminar |
| Status predmeta: obavezan |
| Cilj predmeta: Cilj ovog kolegija je da se učenici upoznaju sa osnovama kulture i civilizacije zemlje čiji jezik izučavaju. Kolegij se sastoji od predavanja (15) sati i seminara (15 sati po semestru). Pored toga, u nastavi metodike daju se podaci o kulturi i civilizaciji Rusije. Također se pri semantizaciji leksike sa kulturnom komponentom daju lingvokulturološke informacije. Usvajajući ruski jezik studenti se susreću sa nizom ekstralingvističkih podataka o zemlji čiji jezik uče. Za učenje stranog jezika relevantni su svi podaci o kulturi i civilizaciji. Nastavno gradivo (tekstovi, dijalози i sl.) sadrže i ekstralingvističke podatke o svojoj zemlji, kao i o kulturi neke treće zemlje. |
| Sadržina predmeta: Teškoće mogu predstavljati nazivi novih realija u zemlji čiji se jezik uči, a također i strani nazivi za nove realije u svojoj zemlji. Različita su mišljenja o tome koliko kultura zemlje čiji se jezik uči treba da bude zastupljena u građi udžbenika, prije svega u tekstovima i odlomcima. Neki metodičari smatraju da ta zastupljenost treba da iznosi 40%, a drugi su za manji procent. Kako studenti veliki broj podataka o kulturi zemlje čiji se jezik uči nalaze u književnim djelima na tom jeziku, time se najznačajnije područje kulturnih sadržaja usvaja kroz nastavu date strane književnosti. Svaki jezik izražava kulturu naroda koji njim govori. Jezik ima, pored osnovne komunikativne i kumulativnu funkciju. Kumulativna funkcija jezika je funkcija skupljanja kolektivnog iskustva i njegovog prenošenja sa generacije na generaciju. Za potpunije znanje jezika veoma je bitno poznavanje cjelokupne kulture, poznavanje karaktera naroda, poznavanje života u njegovim različitim manifestacijama. Pored poznavanja jezičke norme nekog jezika, treba znati i <i>uzus</i> , tj. upotrebu jezika u određenoj konkretnoj situaciji. Potrebno je poznavati značenje riječi sa specifičnom kulturnom komponentom. Posebnu pažnju valja posvetiti bezekvivalentnoj leksici i frazeologiji, leksici sa konotacijom i leksici fona, odnosno leksici sa kulturno-sociološkom pojmovnom bazom. Kultura jednog naroda obuhvata i standardizovane norme neverbalnog ponašanja, te je neophodno poznavanje i neverbalnih sredstava komunikacije u datoj kulturi. U kulturu spadaju običaji, tradicionalne norme i sl. Nastava stranog jezika mora biti praćena i dopunjena kulturno-istorijskim realijama o zemlji čiji se jezik uči. * (*Neki autori, koji se bave lingvokulturologijom (E. M. Vreščagin, V. G. Kostomarov, Fr. Closset) smatraju da svršeni studenti stranog jezika i književnosti treba da poznaju kulturu i civilizaciju na nivou pripadnika date strane kulture koji ima završenu srednju općeobrazovnu školu. Iako u nas nije bilo istraživanja ove vrste, mislimo da je to preobiman zahtjev). |
| Preduvjeti za upis predmeta: nema |
| Način provjere znanja: pismeno (1 test /kolokvij/ sredinom semestra nakon prvih sedam sedmica nastave + 1 test /kolokvij/ na kraju semestra u 15. sedmici nastave i završni test (ispit): pismeni i usmeni u 16. sedmici nastave u semestru. |
| Lista preporučene literature (u odabranim odlomcima): <ol style="list-style-type: none">1. A. Akišina, N. Formanova. <i>Etiket ruskogo pis'ma</i>. Moskva 2000.2. Marina Katnić-Bakaršić. <i>Stilistika</i>. Naučna i univerzitetska knjiga. Sarajevo, 2001.3. E. M. Vereščagin, V. G. Kostomarov. <i>Jazyk i ku'ltura</i>, Moskva, 1993.4. Anna Vežbickaja. <i>Ponimanije kul'tur čerez posredstvo ključevyh slov</i>. Moskva, 2001.5. Sokolov Vladimir. <i>Nravstvennyj mir sovjetskogo čeloveka</i>. Moskva. Polizdat, 1981.6. Šmeljov Aleksej. <i>Leksičeskij sostav ruskogo jazyka kak otraženije «ruskoj duši»</i>. Russkij jazyk. Moskva, 1996. |

FILOZOFSKI FAKULTET U SARAJEVU

ODSJEK ZA SLAVENSKE JEZIKE I KNJIŽEVNOSTI

| |
|---|
| Naziv predmeta i šifra: Teorija i metodologija proučavanja književnosti 1, FIL KOB 112 |
| Semestar, broj sati i broj bodova: I. semestar, 2 sata predavanja i 2 sata vježbi, 6 ECTS |
| Trajanje: 1 semestar |
| Tip kolegija: predavanja i vježbe |
| Status predmeta: obavezni |
| Cilj predmeta: Predmet Teorija i metodologija proučavanja književnosti I namijenjen je studentima/icama prve godine studija komparativne književnosti i ima za cilj upoznavanje s osnovnim problemima, područjima, terminologijom i razvojem znanosti o književnosti od antike do danas. |
| Sadržaj predmeta: <ol style="list-style-type: none">1. Nastanak i razvoj znanosti o književnosti, tradicionalni izvori (kraći pregled povijesnih poetika i retorika);2. Osnovni pristupi i problemi povijesti književnosti, teorije književnosti i književne kritike;3. Klasifikacija književnosti, osnovni rodovi i vrste (genologija), književni periodi i razdoblja (stilske formacije), te metodološki smjerovi. |
| Preduvjeti za upis predmeta: nema |
| Način provjere znanja: kontinuirano tokom semestra; 2 kolokvija (prvi sredinom, drugi krajem semestra) |
| Preduslov za finalnu provjeru: uredno pohađanje predavanja i vježbi tokom semestra, aktivno sudjelovanje u nastavi. |
| Finalna provjera: pismeni ispit |
| Literatura: <ol style="list-style-type: none">1. Aristotel. <i>O pjesničkom umijeću</i>. Zagreb: August Cesarec, 1983.2. Beker, M. <i>Povijest književnih teorija</i>. Zagreb: MH, 1999.3. Biti, V. <i>Pojmovnik suvremene i kulturne teorije</i>. Zagreb, 1997. (ili II izd. 2000.)4. Boileau-Despreaux, N. <i>Pjesničko umijeće</i>. Zagreb: MH, 1999.5. Culler, J. <i>Književna teorija: vrlo kratak uvod</i>. Zagreb, AGM, 2001.6. Pavličić, P. <i>Književna genologija</i>. Zagreb: Liber, 1983.7. Skreb/Štamać. <i>Uvod u književnost</i>. Zagreb, 1997.8. Solar, M. <i>Teorija književnosti</i>. Zagreb, 1998. |

FILOZOFSKI FAKULTET U SARAJEVU

ODSJEK ZA SLAVENSKE JEZIKE I KNJIŽEVNOSTI

| |
|--|
| Naziv predmeta i šifra: Bosanski, hrvatski, srpski jezik 1, FIL BHS 101 |
| Semestar, broj sati i broj bodova: I semestar; 1 sat predavanja i 1 sati vježbi; ECTS 3 |
| Trajanje: 1 semestar |
| Tip kolegija: predavanje i vježbe |
| Status predmeta: opći predmet |
| Cilj predmeta: Nastava bosanskog jezika ima svoje posebne ciljeve. Oni se zajedno sa svrhama ostalih općeobrazovnih i stručnih predmeta uklapaju u opću nastavnu cjelishodnost. Za uspješno učenje stranih jezika, solidno znanje maternjeg jezika ne može se zaobići. Zato kolegij ima cilj da unaprijedi praksu i teoriju govorne kulture i pismenosti studenata kako bi se oni pouzdano jezički ispoljavali. Dakle, nastava je usmjerena prema upotrebnim vrijednostima jezika i sračunata na razvijanje jezičkog senzibiliteta i iskazne moći studenata. |
| Sadržina predmeta: Nastava je podređena savladavanju pravopisne problematike. Obavještenja o pravopisnoj normi daju se u kombinaciji s nastavom gramatike, upravo uz upoznavanje pojedinih jezičkih kategorija i postupaka za koje su vezane pravopisne intervencije. Od upoznavanja pravopisnih pravila do ispravnog postupanja mogu dovesti samo pogodne i sistematične pravopisne vježbe. I one podjednako pripadaju nastavi gramatike i nastavi pismenosti, s tim što posebno obavezuju da se nastava gramatike usmjeri prema praksi pisanja. Kada se ima u vidu da se obuka u pismenom i usmenom izražavanju obavlja tokom čitavog života, a ne samo tokom školovanja, onda svi oblici vježbanja mogu dobiti valjanu primjenu. |
| Preduvjeti za upis predmeta: nema |
| Način provjere znanja: Provjera znanja se sastoji iz više dijelova. Studenti su dužni položiti dva pismena testa, jedan na sredini i jedan na kraju semestra, ili integralni test. Konačna ocjena se određuje na osnovu urednog pohađanja nastave, aktivnosti u nastavi i srednje ocjene testova. |
| Udžbenici: <ol style="list-style-type: none">1. S. Halilović, <i>Pravopis bosanskoga jezika</i>, Sarajevo, Preporod, 1996 (ili <i>Pravopis bosanskoga jezika: Priručnik za škole</i>, Zenica, Dom štampe, 1999); ili: S. Babić – B. Finka – M. Moguš, <i>Hrvatski pravopis</i>, 6. izdanje, Zagreb, Školska knjiga, 2002; ili: M. Pešikan – J. Jerković – M. Pižurica, <i>Pravopis srpskoga jezika</i>, Novi Sad, Matica srpska, 1993.2. H. Muratagić-Tuna, <i>Bosanski, hrvatski, srpski aktuelni pravopisi (sličnosti i razlike)</i>, Sarajevo, Bosansko filološko društvo; 2005. |

FILOZOFSKI FAKULTET U SARAJEVU

ODSJEK ZA SLAVENSKE JEZIKE I KNJIŽEVNOSTI

| |
|--|
| Naziv predmeta i šifra: Pregled gramatike ruskog jezika, FIL SLA 122 |
| Semestar, broj sati i broj bodova: II. semestar; 2 sata predavanja, 2 sata vježbi, ECTS 6 |
| Trajanje: 1 semestar |
| Tip kolegija: predavanja, vježbe |
| Status predmeta: obavezan |
| Cilj i sadržina predmeta: U okviru ovoga predmeta planirane nastavne cjeline uvode studente u ključne segmente elementarne gramatike ruskoga jezika. Program omogućuje uspješno ovladavanje baznom ruskom gramatičkom terminologijom te istodobno upoznaje studente sa svim vrstama riječi u obimu koji predstavlja solidnu osnovu za proučavanje morfologije, a kasnije i sintakse ruskoga jezika. |
| Preduvjeti za upis predmeta: Ispunjene sve obaveze iz I. semestra predviđene Nastavnim planom i programom, odnosno položeni ispiti iz Savremenog ruskog jezika (Fonetika i lektorske vježbe). |
| Način provjere znanja: pismeno (1 test /kolokvij/ sredinom semestra nakon prvih sedam sedmica nastave + 1 test /kolokvij/ na kraju semestra u 15. sedmici nastave i završni test (ispit): pismeni i usmeni u 16. sedmici nastave u semestru. |
| Preporučena literatura: <ol style="list-style-type: none">1. B. Tošović. <i>Ruska gramatika u poređenju sa srpskohrvatskom (dio: Fonetika)</i>. Sarajevo, 1990.2. Poljanec R. F. <i>Pregled gramatike ruskog jezika</i>. Školska knjiga, Zagreb, 1973.3. Pul'kina I. M. , Zahava-Nekrasova E. B. <i>Uчебник русског јазыка</i>. Moskva, 1977.4. Vera Hruš. <i>Sputnik – Udžbenik ruskog jezika za srednjoškolce i odrasle početnike</i>. Zagreb, 1997. |

FILOZOFSKI FAKULTET U SARAJEVU

ODSJEK ZA SLAVENSKE JEZIKE I KNJIŽEVNOSTI

| |
|--|
| Naziv predmeta i šifra: Savremeni ruski jezik 2, FIL SLA 124 |
| Semestar, broj sati i broj bodova: II. semestar, 4 sata vježbi, 6 ECTS |
| Trajanje: 1 semestar |
| Tip kolegija: lektorske vježbe |
| Status predmeta: obavezan |
| Cilj predmeta: Cilj ovog kolegija je razvijanje vještina slušanja, govorenja, čitanja i pisanja na ruskom jeziku. Studentima omogućuje da steknu jezičku/komunikativnu kompetenciju u određenim situacijama svakodnevne komunikacije. |
| Sadržaj predmeta: Važan segment nastave čine usmena izlaganja studenata o zadatim temama i jednoj slobodnoj. Prevode se kraći književni tekstovi i odlomci naučno-popularnih tekstova primjereni mogućnostima studenata drugog semestra. Pisanjem eseja i diktata provjerava se usvajanje gradiva. Pored udžbenika, na vježbama se koristi i radna sveska, audio i video materijali i određeni sadržaji na internetu vezani za rusku kulturu i društvo. |
| Preduvjeti za upis predmeta: položen ispit iz Savremenog ruskog jezika 1 |
| Način provjere znanja: pismeno (test /kolokvij/ nakon prvih sedam sedmica nastave + test /kolokvij/ na kraju semestra u petnaestoj sedmici nastave) i završni usmeni ispit ili završni integralni ispit (pismeni i usmeni) u šesnaestoj sedmici nastave u semestru. |
| Obavezna literatura: <ol style="list-style-type: none">1. V. E. Antonova, M. M. Nahabina, A. A. Tolstyh. <i>Doroga v Rossiju</i>, Sankt-Peterburg, 2005.2. L. V. Sil vina. <i>Russkij jazyk</i>, Sankt-Peterburg, 2004.3. L. V. Miller, L. V. Politova, I. J. Rybakova. <i>Žili-byli. . .</i> ; Sankt-Peterburg, 2003. |

FILOZOFSKI FAKULTET U SARAJEVU

ODSJEK ZA SLAVENSKE JEZIKE I KNJIŽEVNOSTI

| |
|---|
| Naziv predmeta i šifra: Ruski klasici XIX vijeka 1, FIL SLA 152 |
| Semestar, broj sati i broj bodova: II. semestar; 2 sata predavanja i 2 sata vježbi; ECTS 6 |
| Trajanje: 1 semestar |
| Tip kolegija: predavanja i vježbe |
| Status predmeta: obavezan |
| Cilj predmeta: Osnovni cilj ovog kolegija je da se studenti upoznaju sa nastankom i razvojem realizma u prvoj polovini 19. stoljeća preko najreprezentativnijih djela ruskih klasika. Kolegij se sastoji od predavanja (30 sati) i vježbi (30 sati). U okviru predavanja posebna pažnja bit će posvećena društveno-historijskim uslovima koji su doveli do nastanka ove stilske formacije, periodizacijom realizma u ruskoj književnosti („naturalna škola“, sociološka i psihološka struja ruskog realizma, kritički realizam, visoki realizam), načinu na koji pojedina djela otjelovljuju osnovne preokupacije svoje epohe. |
| Sadržina predmeta: S obzirom da je ovaj kolegij koncipiran kao uvod u veliku rusku klasičnu književnost XIX vijeka te da će se u narednim kolegijima studenti detaljnije i dublje upoznati kako sa općenitim razvojem i historijom ruske književnosti tako i sa pojavama i pojmovima specifičnim upravo za rusku književnost kroz analizu odabranih djela, u II semestru, u prvoj polovini kolegija, predavanja će se fokusirati na društveno-historijski kontekst 19. stoljeća, da bi studenti stekli jasnu sliku o neraskidivoj povezanosti između društvenih previranja u Rusiji, pojave i razvoja proznih žanrova u ruskoj književnosti i, posebno, procvata klasičnog ruskog romana. Nakon toga studenti će se upoznati sa odabranim djelima (suženi izbor), vrhunskih autora 19. stoljeća (A. Puškin, M. Ljermontov, N. Gogolj, A. Hercen, I. Gončarov, I. Turgenjev, M. Saltikov-Ščedrin, F. Dostojevski, L. Tolstoj). Pri tome će se posebna pažnja posvetiti razumijevanju pojmova kao što su: „naturalna škola“, realizam; roman, roman u stihu, epistolarni roman; „suvišni čovjek“, „mali čovjek“ ruske književnosti 19. stoljeća. U toku svakog semestra student je obavezan da pročita ona djela koja su se u izvodima ili cjelovito obrađivala na časovima vježbi, kao i osnovnu kritičku literaturu o njima koja je navedena u ovom programu. |
| Preduvjeti za upis predmeta: Izmirene sve obaveze iz prethodnog semestra i položen ispit iz predmeta Uvod u rusku književnost. |
| Način provjere znanja: prva pismena provjera (mid-term) - sredinom semestra, nakon prvih sedam sedmica nastave; druga pismena provjera (end-term) - na kraju semestra u 15. sedmici nastave u semestru; završni ispit: pismeni i usmeni u 16. sedmici nastave u semestru. |
| Literatura (obavezna): <ol style="list-style-type: none">1. Stojnić, M. , ur. (1976), <i>Ruska književnost</i>, knjiga I i II. Svjetlost/Nolit, Sarajevo/Beograd.2. Stojnić, M. (1972), <i>Ruski pisci XIX i XX vijeka</i>, knjiga I. Zavod za izdavanje udžbenika, Sarajevo.3. Flaker, A. (1965), <i>Ruski klasici XIX stoljeća</i>. Školska knjiga, Zagreb. |
| Lista preporučene literature (odabrani odlomci): <ol style="list-style-type: none">1. Sokolov, A. N. (1965), <i>Istorija ruskoj literatury XIX veka</i>, tom I. Izdatel'stvo Moskovskogo universiteta, Moskva. (ili neko drugo izdanje Istorije ruske književnosti XIX vijeka).2. Flaker, A. (1976), <i>Stilske formacije</i>. Liber, Zagreb.3. Bahtin, M. (1967), <i>Problemi poetike Dostojevskog</i>. Nolit, Beograd.4. Lešić, Z. (2005), <i>Teorija književnosti</i>. Sarajevo Publishing, Sarajevo.5. Lotman, J. (2001), <i>Struktura umjetničkog teksta</i>. Alfa, Zagreb, (ili neko drugo izdanje).6. Voronskij, A. (1982), <i>Izbrannye stat'i o literature. Iz knigi „Gogol'“</i>. Hudozhestvennaja literatura, Moskva. |

FILOZOFSKI FAKULTET U SARAJEVU

ODSJEK ZA SLAVENSKE JEZIKE I KNJIŽEVNOSTI

| |
|--|
| Naziv predmeta i šifra: Kultura i civilizacija 2, FIL SLA 112 |
| Semestar, broj sati i broj bodova: II. semestar; 1 sat predavanja i 1 sat seminara; ECTS 3 |
| Trajanje: 1 semestar |
| Tip kolegija: predavanje i seminar |
| Status predmeta: obavezan |
| Cilj predmeta: Cilj ovog kolegija je da se učenici upoznaju sa osnovama kulture i civilizacije zemlje čiji jezik izučavaju. Kolegij se sastoji od predavanja (15) sati i seminara (15 sati po semestru). Pored toga, u nastavi metodike daju se podaci o kulturi i civilizaciji Rusije. Također se pri semantizaciji leksike sa kulturnom komponentom daju lingvokulturološke informacije. Usvajajući ruski jezik studenti se susreću sa nizom ekstralingvističkih podataka o zemlji čiji jezik uče. Za učenje stranog jezika relevantni su svi podaci o kulturi i civilizaciji. Nastavno gradivo (tekstovi, dijalози i sl.) sadrže i ekstralingvističke podatke o svojoj zemlji, kao i o kulturi neke treće zemlje. |
| Sadržina predmeta: Teškoće mogu predstavljati nazivi novih realija u zemlji čiji se jezik uči, a također i strani nazivi za nove realije u svojoj zemlji. Različita su mišljenja o tome koliko kultura zemlje čiji se jezik uči treba da bude zastupljena u građi udžbenika, prije svega u tekstovima i odlomcima. Neki metodičari smatraju da ta zastupljenost treba da iznosi 40%, a drugi su za manji procent. Kako studenti veliki broj podataka o kulturi zemlje čiji se jezik uči nalaze u književnim djelima na tom jeziku, time se najznačajnije područje kulturnih sadržaja usvaja kroz nastavu date strane književnosti. Svaki jezik izražava kulturu naroda koji njim govori. Jezik ima, pored osnovne komunikativne i kumulativnu funkciju. Kumulativna funkcija jezika je funkcija skupljanja kolektivnog iskustva i njegovog prenošenja sa generacije na generaciju. Za potpunije znanje jezika veoma je bitno poznavanje cjelokupne kulture, poznavanje karaktera naroda, poznavanje života u njegovim različitim manifestacijama. Pored poznavanja jezičke norme nekog jezika, treba znati i <i>uzus</i> , tj. upotrebu jezika u određenoj konkretnoj situaciji. Potrebno je poznavati značenje riječi sa specifičnom kulturnom komponentom. Posebnu pažnju valja posvetiti bezekvivalentnoj leksici i frazeologiji, leksici sa konotacijom i leksici fona, odnosno leksici sa kulturno-sociološkom pojmovnom bazom. Kultura jednog naroda obuhvata i standardizovane norme neverbalnog ponašanja, te je neophodno poznavanje i neverbalnih sredstava komunikacije u datoj kulturi. U kulturu spadaju običaji, taradicionalne norme i sl. Nastava stranog jezika mora biti praćena i dopunjena kulturno-istorijskim realijama o zemlji čiji se jezik uči. * (*Neki autori, koji se bave lingvokulturologijom (E. M. Vreščagin, V. G. Kostomarov, Fr. Closset) smatraju da svršeni studenti stranog jezika i književnosti treba da poznaju kulturu i civilizaciju na nivou pripadnika date strane kulture koji ima završenu srednju općeobrazovnu školu. Iako u nas nije bilo istraživanja ove vrste, mislimo da je to preobiman zahtjev). |
| Preduvjeti za upis predmeta: nema |
| Način provjere znanja: pismeno (1 test /kolokvij/ sredinom semestra nakon prvih sedam sedmica nastave + 1 test /kolokvij/ na kraju semestra u 15. sedmici nastave i završni test (ispit): pismeni i usmeni u 16. sedmici nastave u semestru. |
| Lista preporučene literature (u odabranim odlomcima): <ol style="list-style-type: none">1. A. Akišina, N. Formanova. <i>Etiket ruskogo pisma</i>. Moskva 2000.2. Marina Katnić-Bakaršić. <i>Stilistika</i>. Naučna i univerzitetska knjiga. Sarajevo, 2001.3. E. M. Vereščagin, V. G. Kostomarov. <i>Jazyk i kul'tura</i>, Moskva, 1993.4. Anna Vežbickaja. <i>Ponimanije kuljtur čerez posredstvo ključevyh slov</i>. Moskva, 2001.5. Sokolov Vladimir. <i>Nravstvennyj mir sovjetskogo čeloveka</i>. Moskva. Poliizdat, 1981.6. Šmeljov Aleksej. <i>Leksičeskij sostav ruskogo jazyka kak otraženije «russkoj duši»</i>. Russkij jazyk. Moskva, 1996. |

FILOZOFSKI FAKULTET U SARAJEVU

ODSJEK ZA SLAVENSKE JEZIKE I KNJIŽEVNOSTI

| |
|--|
| Naziv predmeta i šifra: Teorija i metodologija proučavanja književnosti 2, FIL KOB 118 |
| Semestar, broj sati i broj bodova: II semestar; 2 sata predavanja, 2 sata vježbi, 6 ECTS |
| Trajanje: 1 semestar |
| Tip kolegija: predavanja i vježbe |
| Status predmeta: obavezni |
| Cilj predmeta: Predmet Teorija i metodologija proučavanja književnosti II namijenjen je studentima/icama prve godine studija i ima za cilj upoznavanje s osnovnim pojmovima versifikacije, te stilističkom analizom književnog teksta. |
| Sadržaj predmeta: Osnovni pojmovi versifikacije, versifikacioni sistemi, najpoznatiji stihovi i strofe; 2. Stil, mikrostrukture stila. N. B. U Rasporedu predavanja navedene su sve nastavne jedinice koje će se obraditi tokom semestra |
| Preduvjeti za upis predmeta: položen predmet Teorija i metodologija proučavanja književnosti 1. |
| Način provjere znanja: kontinuirano tokom semestra; 2 kolokvija (prvi sredinom, drugi krajem semestra). |
| Preduslov za finalnu provjeru: uredno pohađanje predavanja i vježbi tokom semestra, aktivno sudjelovanje u nastavi. |
| Finalna provjera: pismeni ispit |
| Literatura: <ol style="list-style-type: none">1. Biti, V. <i>Pojmovnik suvremene i kulturne teorije</i>. Zagreb, 1997.2. Škreb/Stamać. <i>Uvod u književnost</i>. Zagreb, 1997.3. Moranjak-Bamburać, N. <i>Retorika tekstualnosti</i>. Sarajevo: Buybook, 2003.4. Jakobson, R. <i>Ogledi iz poetike</i>. Beograd: Prosveta, 1978.5. Lešić, Z. <i>Jezik i književno djelo</i>. Sarajevo, Zavod za izdavanje udžbenika, 1971.6. Lotman, J. <i>Struktura umjetničkog teksta</i>. Zagreb: Alfa, 2001.1. 7. Pavličić, P. <i>Stih i značenje</i>. Zagreb: Naprijed, 1989. |

FILOZOFSKI FAKULTET U SARAJEVU

ODSJEK ZA SLAVENSKE JEZIKE I KNJIŽEVNOSTI

| |
|--|
| Naziv predmeta i šifra: Bosanski, hrvatski, srpski jezik 2, FIL BHS 102 |
| Semestar, broj sati i broj bodova: II semestar; 1 sat predavanja i 1 sat vježbi; ECTS 3 |
| Tip kolegija: predavanja i vježbe |
| Status predmeta: opći predmet |
| Cilj predmeta: Smatra se da je dobro poznavanje maternjeg jezika važan preduvjet za učenje stranih jezika. Zato će se studenti na ovom kolegiju upoznati s osnovnim pojmovima iz morfologije i sintakse savremenog bosanskog, hrvatskog i srpskog jezika, što ima za cilj da lakše savladavaju problema stranih jezika koje studiraju. |
| Sadržina predmeta: Na predavanjima će se govoriti o leksičko-semantičkim i morfološkim karakteristikama imenica, zamjenica, pridjeva i brojeva. Zatim, kategorijalnim obilježjima glagola, glagolskim vrstama, građenju glagolskih oblika i pasivu te nepromjenljivim riječima. Obratit će se pažnja i na leksički nivo, tipove rječnika, semantičkom odnosu među riječima, bogaćenju leksičkog fonda, općoj i posebnoj lekciji. U okvirima ovog kolegija govorit će se o sintaksi, sintaksičkim jedinicama, sintaksemi, sintagmi, rečenici kao komunikacijskoj i kao gramatičkoj jedinici, gramatičkom ustrojstvu rečenica, rečeničnim modelima, rečeničnim konstituentima (subjektu, predikatu, objektu, adverbijalnim odredbama, atributu i apoziciji), rečenicama po sastavu, nezavisnosloženim i zavisnosloženim rečenicama, tipovima vezanog teksta i redu riječi. Sve ove oblasti bit će propraćene i iz ugla lingvističke stilistike. Na vježbama će studenti, na većem broju primjera, pokazati koliko su razumjeli teorijske postavke oblasti koje su predmet ovog kolegija |
| Preduvjeti za upis predmeta: položen Bosanski, hrvatski, srpski jezik 1. |
| Način provjere znanja: pismeno (jedan test nakon prvih sedam sedmica nastave, jedan test na kraju semestra u petnaestoj sedmici nastave i završni usmeni razgovor, ili završni test (ispit): pismeni i usmeni u šesnaestoj sedmici nastave. |
| Udžbenici: <ol style="list-style-type: none">1. Dž. Jahić – S. Halilović – I. Palić; <i>Gramatika bosanskog jezika</i>, Dom štampe, Zenica, 2000.2. Barić, Lončarić, Malić, Pavešić, Peti, Zečević, Znika, <i>Hrvatska gramatika</i>, Školska knjiga, Zagreb, 1997.3. M. Stevanović, <i>Savremeni srpskohrvatski jezik I</i>, Naučna knjiga, Beograd, 1970 (više izdanja). |

FILOZOFSKI FAKULTET U SARAJEVU

ODSJEK ZA SLAVENSKE JEZIKE I KNJIŽEVNOSTI

| |
|---|
| Naziv predmeta i šifra: Morfologija ruskog jezika 1, FIL SLA 223 |
| Semestar, broj sati i broj bodova: III. semestar; 2 sata predavanja, 2 sata vježbi; ECTS 6 |
| Trajanje: 1 semestar |
| Tip kolegija: predavanje, vježbe |
| Status predmeta: obavezan |
| Cilj i sadržina predmeta: Cilj ovog predmeta jeste bolje ovladavanje gramatičkim i morfološkim kategorijama, morfološkom strukturom riječi, tvorbenim tipovima, leksičko-semantičkim, morfološkim i sintaksičkim diferenciranjem vrsta riječi i njihovom podjelom. Jednosemestralnim trajanjem predmet je sadržajno i tematski limitiran na izučavanje imenica, pridjeva, zamjenica i brojeva, ali u solidnom obimu. |
| Preduvjeti za upis predmeta: Ispunjene sve obaveze iz I i II semestra. |
| Način provjere znanja: kontinuirano tokom semestra; pismeno (1 test /kolokvij/ sredinom semestra nakon prvih sedam sedmica nastave + 1 test /kolokvij/ na kraju semestra u 15. sedmici nastave i završni test (ispit): pismeni i usmeni u 16. sedmici nastave u semestru. |
| Preporučena literatura: <ol style="list-style-type: none">1. B. Tošović. <i>Ruska gramatika u poređenju sa srpskohrvatskom</i>. Sarajevo, 1988.2. R. Košutić. <i>Ruska gramatika. Tom II – Oblici</i>. Beograd, 1965.3. <i>Russkaja grammatika. Tom I</i>. Gl. red. N. Ju. Shvedova, Nauka, Moskva, 1980. |

FILOZOFSKI FAKULTET U SARAJEVU

ODSJEK ZA SLAVENSKE JEZIKE I KNJIŽEVNOSTI

| |
|--|
| Naziv predmeta i šifra: Leksikologija, FIL SLA 233 |
| Semestar, broj sati i broj bodova: III. semestar; 1 sat predavanja, 1 sat vježbi, 1 sat seminara; ECTS 5 |
| Trajanje: 1 semestar |
| Tip kolegija: predavanje, vježbe, seminar |
| Status predmeta: obavezan |
| Cilj predmeta: Leksika, kao jedan od jezičkih sistema, vrlo je značajna u nastavi stranih jezika. U modernoj metodici nastave kako stranog, tako i maternjeg jezika sve više pažnje se poklanja različitim aspektima leksike, u prvom redu leksičkom značenju, odnosu značenja i pojma, odnosu leksičkog i gramatičkog značenja, leksičkoj polisemiji, homonimiji, sinonimiji. U nastavi ruskog jezika, kao genetski srodnog i tipološki sličnog bosanskom, hrvatskom, srpskom jeziku, posebno mjesto pripada složenom odnosu semantičkih jedinica između ovih jezika. Pri učenju stranog jezika, genetski srodnog i tipološki sličnog maternjem, vrlo je snažno djelovanje jezičke interferencije. Postojanje ne malog broja međujezičkih rusko bosansko, hrvatsko, srpskih homonima može predstavljati različite teškoće u korektnom ovladavanju ruskim jezikom kao stranim. |
| Sadržina predmeta: Leksika, uprkos vrlo različitim, pa i suprotstavljenim, međusobnim odnosima riječi koje je čine, predstavlja organiziran sistem, formalno analogan morfološkom sistemu. Međutim, leksički sistem, za razliku od drugih jezičkih sistema ili podsistema, nije zatvoren: on se stalno razvija i mijenja. Neke riječi zastarijevaju i postepeno se gube iz savremenog jezika, postaju arhaične. Istovremeno, u svaki jezik ulazi nova leksika, nove oznake za realije i pojmove kojih ranije nije bilo. Sa lingvometodičkog stanovišta bitno je i to što se leksika nikada ne koristi u cjelokupnom obimu. Za nastavu stranog jezika od velike je važnosti izučavanje leksičkog minimuma za različite nivoe učenja jezika i za različite svrhe. Prema Vilhemu fon Humboltu, «governici neograničeno koriste ograničena sredstva» i uspješno komuniciraju i iskazuju svoje misli, želje, zahtjeve. Složenost u ovladavanju leksičkim sistemom stranog jezika predstavlja to što se ni jezički oblici ni semantičke jedinice ne podudaraju u dvama jezicima. Razlike se javljaju u oznakama, npr. srodstva, boja i sl. i među vrlo srodnim i tipološki sličnim jezicima, kakvi su ruski i bosanski, hrvatski, srpski jezik. Ove činjenice moraju imati značajno mjesto u nastavi leksike ruskog jezika kao stranog. |
| Preduvjeti za upis predmeta: Izmirene obaveze i položeni ispiti iz ruskog jezika u prethodnim semestrima. |
| Način provjere znanja: pismeno (1 test /kolokvij/ sredinom semestra nakon prvih sedam sedmica nastave + 1 test /kolokvij/ na kraju semestra u 15. sedmici nastave i završni test (ispit): pismeni i usmeni u 16. sedmici nastave u semestru. |
| Preporučena literatura: <ol style="list-style-type: none">1. A. A. Bragina. <i>Leksika jazyka i kultura strany</i>. Moskva, Russkij jazyk, 1986.2. A. A. Bragina. <i>Neologizmy v ruskom jazyke</i>. Moskva, prosvešćenije, 1993.3. E. I. Vasiljenko. <i>O nekotoryh priyomah raboty po leksike pri obučenii inostrancev russkome jazyku</i>. Moskva, IMU, 1996.4. V. V. Vinogradov. <i>Leksikologija i leksikografija</i>. Moskva, Nauka, 1977.5. USSRJ. <i>Učebnyj slovar' sočetaemosti slov russkogo jazyka</i>. Moskva, Russkij jazyk, 1978. |

FILOZOFSKI FAKULTET U SARAJEVU

ODSJEK ZA SLAVENSKE JEZIKE I KNJIŽEVNOSTI

| |
|--|
| Naziv predmeta i šifra: Savremeni ruski jezik 3, FIL SLA 221 |
| Semestar, broj sati i broj bodova: III. semestar, 4 sata vježbi; 7 ECTS |
| Trajanje: 1 semestar |
| Tip kolegija: lektorske vježbe |
| Status predmeta: obavezan |
| Cilj predmeta: Cilj kolegija jeste savladavanje vještine razgovora na ruskom jeziku čitanjem dijaloških i narativnih tekstova, govorenjem tekstova različitog tipa, učenjem stihova, razvijanje vještine prevodjenja, utvrđivanje poznatog gramatičkog i leksičkog materijala i usvajanje novog, te upoznavanje sa ruskom kulturom. |
| Sadržaj predmeta: Značajan dio sadržaja kolegija čine ruski filmovi, predstave, emisije iz kulture, informativne emisije na internetu i drugi audio i video materijali. Studenti rade po jedan referat na zadatu temu i pripremaju prezentaciju. Prevode se književni tekstovi sa ruskog na bosanski, hrvatski, srpski jezik i sa bosanskog, hrvatskog, srpskog jezika na ruski, pišu eseji, diktati i rade domaće zadaće. Tokom semestra studenti sastavljaju vlastite rječnike nepoznatih riječi. |
| Preduvjeti za upis predmeta: položen ispit iz Savremenog ruskog jezika 2 |
| Način provjere znanja: pismeno (test /kolokvij/ nakon prvih sedam sedmica nastave + test /kolokvij/ na kraju semestra u petnaestoj sedmici nastave) i završni usmeni ispit ili završni integralni ispit (pismeni i usmeni) u šesnaestoj sedmici nastave u semestru. |
| Obavezna literatura: <ol style="list-style-type: none">1. I. K. Gapočka. <i>Ja čitaju po-ruski</i>, Moskva, 2006.2. G. A. Bitehtina. <i>26 urokov po razvitiju reči</i>, Moskva, 2000. |
| Dodatna i preporučena literatura: <ol style="list-style-type: none">1. E. R. Laskareva. <i>Čistaja grammatika</i>, Sankt-Peterburg, 2006. |

FILOZOFSKI FAKULTET U SARAJEVU

ODSJEK ZA SLAVENSKE JEZIKE I KNJIŽEVNOSTI

| |
|---|
| Naziv predmeta i šifra: Ruski klasici XIX vijeka 2 (ruska pripovjedna književnost), FIL SLA 253 |
| Semestar, broj sati i broj bodova: III. semestar; 2 sata predavanja, 1 sat seminara i 2 sata vježbi; ECTS 7 |
| Tajanje: 1 semestar |
| Tip kolegija: predavanje, seminar i vježbe |
| Status predmeta: obavezan |
| Cilj predmeta: Ovaj kolegij nadovezuje se na prethodne kolegije iz oblasti ruske književnosti iz I. i II. semestra i nastavlja i proširuje spoznaju o ruskim klasicima XIX vijeka. Osnovni cilj mu je da na odabranim primjerima upozna studente s osnovama naratologije, razvojem pripovijednih žanrova u ruskoj književnosti i nastankom i razvojem ruskog klasičnog romana. Posebna pažnja posvećuje se pojmovima kao što su: narativna poezija, epska poezija, balada, romansa, poema; kraće prozne pripovijedne vrste: novela, priča, pripovijest. Teorija romana. S obzirom da su se studenti na prethodnim kolegijima upoznali sa društveno-historijskim i književnim prilikama u Rusiji XIX vijeka, periodizacijom ruskog realizma te odabranim djelima ruskih stvaralaca koji su obilježili epohu, težište je na upoznavanju studenata s problematikom književnog žanra, na savladavanju pojmova i terminologije na maternjem i ruskom jeziku. |
| Sadržina predmeta: Na predavanjima studenti proširuju znanje o osnovnim oblicima književnog teksta. Upoznaju se s kraćim proznim pripovijednim vrstama, jednostavnim oblicima (bajka, novela, priča, pripovijest (<i>повесть, рассказ</i>) i razvojem novele i priče u Rusiji. Nadalje studenti se upoznaju sa teorijskim postavkama žanra romana i posebno sa Bahtinovom teorijom polifonijskog romana. Student treba da stekne jasnu spoznaju o pojmovima kao što su: književni lik, individualizacija, uopštavanje, ideal, tema i ideja, siže i kompozicija i da se upozna sa osnovama strukture književnog teksta. Predavanja se izvode usmeno (odlomci iz dužih tekstova, cjeloviti kraći prozni teorijski tekstovi koji obrađuju pojedina djela, web stranice na Internetu), dok se na vježbama obrađuju kraći i duži odlomci iz djela po programu. Seminar je koncipiran kao radionica u kojoj će studenti samostalnim i zajedničkim radom na tekstualnoj građi praktično primjenjivati književnoteorijsko znanje. Kao predlošci će u dogovoru sa studentima biti izabrani ponajprije kraći prozni oblici iz ruske književnosti 19. stoljeća koji u svojem tematskom, kompozicijskom i stilskom sloju ilustriraju stilsku formaciju u kojoj su nastali i/ili na nekim svojim razinama nagoviještaju promjenu paradigme. Cilj je seminara da potakne studente na praktično korištenje književnoteorijskih termina pri analizi književne građe. Obrada književnih djela nadovezivat će se na znanja ponuđena u prethodnim kolegijima ruske književnosti i dijelom će pratiti predavanja. Seminar će poticati studente na samostalan rad s tekstom te ih uputiti na književnoteorijske tekstove koji će im pomoći u interpretaciji. U toku svakog semestra student je obavezan da pročita ona djela koja su se u izvodima ili cjelovito obrađivala na časovima vježbi, kao i osnovnu kritičku literaturu o njima koja je navedena u ovom programu. Također je obavezan da napiše bar jedan seminarski rad obima do 10 stranica kucanog teksta, prored: 1,5, font: Times New Roman. |
| Preduvjeti za upis predmeta: izvršene sve obaveze iz prethodnih semestara i položen ispit iz predmeta: <i>Uvod u rusku književnost i Ruski klasici XIX vijeka</i> |
| Način provjere znanja: kontinuirano u toku semestra; prva pismena provjera sredinom semestra nakon prvih sedam sedmica nastave, druga pismena provjera na kraju semestra u 15. sedmici nastave; završni ispit: pismeni i usmeni u 16. sedmici nastave u semestru. |
| Literatura (obavezna): <ol style="list-style-type: none">1. Stojnić, M. , ur. (1976), <i>Ruska književnost</i>, knjiga I i II. Svjetlost/Nolit, Sarajevo/Beograd.2. Stojnić, M. (1972), <i>Ruski pisci XIX i XX vijeka</i>, knjiga I. Zavod za izdavanje udžbenika, Sarajevo.3. Grechnev, V. Ja. (1979), <i>Russkij rasskaz konca XIX-XX veka. Problematika i poetika zhanra</i>. Nauka, Leningrad.4. Shmid, V. (1996), <i>Proza Pushkina v poeticheskom prochtenii. "Povesti Belkina"</i>. SpbGU, Sankt-Peterburg. |
| Literatura (izborna): <ol style="list-style-type: none">1. Propp, V. (1982), <i>Morfologija bajke</i>. Prosveta, Beograd.2. Lešić, Z. (2005), <i>Teorija književnosti</i>. Sarajevo Publishing, Sarajevo.3. Lotman, J. (2001), <i>Struktura umjetničkog teksta</i>. Alfa, Zagreb.4. Solar, M. (1989), <i>Teorija proze</i>. SNL, Zagreb.5. Jolles, A. (2000), <i>Jednostavni oblici</i>. Matica hrvatska, Zagreb. |

FILOZOFSKI FAKULTET U SARAJEVU

ODSJEK ZA SLAVENSKE JEZIKE I KNJIŽEVNOSTI

| |
|---|
| Naziv predmeta i šifra: Staroslavenski jezik, FIL SLA 283 |
| Semestar, broj sati i broj bodova: III. semestar; 2 sata predavanja, 2 sata vježbi; ECTS 5 |
| Trajanje: 1 semestar |
| Tip kolegija: predavanja, vježbe |
| Status predmeta: <i>izborni</i> |
| Cilj predmeta: Cilj predmeta je upoznati studente sa osnovama staroslavenskog jezika i njegovim značajem za proučavanje slavenskih jezika. |
| Sadržina predmeta: U toku predavanja studenti se, u uvodnom dijelu, upoznaju sa staroslavenskom ćirilicom i staroslavenskim glasovnim sistemom. U prvom dijelu kolegija proučava se fonetika i historija staroslavenskog fonetskog sistema dok je u drugom dijelu kolegija puna pažnja posvećena upoznavanju studenata sa morfologijom i sintaksom staroslavenskog jezika. |
| Preduvjeti za upis predmeta: nema |
| Način provjere znanja: kontinuirano tokom semestra, finalni test (pismeni i/ili usmeni) na kraju semestra. |
| Preporučena literatura: <ol style="list-style-type: none">1. Josip Hamm. <i>Staroslavenska gramatika</i>. Zagreb, 1958.2. Petar Đorđić. <i>Staroslavenski jezik</i>. Beograd, 1975.3. G. A. Haburgaev. <i>Staroslavjanskij jazyk</i>. Moskva, 1974.4. Milenko Popović. <i>Osnove staroslavenskog za studente ruskog jezika</i>. Zagreb, 1983.5. V. F. Krivčik, N. S. Možejko. <i>Staroslavjanskij jazyk</i>. Minsk, 1974.6. Aleksandar Done. <i>Staroslavenski jezik – za studente slavistike – šapirografirana predavanja</i>. |

FILOZOFSKI FAKULTET U SARAJEVU

ODSJEK ZA SLAVENSKE JEZIKE I KNJIŽEVNOSTI

| |
|---|
| Naziv predmeta i šifra: Češki jezik i kultura I; FIL CES 281 |
| Semestar, broj sati i broj bodova: III semestar; 2 sata predavanja i 2 sata vježbi; 5 ECTS |
| Trajanje: 1 semestar |
| Tip kolegija: lektorske vježbe |
| Status predmeta: izborni |
| Cilj predmeta: Ovaj predmet omogućuje studentima da razviju vještine slušanja, govorenja, čitanja i pisanja na češkom jeziku, da nauče osnove češke gramatike, češke kulture, novije povijesti, da se upoznaju sa suvremenom glazbom, filmom i literaturom. |
| Sadržina predmeta: Usmena komunikacija usmjerena je na vještine slušanja i govorenja. Studenti usvajaju novi leksički materijal sastavljanjem rječnika na osnovu nastavnih sadržaja, i vježbaju češku gramatiku. Dio kursa je i nastava češke kulture, koja se izvodi interaktivno. Nakon završetka prvog semestra, studenti će se moći snalaziti u osnovnim životnim situacijama i svakodnevnoj komunikaciji. |
| Preduvjeti za upis predmeta: nema |
| Način provjere znanja: usmeno (učešće u radu na času) i pismeno (polusemestralni i završni semestralni ispit). Završna ocjena ima slijedeće komponente: 30% aktivno prisustvo (maksimalno tri dozvoljena izostanka), 30% polusemestralni ispit, 40% završni ispit. |
| Literatura: <ol style="list-style-type: none">1. Holá, Lída (2008): <i>New Czech Step by Step</i>. Akropolis, Havlíčkův Brod, 4 izdanje.2. Hronová, Karla i Milada Turzíkóvá (2008): <i>Čeština pro cizince</i>. Fraus, Plzeň, 2 izdanje3. Nekovářová, Alena (2008): <i>Čeština pro život. Patnáct moderních konverzačních témat</i>. Akropolis, Praha, 2. izdanje.4. Remediosová, Helena i Elga Čechová (2005): <i>Chcete mluvit česky? Do you want to speak Czech?</i> Pantype, Liberec, 5 izdanje. |

FILOZOFSKI FAKULTET U SARAJEVU

ODSJEK ZA SLAVENSKE JEZIKE I KNJIŽEVNOSTI

| |
|---|
| Naziv predmeta i šifra: Morfologija ruskog jezika 2, FIL SLA 224 |
| Semestar, broj sati i broj bodova: IV. semestar; 2 sata predavanja, 2 sata vježbi; ECTS 6 |
| Trajanje: 1 semestar |
| Tip kolegija: predavanje, vježbe |
| Status predmeta: obavezan |
| Cilj i sadržina predmeta: I svojim sadržajem i zacrtanim ciljevima predmet je koncipiran tako da predstavlja sadržajni i metodološki nastavak predmeta Morfologija 1. Osim leksičko-semantičkih, tvorbenih, morfoloških, sintaksičkih, stilističkih i drugih vrijednosti glagola, njihove morfološke strukture i klasifikacije, studenti se, apostrofirajući gotovo iste ili slične vrijednosne aspekte, u dobroj mjeri upoznaju i sa priložima, prijedlozima, veznicima i vezničkim riječima, te sa riječcama i uzvicima. |
| Preduvjeti za upis predmeta: Ispunjene sve obaveze iz prethodnog semestra i položen ispit iz predmeta Savremeni ruski jezik (Morfologija 1). |
| Način provjere znanja: kontinuirano u toku semestra; pismeno (1 test /kolokvij/ sredinom semestra nakon prvih sedam sedmica nastave + 1 test /kolokvij/ na kraju semestra u 15. sedmici nastave i završni test (ispit): pismeni i usmeni u 16. sedmici nastave u semestru. |
| Preporučena literatura: <ol style="list-style-type: none">1. B. Tošović. <i>Ruska gramatika u poređenju sa srpskohrvatskom</i>. Sarajevo, 1988.2. Gvozdev A. N. <i>Sovremennyj russkij literaturnyj jazyk. Čast 'I</i>. izd. 3-e, Moskva, 1967.3. <i>Russkaja grammatika. Tom I</i>. Gl. red. N. Ju. Shvedova, Nauka, Moskva, 1980. |

FILOZOFSKI FAKULTET U SARAJEVU

ODSJEK ZA SLAVENSKE JEZIKE I KNJIŽEVNOSTI

| |
|--|
| Naziv predmeta i šifra: Uvod u lingvistiku, FIL SLA 234 |
| Semestar, broj sati i broj bodova: IV. semestar; 2 sata predavanja; ECTS 3 |
| Trajanje: 1 semestar |
| Tip kolegija: predavanja |
| Status predmeta: obavezan |
| Cilj predmeta: Cilj predmeta jeste upoznavanje studenata sa pojmom lingvistike, njenim predmetom, osnovnim pojmovima i terminima, te najvažnijim disciplinama. Na taj način razvija se svijest o jeziku, a ujedno studenti uspješnije povezuju znanja iz ostalih predmeta koji se bave jezikom. |
| Sadržina predmeta: Predavanja su posvećena upoznavanju sa pojmom, predmetom i zadacima lingvistike. Budući da je riječ o uvodu, studenti smještaju lingvistiku u kontekst drugih, srodnih disciplina (prije svega semiotike), zatim usvajaju znanja o jezičnim funkcijama, te se upoznaju sa pojmom jezičnog znaka i njegovim svojstvima. Centralni dio posvećen je usvajanju osnovnih postulata strukturalne de Saussurreove lingvističke teorije (opozicije jezik – govor, sinhronija – dijahronija, sintagmatski – paradigmatički odnosi itd). Proučavaju se jezični nivoi i njihove jedinice, zatim sociolingvistika, raslojavanje jezika, te klasifikacija jezika. |
| Preduvjeti za upis predmeta: Nema |
| Način provjere znanja: pismeno (1 test /kolokvij/ sredinom semestra nakon prvih sedam sedmica nastave + 1 test /kolokvij/ na kraju semestra u 15. sedmici nastave i završni test (ispit): usmeni u 16. sedmici nastave u semestru. Radi se i jedan seminarski rad. |
| Udžbenici: <ol style="list-style-type: none">1. Škiljan, D. <i>Pogled u lingvistiku</i>. Zagreb, Školska knjiga, 1980. i kasnije izdanje. |
| Literatura: <ol style="list-style-type: none">1. Katnić-Bakaršić, M. <i>Stilistika</i>. Sarajevo, Tugra, 20072. Radovanović, M. <i>Sociolingvistika</i>. Beograd, BIGZ, 1979 i kasnija izdanja.3. Riđanović, M. <i>Jezik i njegova struktura</i>. Sarajevo, Svjetlost, 1985 i kasnije izdanje. |

FILOZOFSKI FAKULTET U SARAJEVU

ODSJEK ZA SLAVENSKE JEZIKE I KNJIŽEVNOSTI

| |
|--|
| Naziv predmeta i šifra: Savremeni ruski jezik 4, FIL SLA 222 |
| Semestar, broj sati i broj bodova: IV. semestar, 5 sati vježbi; 8 ECTS |
| Trajanje: 1 semestar |
| Tip kolegija: lektorske vježbe |
| Status predmeta: obavezan |
| Cilj predmeta: Cilj kolegija jeste savladavanje vještine razgovora na ruskom jeziku čitanjem dijaloških i narativnih tekstova, učenjem stihova i govorenjem tekstova različitog tipa, razvijanje vještine prevođenja, utvrđivanje poznatog gramatičkog i leksičkog materijala i usvajanje novog, te upoznavanje sa ruskom kulturom. |
| Sadržaj predmeta: Značajan dio sadržaja kolegija čine ruski filmovi, predstave, emisije iz kulture, informativne emisije, internet kursevi ruskog jezika i drugi audio i video materijali. Studenti rade po jedan referat na zadatu temu i pripremaju prezentaciju koristeći različite izvore. Prevode se književni i publicistički tekstovi sa ruskog na bosanski, hrvatski, srpski jezik i sa bosanskog, hrvatskog, srpskog jezika na ruski. Pišu se diktati i eseji i rade domaće zadaće. Studenti tokom semestra sastavljaju rječnike nepoznatih riječi na osnovu nastavnih sadržaja. |
| Preduvjeti za upis predmeta: položen ispit iz Savremenog ruskog jezika 3 |
| Način provjere znanja: pismeno (test /kolokvij/ nakon prvih sedam sedmica nastave + test /kolokvij/ na kraju semestra u petnaestoj sedmici nastave) i završni usmeni ispit ili završni integralni ispit (pismeni i usmeni) u šesnaestoj sedmici nastave u semestru. |
| Obavezna literatura: <ol style="list-style-type: none">1. I. K. Gapočka. <i>Ja čitaju po-ruski</i>, Moskva, 2006.2. G. A. Bitehtina. <i>26 urokov po razvitiju reči</i>, Moskva, 2000. |
| Dodatna i preporučena literatura: <ol style="list-style-type: none">1. E. R. Laskareva. <i>Čistaja grammatika</i>, Sankt-Peterburg, 2006. |

FILOZOFSKI FAKULTET U SARAJEVU

ODSJEK ZA SLAVENSKE JEZIKE I KNJIŽEVNOSTI

| |
|---|
| Naziv predmeta i šifra: Poetika ruskog romana (i ruska drama XIX vijeka), FIL SLA 254 |
| Semestar, broj sati i broj bodova: IV. semestar; 2 sata predavanja, 1 sat seminara i 2 sata vježbi; ECTS 8 |
| Trajanje: 1 semestar |
| Tip kolegija: predavanja, seminar i vježbe |
| Status predmeta: obavezan |
| Cilj predmeta: Ovaj kolegij koncipiran je kao poseban problematski orijentiran kurs, koji je, kao nastavak proučavanja ruske književnosti iz prethodnih semestara, detaljniji i produbljeniji. Cilj kolegija je upoznati studente sa novim, originalnim tipom romana i drame koji su stvorili ruski klasični pisci XIX vijeka. Kolegij se sastoji iz predavanja (30 sati), vježbi (30 sati) i seminara (15 sati). |
| Sadržina predmeta: U prvom dijelu kolegija studenti se upoznaju sa specifičnostima dramskog žanra, teorijskim postavkama u Rusa i kod nas, razvojem drame u Rusiji s težištem na drami XIX stoljeća (od Puškinovog »Borisa Godunova« i tzv. »malih tragedija« do stvaranja nacionalnog ruskog dramskog repertoara u djelima A. Ostrovskog). Istovremeno na predavanjima studenti se upoznaju sa Bahtinovom teorijom polifonijskog romana, polifočnošću romana Dostojevskog i pojmovima autorske svijesti, dijaloga i karnevala i karnevalesknog. U drugom dijelu kolegija posebna pažnja posvećena je dramskom stvaralaštvu na putu ka Čehovljevoj lirskoj drami: Njekrasov i Turgenjev. Tolstoj dramaturg, Čehovljeva lirski drama. Na predavanjima, osim sa specifičnim polifonijskim romanima Dostojevskog, studenti se upoznaju i sa teorijom romana-epopeje na primjeru Tolstojeve epopeje »Rat i mir«. U toku svakog semestra student je obavezan da pročita ona djela koja su se u izvodima ili cjelovito obrađivala na časovima vježbi, kao i osnovnu kritičku literaturu o njima koja je navedena u ovom programu. |
| Preduvjeti za upis predmeta: Izmirene sve obaveze iz prethodnih semestara i položeni ispiti iz predmeta: Uvod u rusku književnost, Ruski klasici XIX vijeka, Ruski klasici XIX vijeka 2. |
| Način provjere znanja: kontinuirano u toku semestra; prva pismena provjera znanja sredinom semestra nakon prvih sedam sedmica nastave, druga pismena provjera znanja na kraju semestra u 15. sedmici nastave u semestru; završni ispit: pismeni i/ili usmeni u 16. sedmici nastave u semestru. |
| Literatura (obavezna): <ol style="list-style-type: none">1. Stojnić, M. , ur. (1976), <i>Ruska književnost</i>, knjiga I i II. Svjetlost/Nolit, Sarajevo/Beograd.2. Stojnić, M. (1972), <i>Ruski pisci XIX i XX vijeka</i>, knjiga I. Zavod za izdavanje udžbenika, Sarajevo.3. Bahtin, M. (1967), <i>Problemi poetike Dostojevskog</i>. Nolit, Beograd.4. Anikst, A. (1972), <i>Teorija drame v Rossii ot Pushkina do Chehova</i>. Nauka, Moskva.5. <i>Ot Nekrasova do Chehova. Russkaja dramaturgija vtoroj poloviny XIX veka</i>. (1984), sost. , vstup. st. i komment. N. Tarhovej, Pravda, Moskva. |
| Lista preporučene literature: <ol style="list-style-type: none">1. Flaker, A. (1965), <i>Ruski klasici XIX stoljeća</i>. Školska knjiga, Zagreb.2. Bahtin, M. (1989), <i>O romanu</i>. Nolit, Beograd.3. Lešić, Z. (2005), <i>Teorija književnosti</i>. Sarajevo Publishing, Sarajevo.4. Biti, V. (1992), <i>Suvremena teorija pripovijedanja</i>. Globus, Zagreb. |

FILOZOFSKI FAKULTET U SARAJEVU

ODSJEK ZA SLAVENSKE JEZIKE I KNJIŽEVNOSTI

| |
|---|
| Naziv predmeta i šifra: Uporedna gramatika slavenskih jezika, FIL SLA 284 |
| Semestar, broj sati i broj bodova: IV. semestar; 2 sata predavanja, 2 sata vježbi; 5 ECTS |
| Trajanje: 1 semestar |
| Tip kolegija: predavanja |
| Status predmeta: izborni |
| Cilj predmeta: Zadatak ovoga predmeta nije da student praktično ovlada slavenskim jezicima, nego je cilj naučiti studenta da se orijentira u "glavnim" slavenskim jezicima. Ova se disciplina temelji: 1/ na staroslavenskom jeziku i 2/ na historiji najmanje jednog slavenskog jezika. |
| Sadržina predmeta: Uporedna gramatika slavenskih jezika predstavlja ogranak uporedne gramatike indoevropskih jezika i to valja imati na umu. Glavni zadatak uporedne gramatike slavenskih jezika jested a prouči i opiše praslavenski jezik i zajedničke procese (glasovne i obličke) u slavenskim jezicima. Potrebno je da studenti ovladaju grafijom ruskog, češkog, poljskog ... jezika i da mogu uvijek sa izvjesnom sigurnošću pročitati tekst na tim jezicima i identificirati one slavenske riječi koje postoje i u maternjem slavenskom jeziku. Na nekoliko posljednjih časova praktične nastave studenti čitaju i analiziraju tekstove na svim slavenskim jezicima. |
| Preduvjeti za upis predmeta: nema |
| Način provjere znanja: kontinuirano tokom semestra; finalni test (pismeni i/ili usmeni) na kraju semestra. |
| Literatura: <ol style="list-style-type: none">1. R. Bošković. <i>Osnovi uporedne gramatike slovenskih jezika I</i>. Beograd, 1970.2. R. Bošković. <i>Osnovi uporedne gramatike slovenskih jezika II</i>. Nikšić, 1985.3. S. Ivšić. <i>Poredbena gramatika slavenskih jezika</i>. Zagreb, 1970.4. N. A. Kondrašov. <i>Slavjanske jazyki</i>. Moskva, 1986.5. S. B. Bernštejn. <i>Očerk sravnitel'noj grammatiki slavjanskih jazykov</i>. Moskva, 1974. (i druga izdanja)6. A. G. Širokova. , V. P. Gudkov. <i>Slavjanske jazyki</i>. Moskva, 1977.7. M. Mihaljević. <i>Slavenska poredbena gramatika</i>. Zagreb, 2002. |

FILOZOFSKI FAKULTET U SARAJEVU

ODSJEK ZA SLAVENSKE JEZIKE I KNJIŽEVNOSTI

| |
|---|
| Naziv predmeta i šifra: Češki jezik i kultura II; FIL CES 282 |
| Semestar, broj sati i broj bodova: IV semestar; 2 sata predavanja i 2 sata vježbi; 5 ECTS |
| Trajanje: 1 semestar |
| Tip kolegija: lektorske vježbe |
| Status predmeta: izborni |
| Cilj predmeta: Ovaj predmet omogućuje studentima da razviju vještine slušanja, govorenja, čitanja i pisanja na češkom jeziku, da nauče osnove češke gramatike, češke kulture, novije povijesti, da se upoznaju sa suvremenom glazbom, filmom i literaturom. |
| Sadržina predmeta: Usmena komunikacija usmjerena je na vještine slušanja i govorenja. Studenti usvajaju novi leksički materijal sastavljanjem rječnika na osnovu nastavnih sadržaja, i vježbaju češku gramatiku. Dio kursa je i nastava češke kulture, koja se izvodi interaktivno. Nakon završetka prvog semestra, studenti će se moći snalaziti u osnovnim životnim situacijama i svakodnevnoj komunikaciji. |
| Preduvjeti za upis predmeta: nema |
| Način provjere znanja: usmeno (učešće u radu na času) i pismeno (polusemestralni i završni semestralni ispit). Završna ocjena ima slijedeće komponente: 30% aktivno prisustvo (maksimalno tri dozvoljena izostanka), 30% polusemestralni ispit, 40% završni ispit. |
| Literatura: <ol style="list-style-type: none">1. Holá, Lída (2008): <i>New Czech Step by Step</i>. Akropolis, Havlíčkův Brod, 4 izdanje.2. Hronová, Karla i Milada Turzíkóvá (2008): <i>Čeština pro cizince</i>. Fraus, Plzeň, 2 izdanje3. Nekovářová, Alena (2008): <i>Čeština pro život. Patnáct moderních konverzačních témat</i>. Akropolis, Praha, 2. izdanje.4. Remediosová, Helena i Elga Čechová (2005): <i>Chcete mluvit česky? Do you want to speak Czech?</i> Pantype, Liberec, 5 izdanje. |

FILOZOFSKI FAKULTET U SARAJEVU

ODSJEK ZA SLAVENSKE JEZIKE I KNJIŽEVNOSTI

| |
|---|
| Naziv predmeta i šifra: Sintaksa ruskog jezika; FIL SLA 325 |
| Semestar, broj sati i broj bodova: V. semestar; 2 sata predavanja, 2 sata vježbe, 1 sat seminara, 8 ECTS |
| Trajanje: 1 semestar |
| Tip kolegija: predavanja, vježbe, seminar |
| Status predmeta: obavezan |
| Cilj predmeta: Primarni cilj ovog predmeta jeste upoznavanje studenata sa osnovama sintakse ruskog jezika. Cilj je sticanje teorijskih znanja o sintaksi, usvajanje osnovnih termina, pojmova i definicija koje se tiču proste rečenice, te osnovna klasifikacija složene rečenice, neki njihovi tipovi, kao i praktična primjena tih saznanja u analizi rečenica. |
| Sadržina predmeta: Predavanja su posvećena upoznavanju sa predmetom sintakse, njenim osnovnim jedinicama, tj. sintaksemama. Studenti se upoznaju sa pojmom binarne sintaksičke grupe, zatim sintagme i njihovim tipovima. Nakon toga uvodi se pojam proste rečenice, njena paradigma, a zatim se proučavaju osnovni tipovi proste rečenice na strukturnom i semantičkom planu (sheme proste rečenice), kao i rečenični dijelovi. Uvodi se i pojam složene rečenice i daje njena osnovna podjela na nezavisnosložene, zavisnosložene i asindetske rečenice. Nezavisnosložene rečenice (sastavne, rastavne, suprotne, gradacione i eksplikativne) proučavaju se detaljno. Nakon toga slijede osnovna saznanja o složenoj rečenici, njena podjela na neraščlanjene i raščlanjene, te proučavanje nekih tipova. Seminar podrazumijeva produbljivanje teorijskih saznanja, aktivan pristup studenata u pripremi nekih izlaganja o pojedinim pitanjima. Studenti pripremaju i seminarne radove. Vježbe prate predavanja, a uključuju prevođenje sa ruskog i na ruski jezik, diktate, pisanje eseja, rješavanje sintaksičkih zadataka i slično. Na lektorskim vježbama usvajaju se različite teme vezane za konverzaciju. |
| Preduvjeti za upis predmeta: Položeni ispiti FIL SLA 223 i 224 Morfologija ruskog jezika |
| Način provjere znanja: pismeno (1 test /kolokvij/ sredinom semestra nakon prvih sedam sedmica nastave + 1 test /kolokvij/ na kraju semestra u 15. sedmici nastave i završni test (ispit): pismeni i usmeni u 16. sedmici nastave u semestru. Radi se i jedan seminarski rad. |
| Udžbenici: <ol style="list-style-type: none">1. S. E. Krjučkov, L. Ju. Maksimov. <i>Sintaksis složnogo predloženiya</i>, Moskva, 1977.2. N. Ju. Švedova, V. V. Lopatin (ur.). <i>Kratkaja russkaja grammatika</i>, Russkij jazyk, Moskva, 1989. |
| Literatura: <ol style="list-style-type: none">1. N. Ju. Švedova (ur.). <i>Russkaja grammatika</i>. T. 2, Akademija nauk, Moskva, 1980.2. I. Palić. Sintaksa. U: Jahić Dž. , Halilović, S. , Palić I. . <i>Gramatika bosanskoga jezika</i>. Zenica, Dom štampe, 2000. |
| Napomena: tokom semestra na seminarskim satima daje se i dodatna literatura za pojedine teme (V. O. Možajeva. <i>Obstojatel'stva mesta, vremeni</i> ; časopisi <i>Russkaja reč' i russkij jazyk za rubežom</i> , Silić, Pranjković, <i>Gramatika hrvatskoga jezika</i> , Katnić-Bakaršić, M. <i>Gradacionnye predloženiya</i> , itd.). |

FILOZOFSKI FAKULTET U SARAJEVU

ODSJEK ZA SLAVENSKE JEZIKE I KNJIŽEVNOSTI

| |
|--|
| Naziv predmeta i šifra: Savremeni ruski jezik 5, FIL SLA 321 |
| Semestar, broj sati i broj bodova: V. semestar, 4 sata vježbi, 6 ECTS |
| Trajanje: 1 semestar |
| Tip kolegija: lektorske vježbe |
| Status predmeta: obavezan |
| Cilj predmeta: Cilj ovog kolegija je usavršavanje jezičkih vještina: razumijevanja, slušanja, govorenja i pisanja i vještine prevođenja sa ruskog na bosanski, hrvatski, srpski jezik i sa bosanskog, hrvatskog, srpskog jezika na ruski, te upoznavanje sa različitim oblicima ruske kulture. Utvrđuje se poznati gramatički i leksički materijal i usvaja novi. |
| Sadržaj predmeta: Na lektorskim vježbama se gledaju emisije iz kulture, filmovi i predstave. Slušaju se informativne emisije i prate aktuelni događaji u Rusiji. Ovi sadržaji predstavljaju pripremu za različite diskusije, dijaloge i intervjue. Studenti rade po jedan referat na zadatu temu i pripremaju njegovu prezentaciju. Previde se novinski članci (kultura, muzika, umjetnost, ekonomija, sport i drugi sadržaji). Usvajanje gradiva provjerava se pisanjem eseja i diktata. |
| Preduvjeti za upis predmeta: položen ispit iz Savremenog ruskog jezika 4 |
| Način provjere znanja: pismeno (test /kolokvij/ nakon prvih sedam sedmica nastave + test /kolokvij/ na kraju semestra u petnaestoj sedmici nastave) i završni usmeni ispit ili završni integralni ispit (pismeni i usmeni) u šesnaestoj sedmici nastave u semestru. |
| Obavezna literatura: <ol style="list-style-type: none">1. O. P. Rassadova, L. Stepanova. <i>Intesivnyi kurs ruskogo jazyka 2</i>, Moskva, 1989.2. A. Rodimkina i drugi. <i>Rossija segodnja</i>, Sankt-Peterburg, 2002. |
| Dodatna i preporučena literatura: <ol style="list-style-type: none">1. A. L. Kuznecov i drugi. <i>Iz istorii ruskoj kul tury</i>, Moskva, 2007.2. <i>Intensivnyj kurs ruskogo rečevogo obščeniya</i>. Moskva, 2004.3. Časopisi: <i>Kul tura reči i Russkij jazyk za rubežom</i>. |

FILOZOFSKI FAKULTET U SARAJEVU

ODSJEK ZA SLAVENSKE JEZIKE I KNJIŽEVNOSTI

| |
|--|
| Naziv predmeta i šifra: Ruska književnost XX vijeka 1, FIL SLA 355 |
| Semestar, broj sati i broj bodova: V. semestar; 2 sata predavanja, 1 sat seminara i 2 sata vježbi; ECTS 8 |
| Trajanje: 1 semestar |
| Tip kolegija: predavanje, seminar i vježbe |
| Status predmeta: obavezan |
| Cilj predmeta: Cilj ovog kolegija je upoznati studente s društvenohistorijskim i književnim prilikama u Rusiji na razmeđu dvaju vijekova i u prvoj polovini XX vijeka. Ovaj period označava se kao period dezintegracije realizma i karakterizira ga pojava modernih književnih pokreta i pravaca kao i neka nova obilježja realizma. Ovaj kolegij treba da upozna studente s ključnim tekstovima, idejama i metodama ruske znanosti o književnosti i kulturologije 20. stoljeća, s jedne strane kao doprinos modernoj znanosti o književnosti, a s druge kao okvir za razumijevanje ruske književnosti i kulture, ali je težište na obradi najznačajnijih djela prve polovine XX stoljeća. |
| Sadržina predmeta: Na predavanjima studenti se upoznaju s društvenohistorijskim i književnim prilikama na početku XX vijeka, s poezijom i prozom ruske književnosti XX vijeka koja u ruskom društvu zadobija potpuno nove funkcije i unekoliko se suprotstavlja poetici dominantnog realizma XIX stoljeća. Ruska književnost XX vijeka podređena je prvenstveno estetskim načelima koja se prvih dekada ovog stoljeća burno smjenjuju: od simbolizma i impresionizma preko akmeizma do futurizma, konstruktivizma i imažinizma. Ruska avangarda. Nadalje studenti se upoznaju s osnovnim problemima znanstvenoga mišljenja i izražavanja te metodama moderne književne znanosti, među kojima ruska komponenta zauzima istaknuto mjesto. Ruski su formalisti položili temelje moderne književne znanosti 20. stoljeća, Bahtinova teza o dijalogu iz 30-ih postala je okosnicom kulturnoga obrata 70-ih od moderne i modernizma prema postmoderni i postmodernizmu, Lotmanova je semiotika otvorila nove kulturološke perspektive. U prvom dijelu kolegij prati promjene u razvoju proze koja se našla između realističke tradicije i novog modernog izraza. Obrađuju se djela pisaca „znanjevaca“: A. I. Kuprin, I. A. Bunjin, L. Andrejev, M. Gorki. Studenti se upoznaju s poetikom modernih pjesničkih pravaca, njihovim najznačajnijim predstavnicima i djelima. U drugom dijelu studenti se upoznaju s književnošću perioda socijalističke revolucije i građanskog rata. Dvadesete godine kao period najveće umjetničke slobode i procvata. Avangardna književnost i umjetnost. S obzirom na ogroman broj značajnih djela i pisaca iz ovog perioda na kolegiju se obrađuju samo ona djela koja predstavljaju obilježje epohe, književne škole ili pravca uz neosporan umjetnički kvalitet. Predavanja se izvode usmeno (odlomci iz pjesama ili prozni teorijski tekstovi koji obrađuju pojedina djela, web stranice na Internetu), dok se na vježbama obrađuju kraći i duži odlomci iz djela po programu. Seminar je koncipiran kao radionica u kojoj će studenti samostalnim i zajedničkim radom na tekstualnoj građi praktično primjenjivati književnoteorijsko znanje. Kao predlošci će u dogovoru sa studentima biti izabrana poezija iz ruske književnosti 20. stoljeća koja u svojem tematskom, kompozicijskom i stilskom sloju ilustrira stilsku formaciju u kojoj je nastala i/ili na nekim svojim razinama nagoviještava promjenu paradigme. Cilj je seminara da potakne studente na praktično korištenje književnoteorijskih termina pri analizi književne građe. Obrada književnih djela nadovezivat će se na znanja ponuđena u ranijim kolegijima ruske književnosti, književnim seminarima prethodnih semestara i dijelom će pratiti predavanja. Seminar će poticati studente na samostalan rad s tekstom te ih uputiti na književnoteorijske tekstove koji će im pomoći u interpretaciji. Na seminaru će se također analizirati temeljni tekstovi ruske književnoznanstvene misli 20. stoljeća, od formalizma (Šklovski, Ejhenbaum, Tomaševski, Tinjanov) i strukturalizma (Jakobson) preko teorije dijaloga i kulture (Bahtin) do semiotike kulture (Lotman), postmoderne misli (M. Epšejn) i kulturologije. U toku svakog semestra student je obavezan da pročita ona djela koja su se u izvodima ili cjelovito obrađivala na časovima vježbi, kao i osnovnu kritičku literaturu o njima koja je navedena u ovom programu. |
| Preduvjeti za upis predmeta: ispunjene sve obaveze iz prethodnih kolegija ruske književnosti. |
| Način provjere znanja: kontinuirano u toku semestra; prva pismena provjera znanja sredinom semestra nakon prvih sedam sedmica nastave; druga pismena provjera znanja na kraju semestra u 15. sedmici nastave u semestru; završni ispit: pismeni i/ili usmeni u 16. sedmici nastave u semestru. |
| Literatura (obavezna): <ol style="list-style-type: none">1. Stojnić, M. , ur. (1976), <i>Ruska književnost</i>, knjiga II. Svjetlost/Nolit, Sarajevo/Beograd.2. Stojnić, M. (1972), <i>Ruski pisci XIX i XX vijeka</i>, knjiga II. Zavod za izdavanje udžbenika, Sarajevo. |

3. Muratova, A. N. , ur. (1983), *Istorija ruskoj literatury v IV tomah*. Tom IV, Nauka, Lenjingrad.
4. Nikolić, M. (1972), *Ruske poetske teme*. Beograd.

Literatura (izborna):

1. Flaker, A. (1984), *Ruska avangarda*. Liber/Globus, Zagreb.
2. Flaker, A. , Ugrešić, D. , ur. (1984), *Pojmovnik ruske avangarde*. Zagreb.
3. Voronskij, A. (1982), *Izbrannye stat' i o literature*. Hudozhestvennaja literatura, Moskva.
4. *Književni manifesti*. (1929), Lenjingrad.
5. Silard, L. (1983), *Russkaja literatura konca XIX-nachala XX veka (1890-1917)*. Tom I, Budapest.
6. Kusturica, N. (2002), *Doticaji i suočenja II*. Filozofski fakultet, Sarajevo.
7. Lotman, J. (1970), *Predavanja iz strukturalne poetike. Uvod, teorija stiha*. Zavod za izdavanje udžbenika, Sarajevo.
8. Oraić-Tolić, D. (1990), *Teorija citatnosti*. Grafički zavod Hrvatske, Zagreb.
9. Oraić-Tolić, D. (1996), *Paradigme 20. stoljeća. Avangarda i postmoderna*. Zavod za znanost o književnosti Filozofskog fakulteta Sveučilišta u Zagrebu, Zagreb.
10. Tinjanov, J. (1990), *Stihovna semantika. Arhaisti i novatori: izbor*. Veselin Masleša, Sarajevo.

FILOZOFSKI FAKULTET U SARAJEVU

ODSJEK ZA SLAVENSKE JEZIKE I KNJIŽEVNOSTI

| |
|--|
| Naziv predmeta i šifra: Stilistika 1, FIL KOB 314 |
| Semestar, broj sati i broj bodova: V. semestar; 2 sata predavanja, 2 sata vježbi; ECTS 5 |
| Trajanje: 1 semestar |
| Tip kolegija: predavanja i vježbe |
| Status predmeta: obavezan/ <i>izborni</i> |
| Cilj predmeta: Osnovni cilj predmeta jeste upoznavanje studenata sa elementarnim pojmovima, terminima i problemima koje izučava stilistika. Predmet je koncipiran tako da studenti mogu steći predstavu, tj. svijest o jeziku uopće, o njegovoj prirodi, načinu funkcioniranja i značaju za čovjeka, shvaćenoga prije svega kao homo loquens. Uz to, zadatak predmeta jeste da studenti razviju stilističku <i>kompetenciju</i> i <i>performancu</i> (mogućnost prepoznavanja pojedinih stilova i žanrova, njihova stilistička analiza i, što je posebno značajno, mogućnost kreiranja tekstova sa određenom stilskom i registarskom markiranosti), budući da će im to biti neophodno u njihovoj profesiji. Da bi se taj cilj što uspješnije realizirao, naglašeno mjesto zauzimaju praktični radovi, koji su bazično usklađeni sa osnovnom koncepcijom studija komparativne književnosti. |
| Sadržina predmeta: Na predavanjima studenti dobijaju osnovne informacije o pojmovima stil i stilistika, te o osnovnim pravcima u stilistici, koja je danas veoma razuđena disciplina i kreće se u rasponu od strukturalne do poststrukturalne, pragmatičke, kognitivne i diskursne stilistike. Pri tome kao uvod služi smještanje stilistike u širi kontekst interdisciplinarnosti, a posebno se promatra njen suodnos sa lingvistikom i semiotikom. Uvode se osnovni stilistički pojmovi i termini (stil, stilem, markiranost, stilistička kompetencija / performansa. . . itd.). Centralni dio zauzima proučavanje raslojavanja jezika, odnosno diskursnog polja, a u okviru toga predstavljanje funkcionalne stilistike i pojedinih funkcionalnih stilova (sakralnog, razgovornog, administrativnog, naučnog, žurnalističkog, publicističkog, reklamnog, esejističkog, scenarističkog, stripovnog, retoričkog), sve do književnumjetničkog stila. Pri tome se postupno od pojma funkcionalni stil kreće prema diskursnom tipu. Vježbe podrazumijevaju razvijanje stilističke performanse – analizu pisanje tekstova koji pripadaju različitim stilovima, odnosno diskursnim žanrovima, te pisanje radova na zadatu temu; ti se tekstovi zajednički komentiraju i studenti usavršavaju vlastiti stil uz poštovanje pravila svakoga žanra. Studenti su obavezni da pročitaju one tekstove koji su se u izvodima ili cjelovito obrađivali na časovima. |
| Preduvjeti za upis predmeta: ispunjene obaveze iz prethdnih semestara |
| Način provjere znanja: pismeno (1 test /kolokvij/ sredinom semestra nakon prvih sedam sedmica nastave + 1 test /kolokvij/ na kraju semestra u 15. sedmici nastave u semestru) i završni usmeni razgovor, ili završni test (ispit): pismeni i usmeni u 16. sedmici nastave u semestru. |
| Udžbenici: <ol style="list-style-type: none">1. Katnić-Bakaršić, M. (2007) <i>Stilistika</i>. Drugo izdanje. Sarajevo: Tugra.2. Kovačević, M. , Badurina, L. (2001) <i>Raslojavanje jezične stvarnosti</i>. Rijeka: Izdavački centar Rijeka. |
| Literatura: <ol style="list-style-type: none">1. Bahtin, M. (1980) <i>Prilog istoriji formi iskaza u konstrukcijama jezika</i>. U: <i>Marksizam i filozofija jezika</i>. Beograd: Nolit. Str. 123-186.2. Bourdieu, P. (!992) <i>Što znači govoriti: ekonomija jezičnih razmjena</i>. Zagreb: Naprijed.3. Giro, P. (1975) <i>Semiologija</i>. Beograd: BIGZ.4. Guiraud, P. (1964) <i>Stilistika</i>. Sarajevo: Veselin Masleša.5. Jakobson, R. (1966) <i>Lingvistika i poetika</i>. Beograd: Nolit. (Odabrani tekstovi)6. Lotman, J. M. (1976) <i>Struktura umetničkog teksta</i>. Beograd: Nolit. (Odabrani dijelovi knjige)7. Silić, J. (2006) <i>Funkcionalni stilovi hrvatskoga jezika</i>. Zagreb: Disput.8. Škreb, Z. , Stamać, A. (1986) <i>Uvod u književnost. Teorija, metodologija</i>. Zagreb: Globus. (Odabrani tekstovi o stilu, o jeziku i književnosti).9. Uspenski, B. A. (1979) <i>Poetika kompozicije</i>. U: <i>Poetika kompozicije</i>.10. <i>Semiotika ikone</i>. Beograd: Nolit, 1979. |
| Napomena: <p>Pored osnovne literature uz pojedine nastavne teme uvodit će se proširena literatura.</p> |

FILOZOFSKI FAKULTET U SARAJEVU

ODSJEK ZA SLAVENSKE JEZIKE I KNJIŽEVNOSTI

| |
|---|
| Naziv predmeta i šifra: Sintaksa ruskog jezika sa osnovama stilistike; FIL SLA 326 |
| Semestar, broj sati i broj bodova: VI. semestar; 2 sata predavanja, 2 sata vježbi, 1 sat seminara, 5 ECTS |
| Trajanje: 1 semestar |
| Tip kolegija: predavanja, vježbe, seminar |
| Status predmeta: obavezan |
| Cilj predmeta: Cilj ovog predmeta jeste dalje sticanje znanja iz sintakse ruskoga jezika, te upoznavanje studenata/-ica sa osnovama stilistike. Naročito bitno jeste razvijanje stilističke kompetencije i performanse. |
| Sadržina predmeta: Proučavaju se tipovi zavisnoločene rečenice, asindetske rečenice i upravni/neupravni govor. U okviru predmeta ukazuje se na pojave ekspresivne sintakse, sintaksičke sinonimije i funkcionalno-stilskog raslojavanja pojedinih sintaksičkih jedinica. Daju se osnovni stilistički pojmovi: stil, stilem, stilska markiranost, emocionalno-ekspresivna markiranost. . . Uvodi se podjela na funkcionalne stilove, podstilove i žanrove, tako da studenti postupno prepoznaju tekstove sa različitom stilskom pripadnošću. Seminar podrazumijeva produblјivanje teorijskih saznanja, te aktivan pristup studenata u pripremi izlaganja o pojedinim pitanjima. Studenti pripremaju i seminarske radove. Vježbe prate predavanja, a uključuju sintaksičke i stilističke analize, različite tipove vježbi i zadataka, zatim prevođenje sa ruskog i na ruski jezik, diktate, pisanje eseja. Na lektorskim vježbama usvajaju se različite teme vezane za konverzaciju. |
| Preduvjeti za upis predmeta: Položen ispit FIL SLA 325 Sintaksa ruskog jezika |
| Način provjere znanja: pismeno (1 test /kolokvij/ sredinom semestra nakon prvih sedam sedmica nastave + 1 test /kolokvij/ na kraju semestra u 15. sedmici nastave i završni test (ispit): pismeni i usmeni u 16. sedmici nastave u semestru. Radi se i jedan seminarski rad. |
| Udžbenici: <ol style="list-style-type: none">1. S. E. Krjučkov, L. Ju. Maksimov. <i>Sintaksis složnogo predloženiја</i>, Moskva, 1977.2. M. Katnić-Bakaršić. <i>Stilistika</i>. Drugo izdanje. Sarajevo, Tugra, 2007.3. N. Ju. Švedova, V. V. Lopatin (ur.). <i>Kratkaja ruskaja grammatika</i>, Russkij jazyk, Moskva, 1989. |
| Literatura: <ol style="list-style-type: none">1. Kožina, M. N. <i>Stilistika ruskogo jazyka</i>. Moskva, 1983.2. J. Silić, <i>Funkcionalni stilovi hrvatskoga jezika</i>. Zagreb, Disput, 2006. Napomena: tokom semestra na seminarskim satima daje se i dodatna literatura za pojedine teme – časopisi <i>Ruskaja reč' i ruskij jazyk za rubežom</i> , Silić, Pranjković, <i>Gramatika hrvatskoga jezika</i> , Katnić-Bakaršić, M. <i>Stilistika dramskog diskursa</i> itd.) |

FILOZOFSKI FAKULTET U SARAJEVU

ODSJEK ZA SLAVENSKE JEZIKE I KNJIŽEVNOSTI

| |
|---|
| Naziv predmeta i šifra: Savremeni ruski jezik 6, FIL SLA 322 |
| Semestar, broj sati i broj bodova: VI. semestar; 4 sati vježbi; 4 ECTS |
| Trajanje: 1 semestar |
| Tip kolegija: lektorske vježbe |
| Status predmeta: obavezan |
| Cilj predmeta: Cilj ovog kolegija je usavršavanje jezičkih vještina: razumijevanja, slušanja, govorenja i pisanja i vještine prevođenja sa ruskog na bosanski, hrvatski, srpski jezik i sa bosanskog, hrvatskog, srpskog jezika na ruski, te upoznavanje sa različitim oblicima ruske kulture. Utvrđuje se poznati gramatički i leksički materijal i usvaja novi. |
| Sadržaj predmeta: Na lektorskim vježbama se gledaju emisije iz kulture, filmovi i predstave. Slušaju se informativne emisije i prate aktuelni događaji u Rusiji. Ovi sadržaji predstavljaju pripremu za različite diskusije, dijaloge i intervjue. Studenti rade po jedan referat na zadatu temu i pripremaju njegovu prezentaciju. Previde se novinski članci (kultura, muzika, umjetnost, ekonomija, sport i slični sadržaji). Usvajanje gradiva provjerava se pisanjem diktata i eseja. |
| Preduvjeti za upis predmeta položen ispit iz Savremenog ruskog jezika 5 |
| Način provjere znanja: pismeno (test /kolokvij/ nakon prvih sedam sedmica nastave + test /kolokvij/ na kraju semestra u petnaestoj sedmici nastave) i završni usmeni ispit ili završni integralni ispit (pismeni i usmeni) u šesnaestoj sedmici nastave u semestru. |
| Obavezna literatura: <ol style="list-style-type: none">1. O. P. Rassadova, L: Stepanova. <i>Intesivnyj kurs ruskogo jazyka 2</i>, Moskva, 1989.2. A. Rodimkina i drugi. <i>Rossija segodnja</i>, Sankt-Peterburg, 2002. |
| Dodatna i preporučena literatura: <ol style="list-style-type: none">1. A. L. Kuznecov i drugi. <i>Iz istorii ruskoj kul tury</i>, Moskva, 2007.2. <i>Intensivnyj kurs ruskogo rečevogo občćenija</i>. Moskva, 2004.3. Časopisi: <i>Kul tura reči i Russkij jazyk za rubežom</i>. |

FILOZOFSKI FAKULTET U SARAJEVU

ODSJEK ZA SLAVENSKE JEZIKE I KNJIŽEVNOSTI

| |
|--|
| Naziv predmeta i šifra: Ruska književnost XX vijeka 2, FIL SLA 356 |
| Semestar, broj sati i broj bodova: V. semestar; 2 sata predavanja, 1 sat seminara i 2 sata vježbi; ECTS 6 |
| Trajanje: 1 semestar |
| Tip kolegija: predavanja, seminar i vježbe |
| Status predmeta: obavezan |
| Cilj predmeta: Cilj ovog kolegija je upoznati studente s književnim prilikama u Rusiji u drugoj polovini XX vijeka. Ovaj kolegij predstavlja nastavak kolegija iz prethodnog semestra i treba da produbi i proširi spoznaju i znanje studenata o idejama i metodama ruske znanosti o književnosti i kulturologije 20. stoljeća, s jedne strane kao doprinos modernoj znanosti o književnosti, a s druge kao okvir za razumijevanje ruske književnosti i kulture, ali je težište na obradi najznačajnijih djela ruske književnosti XX stoljeća. |
| Sadržina predmeta: Na predavanjima studenti se upoznaju s društvenohistorijskim i književnim prilikama u drugoj polovini XX vijeka, proširuju saznanja vezana za osnovne probleme znanstvenoga mišljenja i izražavanja te metodama moderne književne znanosti, s težištem na kulturnom obratu 70-ih, od moderne i modernizma prema postmoderni i postmodernizmu te Lotmanovoj semiotici koja je otvorila nove kulturološke perspektive. S obzirom na ogroman broj značajnih djela i pisaca iz ovog perioda na kolegiju se obrađuju samo ona djela koja predstavljaju obilježje epohe, književne škole ili pravca uz neosporan umjetnički kvalitet. Predavanja se izvode usmeno, dok se na vježbama obrađuju kraći i duži odlomci iz djela po programu. Seminar je koncipiran kao radionica kojom će studenti samostalnim i zajedničkim radom na tekstualnoj građi praktično primjenjivati književnoteorijsko znanje. Kao predlošci će u dogovoru sa studentima biti izabrani kraći prozni tekstovi i/ili dijelovi iz dužih tekstova ruske književnosti 20. stoljeća, koji u svojem tematskom, kompozicijskom i stilskom sloju ilustriraju bilo stilsku formaciju u kojoj su nastali i/ili na nekim svojim razinama nagoviještavaju promjenu paradigme. Cilj je seminara da potakne studente na praktično korištenje književnoteorijskih termina pri analizi književne građe. Obrada književnih djela nadovezivat će se na znanja ponuđena u ranijim kolegijima ruske književnosti, književnim seminarima prethodnih semestara i dijelom će pratiti predavanja. Seminar će poticati studente na samostalan rad s tekstom te ih uputiti na književnoteorijske tekstove koji će im pomoći u interpretaciji. Na seminaru će se također analizirati temeljni tekstovi ruske književnoznanstvene misli 20. stoljeća, sa težištem na teoriji dijaloga i kulture (Bahtin), semiotici kulture (Lotman), postmodernoj misli (M. Epšejn) i kulturologiji. U toku svakog semestra student je obavezan da pročita ona djela koja su se u izvodima ili cjelovito obrađivala na časovima vježbi, kao i osnovnu kritičku literaturu o njima koja je navedena u ovom programu. |
| Preduvjeti za upis predmeta: ispunjene sve obaveze iz prethodnih kolegija ruske književnosti. |
| Način provjere znanja: kontinuirano tokom semestra; prva pismena provjera znanja sredinom semestra nakon prvih sedam sedmica nastave; druga pismena provjera znanja na kraju semestra u 15. sedmici nastave u semestru; završni ispit: pismeni i usmeni u 16. sedmici nastave u semestru. |
| Literatura (obavezna): <ol style="list-style-type: none">1. Stojnić, M. , ur. (1976), <i>Ruska književnost</i>, knjiga II. Svjetlost/Nolit, Sarajevo/Beograd.2. Stojnić, M. (1972), <i>Ruski pisci XIX i XX vijeka</i>, knjiga II. Zavod za izdavanje udžbenika, Sarajevo.3. Muratova, A. N. , ur. (1983), <i>Istorija ruskoj literatury v IV tomah</i>. Tom IV, Nauka, Lenjingrad.4. <i>Vvedenie v literaturovedenie. Hrestomatija</i>. (2006), 4-e izd. , prerab. i dop. Pod red. P. A. Nikolaeva, A. Ja. Esalnek, Moskva. |
| Literatura (izborna – odabrana poglavlja): <ol style="list-style-type: none">1. Flaker, A. (1984), <i>Ruska avangarda</i>. Liber/Globus, Zagreb.2. Flaker, A. , Ugrešić, D. , ur. (1984), <i>Pojmovnik ruske avangarde</i>. Zagreb.3. Voronskij, A. (1982), <i>Izbrannye stat' i o literature</i>. Hudozhestvennaja literatura, Moskva.4. Kusturica, N. (2002), <i>Doticaji i suočenja II</i>. Filozofski fakultet, Sarajevo.5. Lotman, Ju. (1970), <i>Predavanja iz strukturalne poetike. Uvod, teorija stiha</i>. Zavod za izdavanje udžbenika, Sarajevo.6. Oraić-Tolić, D. (1990), <i>Teorija citatnosti</i>. Grafički zavod Hrvatske, Zagreb.7. Oraić-Tolić, D. (1996), <i>Paradigme 20. stoljeća. Avangarda i postmoderna</i>. Zavod za znanost o književnosti Filozofskog fakulteta Sveučilišta u Zagrebu, Zagreb.8. Tinjanov, J. (1990), <i>Stihovna semantika. Arhaisti i novatori: izbor</i>. Veselin Masleša, Sarajevo. |

9. Buslakova, T. P. (2006), *Russkaja lit. -a XX veka: uchebnyj minimum dlja abiturienta*. 3-e izd. , Moskva.
10. *Russkaja lit. -a XIX-XX vekov v 2 t. T. II: Russkaja lit. -a XX veka. Literaturovedcheskij slovar´*. (2006), Sost. i nauch. red. B. S. Bugrov, M. M. Golubkov, 8-e izd. , Moskva.
11. Solar, M. (1985), *Mit o avangardi i mit o dekadenciji. Aspekti tumačenja proze dvadesetog stoljeća*. Nolit, Beograd.

FILOZOFSKI FAKULTET U SARAJEVU

ODSJEK ZA SLAVENSKE JEZIKE I KNJIŽEVNOSTI

| |
|--|
| Naziv predmeta i šifra: Uvod u prevođenje, FIL SLA 336 |
| Semestar (semestri) i broj bodova: VI. semestar; 1 sat predavanja i 1 sat vježbi, ECTS 3 |
| Trajanje: 1 semestar |
| Tip kolegija: predavanje i vježbe |
| Status predmeta: obavezan |
| Cilj predmeta: Osnovni cilj ovog kolegija je da se studentima pruže informacije o teorijskim osnovama prevođenja kao posebne djelatnosti, o osnovnim teorijskim koncepcijama prevođenja: lingvističkoj, filološkoj i komunikativnoj. Zadatak ovog nastavnog predmeta je razvijanje sposobnosti za potpunije razumijevanje procesa prevođenja i za primjenu različitih modela i postupaka s ciljem postizanja ekvivalentnosti sadržaja iskazanog na jeziku izvoru i jeziku cilju. Najviše pažnje posvećeno je modelima koji, u zavisnosti od karaktera sadržaja koji se prevodi, mogu dati najbolje rezultate i na osnovu kojih se može vrednovati kvalitet prijevoda. To su semantički (denotativni ili situativni) model prevođenja, transformacioni model, i model nivoa ekvivalentnosti plana sadržaja. |
| Sadržaj predmeta: Na početku kolegija daje se kratak historijski pregled razvoja teorijske misli o prevođenju do konstituiranja teorije prevođenja kao samostalne discipline. Slijedi dio programa posvećen karakteristikama različitih vidova i oblika prevođenja (ljudskom i mašinskom prevođenju; usmenom (konsekutivnom i simultanom) i pismenom prevođenju. Poseban dio programa bavi se različitim pristupima prevođenju sa stanovišta funkcionalno-stilske pripadnosti tekstova koji se prevode (prevođenje tekstova koji pripadaju književno-umjetničkom stilu i prevođenje tekstova koji pripadaju drugim stilovima). Vježbe pismenog prevođenja tekstova različitog sadržaja i pripadnosti različitim funkcionalnim stilovima rade se nakon predavanja. Pri tome se primjenjuju i vježbe obratnog prijevoda. Vježbe usmenog konsekutivnog prevođenja rade se u sali (učionici) uz simuliranje uobičajenih uslova takvog prevođenja. Vježbe simultanog prevođenja obavljaju se u kabinetu opremljenom za ovu vrstu usmenog prevođenja. Provjera i vrednovanje znanja vrši se na osnovu poznavanja savremenih teorijskih koncepcija prevođenja, njihovoj primjeni pri prevođenju konkretnih sadržaja i kvalitetu prijevoda samih studenata. Ocjena se utvrđuje tako što se za poznavanje teorijskih modela i načina njihove primjene dobija do 50%, a za rezultate ostvarene tokom vježbi prevođenja i izradi seminarских radova - do 50%. |
| Preduvjeti za upis predmeta: Položeni ispiti iz ruskog jezika iz prethodnih semestara. |
| Način provjere znanja: pismeno (1 test /kolokvij/ sredinom semestra nakon prvih sedam sedmica nastave + 1 test /kolokvij/ na kraju semestra u 15. sedmici nastave i završni test (ispit): pismeni i usmeni u 16. sedmici nastave u semestru. |
| Lista preporučene literature: <ol style="list-style-type: none">1. Barhudarov L. S. <i>Jazyk i perevod</i>. Moskva, Meždunarodnye otnošenja, 1985.2. Ivir Vladimir. <i>Teorija i tehnika prevođenja</i>. Sremski Karlovci, Zavod za izdavanje udžbenika. 1985.3. Neljubin L. L. <i>Perevod i prikladnaja lingvistika</i>. Moskva, Vysšaja škola. 1993.4. Recker J. I. <i>Teorija perevoda i perevodčeskaja praktika</i>, Moskva, Meždunarodnye otnošenja, 1974.5. Sibinović Miodrag. <i>Novi original</i>. Beograd, Naučna knjiga, 1990.6. Tanović Ilijas. <i>Prevođenje u nastavi stranih jezika</i>. (u zborniku «Prevođenje i nastava stranih jezika») Beograd, Filološki fakultet, 1989.7. Tanović Ilijas. <i>Труднопереводимость фразеологических единиц (на материале перевода произведений Иво Андрича на русский язык)</i>. /u zborniku EUROPHRAS - <i>Frazeologija v jezikoslovlju in drugih vedah</i>/ Ljubljana, Univerza v Ljubljani, Filozofska fakulteta, 2007. |

FILOZOFSKI FAKULTET U SARAJEVU

ODSJEK ZA SLAVENSKE JEZIKE I KNJIŽEVNOSTI

| |
|--|
| Naziv predmeta i šifra: Ruski jezik – opći kurs, FIL SLA 103 |
| Semestar, broj sati i broj bodova: I. semestar; 1 sat predavanja i 2 sata vježbi; ECTS 3 |
| Trajanje: 1 semestar |
| Tip kolegija: predavanja i vježbe |
| Status predmeta: opći |
| Cilj predmeta: Osnovni cilj nastave ruskog jezika, kao općeg predmeta, je ovladavanje ruskim jezikom kao sredstvom komuniciranja u okviru tematike, leksike, gramatike, predviđene programom. Cilj je također i sticanje jezičke kompetencije u smislu služenja stručnom literaturom na ruskom jeziku iz date oblasti. Da bi se to postiglo, potrebno je da studenti nauče osnove fonetskog sistema ruskog jezika, da ovladaju ruskom grafijom i ortografijom, da ovladaju govornim modelima u okviru programom predviđene tematike i usvojenog gramatičkog gradiva, da usvoje leksički i gramatički minimum predviđen programom. |
| Preduvjeti za upis predmeta: nema. |
| Način provjere znanja: pismeno (1 test /kolokvij/ sredinom semestra nakon prvih sedam sedmica nastave + 1 test /kolokvij/ na kraju semestra u 15. sedmici nastave u semestru) i završni usmeni razgovor, ili završni test (ispit): pismeni i usmeni u 16. sedmici nastave u semestru. |
| Literatura: <ol style="list-style-type: none">1. B. Tošović. <i>Ruska gramatika u poređenju sa srpskohrvatskom</i>. Sarajevo, Svjetlost 1990.2. Vera Hruš. <i>Sputnik – Udžbenik ruskog jezika za srednjoškolce i odrasle početnike</i>. Zagreb. 1997.3. <i>26 urokov po razvitju reči</i>. Moskva, «Russkij jazyk». 2000. |

FILOZOFSKI FAKULTET U SARAJEVU

ODSJEK ZA SLAVENSKE JEZIKE I KNJIŽEVNOSTI

| |
|--|
| Naziv predmeta i šifra: Ruski jezik – opći kurs, FIL SLA 104 |
| Semestar, broj sati i broj bodova: II. semestar; 1 sat predavanja i 2 sata vježbi; ECTS 3 |
| Trajanje: 1 semestar |
| Tip kolegija: predavanja i vježbe |
| Status predmeta: opći |
| Cilj predmeta: Osnovni cilj nastave ruskog jezika, kao općeg predmeta, je ovladavanje ruskim jezikom kao sredstvom komuniciranja u okviru tematike, leksike, gramatike, predviđene programom. Cilj je također i sticanje jezičke kompetencije u smislu služenja stručnom literaturom na ruskom jeziku iz date oblasti. Da bi se to postiglo, potrebno je da studenti nauče osnove fonetskog sistema ruskog jezika, da ovladaju ruskom grafijom i ortografijom, da ovladaju govornim modelima u okviru programom predviđene tematike i usvojenog gramatičkog gradiva, da usvoje leksički i gramatički minimum predviđen programom. |
| Preduvjeti za upis predmeta: nema |
| Način provjere znanja: pismeno (1 test /kolokvij/ sredinom semestra nakon prvih sedam sedmica nastave + 1 test /kolokvij/ na kraju semestra u 15. sedmici nastave u semestru) i završni usmeni razgovor, ili završni test (ispit): pismeni i usmeni u 16. sedmici nastave u semestru. |
| Literatura: <ol style="list-style-type: none">1. B. Tošović. <i>Ruska gramatika u poređenju sa srpskohrvatskom</i>. Sarajevo, Svjetlost, 1990.2. Vera Hruš. <i>Sputnik – Udžbenik ruskog jezika za srednjoškolce i odrasle početnike</i>. Zagreb. 1997.3. <i>26 urokov po razvitiju reči</i>. Moskva, «Russkij jazyk». 2000. |

FILOZOFSKI FAKULTET U SARAJEVU

ODSJEK ZA SLAVENSKE JEZIKE I KNJIŽEVNOSTI

| |
|---|
| Naziv predmeta i šifra: Funkcionalna stilistika FIL SLA 411 |
| Semestar, broj sati i broj bodova: VII. semestar; 2 sata predavanja, 2 sata vježbi, 8 ECTS |
| Trajanje: 1 semestar |
| Tip kolegija: predavanja i vježbe |
| Status predmeta: obavezan |
| Cilj predmeta: Cilj ovog predmeta jeste dvojak - teorijski i praktičan. Na teorijskom planu cilj je dalje sticanje znanja iz stilistike, posebno iz funkcionalne stilistike. Na praktičnom planu studenti/-ce se upoznaju sa različitim funkcionalnim stilovima ruskog jezika. Naročito bitno jeste razvijanje stilističke kompetencije i performanse. |
| Sadržina predmeta: Detaljnije se obrazlaže predmet funkcionalne stilistike, pojam funkcionalnih stilova, te daje klasifikacija funkcionalnih stilova. Proučavaju se pojedini stilovi, njihovi podstilovi i žanrovi u ruskom jeziku, uz poređenje sa bosanskim/hrvatskim/srpskim jezikom. Uvodi se pojam diskursnih tipova, lingvistike teksta i diskursne stilistike. Seminar podrazumijeva produbljivanje teorijskih saznanja, te aktivan pristup studenata u pripremi izlaganja o pojedinim pitanjima. Studenti pripremaju i seminarske radove. Vježbe prate predavanja, a uključuju funkcionalnostilističke analize tekstova, te različite tipove vježbi i zadataka,. Na lektorskim vježbama usvajaju se teme vezane za konverzaciju, pišu se diktati, prijevodi, rješavaju zadaci. |
| Preduvjeti za upis predmeta: Položen ispit iz predmeta Sintaksa ruskog jezika sa osnovama stilistike |
| Način provjere znanja: pismeno (1 test /kolokvij/ sredinom semestra nakon prvih sedam sedmica nastave + 1 test /kolokvij/ na kraju semestra u 15. sedmici nastave i završni test (ispit): pismeni i usmeni u 16. sedmici nastave u semestru. Radi se i jedan seminarski rad. |
| Udžbenici: <ol style="list-style-type: none">1. N. N. Romanova, A. V. Filippov. <i>Stilistika i stili</i>. Učebnoe posobie. Slovar'. Moskva, Flinta, MPSI, 2006.2. M. Katnić-Bakaršić <i>Stilistika</i>. Drugo izdanje. Sarajevo, Tugra, 2007. |
| Literatura: <ol style="list-style-type: none">1. Odincov, V. V. <i>Stilistika teksta</i>. Izd. 3-e. Moskva, KomKniga, 2006. .2. J. Silić. <i>Funkcionalni stilovi hrvatskoga jezika</i>. Zagreb, Disput, 2006. Napomena: tokom semestra na seminarskim satima daje se i dodatna literatura za pojedine teme – časopisi, Silić, Pranjković, <i>Gramatika hrvatskoga jezika</i> , Katnić-Bakaršić, M. <i>Stilistika dramskog diskursa</i> , RJEČNICI itd.) |

FILOZOFSKI FAKULTET U SARAJEVU

ODSJEK ZA SLAVENSKE JEZIKE I KNJIŽEVNOSTI

| |
|--|
| Naziv predmeta i šifra: Savremeni ruski jezik 7, FIL SLA 427 |
| Semestar, broj sati i broj bodova: VII. semestar; 6 sati vježbi; 8 ECTS |
| Trajanje: 1 semestar |
| Tip kolegija: lektorske vježbe |
| Status predmeta: obavezan |
| Cilj predmeta: Cilj ovog kolegija jeste dalje razvijanje jezičke kompetencije. Naročita pa-nja posvećena je usavršavanju vještine prevodenja. |
| Sadržaj predmeta: Na lektorskim vježbama se usvajaju teme vezane za konverzaciju, pišu se diktati i eseji, prevode tekstovi, rješavaju se zadaci, obrađuju se publicistički tekstovi o životu u Rusiji. Značajan dio sadržaja predstavljaju kulturološke teme na programima TV i radiostanica. Na vježbama prevodenja obrađuju se tekstovi savremenih ruskih pisaca i novinski članci različitih žanrova ruske štampe. Usmene prezentacije na zadate teme pomoću multimedijalnih sredstava važan su segment izučavanja savremenog ruskog jezika. Vježbe slušanja održavaju se u fonolaboratoriju a čitanje, prevodenje tekstova i slični sadržaji u učionici. |
| Preduvjeti za upis predmeta: položen ispit FIL SLA 322, Savrmeni ruski jezik 6 |
| Način provjere znanja: pismeno (test /kolokvij/ sredinom semestra, nakon prvih sedam sedmica nastave+ test /kolokvij/ na kraju semestra u 15. sedmici nastave u semestru) i završni usmeni razgovor, ili završni test (ispit): pismeni i usmeni u 16. sedmici nastave u semestru. |
| Obavezna literatura: <ol style="list-style-type: none">1. I. A. Starovojtova, <i>Vaše mnjenje</i>. Moskva, 2006.2. N. Ju . Pisarčik, Ju. E. Prohorov, <i>My pohožy, no my raznye</i>. Sankt-Peterburg, 1998. |
| Dodatna i preporučena literatura: <ol style="list-style-type: none">1. I. Golub. <i>Stilistika ruskoga jazyka</i>. Moskva, 2003.2. V. I. Annuškin, A. A. Akišna, T. I. Žarkova. <i>Znakomitsja legko, rasstavat sja trudno</i>. Moskva, 2004.3. Rječnici, časopisi i sl. |

FILOZOFSKI FAKULTET U SARAJEVU

ODSJEK ZA SLAVENSKE JEZIKE I KNJIŽEVNOSTI

| |
|---|
| Naziv predmeta i šifra: Leksička semantika FIL SLA 413 |
| Semestar, broj sati i broj bodova: VIII. semestar; 2 sata predavanja, 2 sata vježbi, 8 ECTS |
| Trajanje: 1 semestar |
| Tip kolegija: predavanja i vježbe |
| Status predmeta: obavezan |
| Cilj predmeta: Cilj nastave ovog predmeta je dvojak – teorijski i primijenjeni. Na teorijskom planu to je sticanje znanja iz opće semantike i posebno iz leksičke semantike ruskog jezika. Na primijenjenom planu studenti se osposobljavaju za semantičku komponentijalnu analizu ruske leksike, uz njeno kontrastiranje sa leksikom u maternjem (bosanskom, hrvatskom, srpskom) jeziku. Teorijska znanja i rezultati kontrastivne leksičko-semantičke analize predstavljaju važnu komponentu dostizanja ekvivalentnosti prijevoda sa jednog jezika na drugi. |
| Sadržina predmeta: Oznaka i označeno. Vrste leksičkog značenja. Struktura značenja. Monosemija, polisemija, homonimija i međujezička (b/h/s –ruska) homonimija, sinonimija, paronimija, antonimija. Značenje leksike sa specifičnom kulturološkom podlogom – bezekvivalentna leksika i frazeologija. Semantička analiza. Vježbe prate predavanja: sistem vježbi s ciljem analize značenjskih odnosa polisemije, sinonimije, homonimije (i međujezičke homonimije), antonimije, paronimije). Kontrastivna semantička analiza. Na vježbama se rješavaju zadaci određivanja leksičko-semantičkih odnosa na kontrastivnom planu. U okviru vježbi rade se prijevodi sa ruskog jezika na maternji (i u obratnom smjeru). |
| Preduvjeti za upis predmeta: Položeni ispiti iz prethodnog VII semestra. |
| Način provjere znanja: pismeno (1 test /kolokvij/ sredinom semestra nakon prvih sedam sedmica nastave + 1 test /kolokvij/ na kraju semestra u 15. sedmici nastave i završni test (ispit): pismeni i usmeni u 16. sedmici nastave u semestru. |
| Udžbenici: <ol style="list-style-type: none">1. Kobozeva I. M. <i>Lingvističeskaja semantika</i>. Editorial URSS, Moskva, 2006.2. Krongauz M. A. <i>Semantika. Učebnik dlja studentov lingv. fakul'tetov</i>. II izdanje, Izdatel'skij centr „Akademija“, Moskva, 2007. |
| Literatura: <ol style="list-style-type: none">1. Kolšanskij G. V. <i>Kontekstnaja semantika</i>. URSS, Moskva, KomKnjiga, 2005.2. Nenad Mišćević, Matjaž Potrč. <i>Kontekst i značenje</i>, Izdavački centar Rijeka, Rijeka, 1997.3. Uluhanov I. S. <i>Slovoobrazovatel'naja semantika v ruskom jazyke</i>. URSS, Moskva, 2004.4. Vežbickaja Anna. <i>Ponimanije kul'tur čerez posredstvo ključevyh slov</i>. Jazyki slavjanskoj kul'tury. Moskva, 2001.5. Vinograd T. <i>K procesual'nome ponimaniju semantiki</i>. (Perevod O. V. Zvegincevoj), URSS, Moskva, 2004. |

FILOZOFSKI FAKULTET U SARAJEVU

ODSJEK ZA SLAVENSKE JEZIKE I KNJIŽEVNOSTI

| |
|---|
| Naziv predmeta i šifra: Savremeni ruski jezik 8, FIL SLA 428 |
| Semestar, broj sati i broj bodova: VIII. semestar; 6 sati vježbi; 6 ECTS |
| Trajanje: 1 semestar |
| Tip kolegija: lektorske vježbe |
| Status predmeta: obavezan |
| Cilj predmeta: Cilj ovog kolegija je dalje razvijanje jezičke kompetencije. Naročita pažnja posvećena je usavršavanju vještine prevođenja. |
| Sadržaj predmeta: Na lektorskim vježbama se usvajaju teme vezane za konverzaciju, pišu se diktati i eseji, prevode tekstovi, rješavaju se zadaci, obrađuju se publicistički tekstovi o životu u Rusiji. Značajan dio sadržaja predstavljaju kulturološke teme na programima ruskih TV i radiostanica. Na vježbama prevođenja obrađuju se tekstovi savremenih ruskih pisaca i novinski članci iz ruske štampe. Usmene prezentacije na zadate teme pomoću multimedijalnih sredstava važan su segment izučavanja savremenog ruskog jezika. Vježbe slušanja održavaju se u fonolaboratoriju a čitanje, prevođenje tekstova i slični sadržaji u učionici. |
| Preduvjeti za upis predmeta: položen ispit FIL SLA 427, Savremeni ruski jezik 7 |
| Način provjere znanja: pismeno (test /kolokvij/ sredinom semestra, nakon prvih sedam sedmica nastave + test /kolokvij/ na kraju semestra u 15. sedmici nastave u semestru) i završni usmeni razgovor, ili završni test (ispit): pismeni i usmeni u 16. sedmici nastave u semestru. |
| Obavezna literatura: <ol style="list-style-type: none">1. I. A. Starovojtova, <i>Vaše mnjenje</i>. Moskva, 2006.2. N. Ju. Pisarčik, Ju. E. Prohorov. <i>My pohožy, no my raznye</i>. Sankt-Peterburg, 1998. |
| Dodatna i preporučena literatura: <ol style="list-style-type: none">1. I. Golub. <i>Stilistika ruskogo jazyka</i>. Moskva, 2003.2. V. I. Annuškin, A. A. Akišina, T. I. Žarkova. <i>Znakomitsja legko, rasstavat sja trudno</i>. Moskva, 2004.3. Rječnici, časopisi i sl. |

FILOZOFSKI FAKULTET U SARAJEVU

ODSJEK ZA SLAVENSKE JEZIKE I KNJIŽEVNOSTI

| |
|---|
| Naziv predmeta i šifra: Kontrastivna analiza, FIL SLA 511 |
| Semestar, broj sati i broj bodova: IX. semestar; 1 sat predavanja, 2 sata seminara, 6 ECTS |
| Trajanje: 1 semestar |
| Tip kolegija: predavanja i seminar |
| Status predmeta: obavezan |
| Cilj predmeta: Cilj predmeta je da se studenti osposobe za kontrastiranje osnovnih kategorija i oblika u ruskom i maternjem (bosanskom, hrvatskom, srpskom) jeziku. Poređenje jezičkih normi i komunikacijskih (govornih) modela doprinosi sticanju komunikativne kompetencije i uspješnijem prevođenju sa jednog jezika na drugi. |
| Sadržina predmeta: U okviru predmeta obrađuju se kontrastivno fonetika i fonologija, morfologija, gramatičke kategorije i sintaksičke jedinice. Također se upoređuju i govorna i pisana etikecija u maternjem (bosanskom, hrvatskom, srpskom) i ruskom jeziku. |
| Preduvjeti za upis predmeta: položeni ispiti iz jezičkih disciplina iz prethodnih semestara. |
| Način provjere znanja: pismeno (1 test /kolokvij/ sredinom semestra nakon prvih sedam sedmica nastave + 1 test /kolokvij/ na kraju semestra u 15. sedmici nastave i završni test (ispit): pismeni i usmeni u 16. sedmici nastave u semestru. |
| Obavezna literatura: <ol style="list-style-type: none">1. Dž. Jahić, S. Halilović, I. Palić. <i>Gramatika bosanskoga jezika</i>. Dom štampe. Zenica, 2000. g.2. B. Tošović. <i>Ruska gramatika u poređenju sa srpskohrvatskom</i>. Svjetlost. Sarajevo, 1988.3. M. Mihaljević. <i>Slavenska poredbena gramatika</i>. Zagreb, 2007.4. N. A. Kondrašov. <i>Slavjanske jazyki</i>. Moskva, 1986.5. M. Katnić-Bakaršić. <i>Stilistika</i>. Drugo izdanje. Sarajevo. Tugra. 2007. |
| Dodatna i preporučena literatura: <ol style="list-style-type: none">1. <i>Ruskij rečevoj etiket</i>. Moskva. Russkij jazyk. 2000.2. <i>Etiket ruskogo pisma</i>. Moskva. Russkij jazyk, 1998. |

FILOZOFSKI FAKULTET U SARAJEVU
ODSJEK ZA SLAVENSKE JEZIKE I KNJIŽEVNOSTI

| |
|--|
| Naziv predmeta i šifra: Savremeni ruski jezik 9, FIL SLA 529 |
| Semestar, broj sati i broj bodova: IX. semestar; 6 sati; 6 ECTS |
| Trajanje: 1 semestar |
| Tip kolegija: lektorske vježbe |
| Status predmeta: obavezan) |
| Cilj predmeta: Cilj ovog kolegija jeste usavršavanje osnovnih jezičkih vještina, vještine prevođenja, utvrđivanje poznatog gramatičkog i leksičkog materijala i usvajanje novog. |
| Sadržaj predmeta: Na lektorskim vježbama čitaju se i prevode eseji i novinski članci iz različitih područja (umjetnost, sociologija, pravna problematika, ekonomija). Usavršavanje vještine govora i slušanja zasnovano je na korištenju audio i video materijala, te odgovarajućih sadržaja na internetu. Tokom semestra studenti prezentiraju po jedan istraživački rad. Rade se različite situativne vježbe konverzacije. Pisanjem eseja i diktata provjerava se usvojenost gramatičkog i leksičkog materijala. |
| Preduvjeti za upis predmeta: položen ispit FIL SLA 428, Savremeni ruski jezik 8 |
| Način provjere znanja: pismeno (test /kolokvij/ sredinom semestra, nakon prvih sedam sedmica nastave+ test /kolokvij/ na kraju semestra u 15. sedmici nastave u semestru) i završni usmeni razgovor, ili završni test (ispit): pismeni i usmeni u 16. sedmici nastave u semestru. |
| Obavezna literatura: <ol style="list-style-type: none">1. D. E. Rozentalj. <i>Govorite i pišite po- ruski pravilno</i>. Moskva, 2007.2. V. Ja. Trufanova. <i>Put' k obšćeniju</i>. Moskva, 1999. |
| Dodatna i preporučena literatura: <ol style="list-style-type: none">1. N. N. Kohtev, D. E. Rozentalj. <i>Russkaja frazeologija</i>. Moskva, 1986.2. B. Tafra. <i>Od riječi do rječnika</i>. Zagreb, 2005.3. R. L. Trask. <i>Temeljni lingvistički pojmovi</i>. Zagreb, 2005.4. Rječnici i časopisi. |

FILOZOFSKI FAKULTET U SARAJEVU

ODSJEK ZA SLAVENSKE JEZIKE I KNJIŽEVNOSTI

| |
|--|
| Naziv predmeta i šifra: Savremeni ruski jezik 10, FIL SLA 530 |
| Semestar, broj sati i broj bodova: X. semestar; 6 sati; 6 ECTS |
| Trajanje: 1 semestar |
| Tip kolegija: lektorske vježbe |
| Status predmeta: obavezan |
| Cilj predmeta: Cilj ovog kolegija jeste usavršavanje osnovnih jezičkih vještina, vještine prevođenja, utvrđivanje poznatog gramatičkog i leksičkog materijala i usvajanje novog. |
| Sadržaj predmeta: Na lektorskim vježbama čitaju se i prevode eseji i novinski članci iz različitih područja (umjetnost, sociologija, pravna problematika, ekonomija). Usavršavanje vještine govora i slušanja zasnovano je na korištenju audio i video materijala, te odgovarajućih sadržaja na internetu. Tokom semestra studenti prezentiraju po jedan istraživački rad. Rade se različite situativne vježbe konverzacije. Pisanjem eseja i diktata provjerava se usvojenost gramatičkog i leksičkog materijala. |
| Preduvjeti za upis predmeta: položen ispit FIL SLA 529, Savremeni ruski jezik 9 |
| Način provjere znanja: pismeno (test /kolokvij/ sredinom semestra, nakon prvih sedam sedmica nastave+ test /kolokvij/ na kraju semestra u 15. sedmici nastave u semestru) i završni usmeni razgovor, ili završni test (ispit): pismeni i usmeni u 16. sedmici nastave u semestru. |
| Obavezna literatura: <ol style="list-style-type: none">1. D. E. Rozentalj. <i>Govorite i pišite po-ruski praviljno</i>. Moskva, 2007.2. V. Ja. Trufanova. <i>Put k obšćeniju</i>. Moskva, 1999. |
| Dodatna i preporučena literatura: <ol style="list-style-type: none">1. N. N. Kohtev, D. E. Rozentalj. <i>Russkaja frazeologija</i>. Moskva, 1986.2. B. Tafra. <i>Od riječi do rječnika</i>. Zagreb, 2005.3. R. L. Trask. <i>Temeljni lingvistički pojmovi</i>. Zagreb, 2005.4. Rječnici i časopisi. |

FILOZOFSKI FAKULTET U SARAJEVU

ODSJEK ZA SLAVENSKE JEZIKE I KNJIŽEVNOSTI

| |
|---|
| Naziv predmeta i šifra: Ruska proza kraja XX vijeka, FIL SLA 457 |
| Semestar, broj sati i broj bodova: VII. semestar; 2 sata predavanja, 1 sat vježbi, 1 sat seminarara; 8 ECTS |
| Trajanje: 1 semestar |
| Tip kolegija: predavanje, vježbe, seminar |
| Status predmeta: obavezan/izborni |
| Cilj predmeta: Cilj kolegija je upoznati studente sa ruskom književnošću 80-tih i 90-tih godina XX vijeka te sociokulturnim uslovima u Rusiji ovog perioda u kojem raniji vrijednosni kriteriji iščezavaju, a novi još nisu definirani, perioda kada nestaje socijalna integriranost i gubi se značaj kolektivnog interesa što rezultira i promjenom književne paradigme. |
| Sadržina predmeta: U ruskoj književnoteorijskoj i književnokritičkoj literaturi pod književnošću kraja XX vijeka podrazumijeva se književnost koja nastaje u periodu od 1986. godine (koja je početak značajnih promjena u društvu) do početka drugog tisućljeća. Pri tome se izdvajaju dvije etape ili faze: 1986 -1991 i 1990-te – početak 2000-tih. Početak XXI stoljeća naravno ne predstavlja nikakvu prijelomnu granicu u književnom razvoju jer književni procesi koji se pojavljuju u XX stoljeću nastavljaju da se razvijaju i dalje. S obzirom na značajne promjene koje se događaju u ruskoj književnosti ovog perioda, posebna pažnja bit će posvećena teorijskim aspektima izučavanja književnosti kao sistema, ali u sintezi sa stvaralačkom praksom, u cilju da studenti steknu jasnu istorijsko-tipološku predstavu o književnom procesu u Rusiji na kraju XX stoljeća. Objašnjavaju se pojmovi kao što su “sentimentalni” i “romantični” realizam, uslovno-metaforička proza, tzv. “druga proza” (nastala iz tzv. underground proze) - njene transformacije u 1990-tim. Studenti se upoznaju sa osnovnim stilskim tokovima u postmodernoj ruskoj književnosti. |
| Preduvjeti za upis predmeta: Završen I ciklus studija, upisan VII semestar II ciklusa Odsjeka za slavenske jezike ili MA studij – književni smjer |
| Način provjere znanja: kontinuirano u toku semestra; prva pismena provjera znanja sredinom semestra nakon prvih sedam sedmica nastave; druga pismena provjera znanja na kraju semestra u 15. sedmici nastave; završni ispit: pismeni i usmeni u 16. sedmici nastave u semestru. |
| Preporučena literatura: <ol style="list-style-type: none">1. Nefagina, G. L. (2005), <i>Ruskaja proza konca XX veka</i>. Flinta/Nauka, Moskva.2. Skoropanova, I. S. (2004), <i>Ruskaja postmodernistskaja literatura</i>. Flinta/Nauka, Moskva. |

FILOZOFSKI FAKULTET U SARAJEVU

ODSJEK ZA SLAVENSKE JEZIKE I KNJIŽEVNOSTI

| |
|--|
| Naziv predmeta i šifra: Savremeni ruski jezik 7, FIL SLA 427 |
| Semestar, broj sati i broj bodova: VII. semestar; 6 sati vježbi; 6 ECTS |
| Trajanje: 1 semestar |
| Tip kolegija: lektorske vježbe |
| Status predmeta: obavezan |
| Cilj predmeta: Cilj ovog kolegija jeste dalje razvijanje jezičke kompetencije. Naročita pa-nja posvećena je usavršavanju vještine prevođenja. |
| Sadržaj predmeta: Na lektorskim vježbama se usvajaju teme vezane za konverzaciju, pišu se diktati i eseji, prevode tekstovi, rješavaju se zadaci, obrađuju se publicistički tekstovi o životu u Rusiji. Značajan dio sadržaja predstavljaju kulturološke teme na programima TV i radiostanica. Na vježbama prevođenja obrađuju se tekstovi savremenih ruskih pisaca i novinski članci različitih žanrova ruske štampe. Usmene prezentacije na zadate teme pomoću multimedijalnih sredstava važan su segment izučavanja savremenog ruskog jezika. Vježbe slušanja održavaju se u fonolaboratoriju a čitanje, prevođenje tekstova i slični sadržaji u učionici. |
| Preduvjeti za upis predmeta: položen ispit FIL SLA 322, Savrmeni ruski jezik 6 |
| Način provjere znanja: pismeno (test /kolokvij/ sredinom semestra, nakon prvih sedam sedmica nastave+ test /kolokvij/ na kraju semestra u 15. sedmici nastave u semestru) i završni usmeni razgovor, ili završni test (ispit): pismeni i usmeni u 16. sedmici nastave u semestru. |
| Obavezna literatura: <ol style="list-style-type: none">1. I. A. Starovojtova, <i>Vaše mnijenje</i>. Moskva, 2006.2. N. Ju . Pisarčik, Ju. E. Prohorov, <i>My pohožy, no my raznye</i>. Sankt-Peterburg, 1998. |
| Dodatna i preporučena literatura: <ol style="list-style-type: none">1. I. Golub. <i>Stilistika ruskogo jazyka</i>. Moskva, 2003.2. V. I. Annuškin, A. A. Akišna, T. I. Žarkova. <i>Znakomitsja legko, rasstavat sja trudno</i>. Moskva, 2004.3. Rječnici, časopisi i sl. |

FILOZOFSKI FAKULTET U SARAJEVU

ODSJEK ZA SLAVENSKE JEZIKE I KNJIŽEVNOSTI

| |
|---|
| Naziv predmeta i šifra: Ruski postmodernizam, FIL SLA 458 |
| Semestar, broj sati i broj bodova: VIII. semestar; 2 sata predavanja, 1 sat vježbi, 1 sat seminara; 8 ECTS |
| Trajanje: 1 semestar |
| Tip kolegija: predavanje, vježbe, seminar |
| Status predmeta: obavezan |
| Cilj predmeta: Cilj predmeta je upoznati studente s fenomenom postmodernizma u ruskoj književnosti (od kraja 1960-tih - 90-tih godina XX vijeka). S obzirom da bitan segment ovog fenomena predstavlja teorijsko predznanje, studentima će biti pružena osnovna informacija o teorijskim pretpostavkama postmodernizma te o poststrukturalističko-postmodernističkoj terminologiji. |
| Sadržina predmeta: U prvom dijelu kolegija težište je na teorijskim pretpostavkama postmodernizma (poststrukturalizam, dekonstrukcija), estetici i poetici postmodernizma. Studenti će se upoznati sa osnovnom terminologijom, sa specifičnostima ruskog postmodernizma (postmodernizam i komunizam, socrealizam i soc-art), odnosno njegovim izvorima i smislom. U drugom dijelu kolegija, studenti će se upoznati sa kratkim pregledom istorije ruskog književnog postmodernizma te sa interpretacijama ključnih postmodernističkih djela ruske književnosti. |
| Preduvjeti za upis predmeta: Upisan VIII semestar, položen ispit iz predmeta Ruska proza kraja XX vijeka ili upisan VIII semestar II ciklusa studija – književni smjer. |
| Način provjere znanja: kontinuirano u toku semestra; prva pismena provjera znanja sredinom semestra nakon prvih sedam sedmica nastave; druga pismena provjera znanja na kraju semestra u 15. sedmici nastave; završni ispit: pismeni i usmeni u 16. sedmici nastave u semestru. |
| Preporučena literatura: <ol style="list-style-type: none">1. Nefagina, G. L. (2005), <i>Russkaja proza konca XX veka</i>. Flinta/Nauka, Moskva.2. Skoropanova, I. S. (2004), <i>Russkaja postmodernistskaja literatura</i>. Flinta/Nauka, Moskva.3. Epshtejn, M. N. (2005), <i>Postmodern v ruskoj literature</i>. Vysshaja shkola, Moskva. |

FILOZOFSKI FAKULTET U SARAJEVU

ODSJEK ZA SLAVENSKE JEZIKE I KNJIŽEVNOSTI

| |
|---|
| Naziv predmeta i šifra: Savremeni ruski jezik 8, FIL SLA 428 |
| Semestar, broj sati i broj bodova: VIII. semestar; 6 sati vježbi; 6 ECTS |
| Trajanje: 1 semestar |
| Tip kolegija: lektorske vježbe |
| Status predmeta: obavezan |
| Cilj predmeta: Cilj ovog kolegija je dalje razvijanje jezičke kompetencije. Naročita pažnja posvećena je usavršavanju vještine prevodenja. |
| Sadržaj predmeta: Na lektorskim vježbama se usvajaju teme vezane za konverzaciju, pišu se diktati i eseji, prevode tekstovi, rješavaju se zadaci, obrađuju se publicistički tekstovi o životu u Rusiji. Značajan dio sadržaja predstavljaju kulturološke teme na programima ruskih TV i radiostanica. Na vježbama prevodenja obrađuju se tekstovi savremenih ruskih pisaca i novinski članci iz ruske štampe. Usmene prezentacije na zadate teme pomoću multimedijalnih sredstava važan su segment izučavanja savremenog ruskog jezika. Vježbe slušanja održavaju se u fonolaboratoriju a čitanje, prevodenje tekstova i slični sadržaji u učionici. |
| Preduvjeti za upis predmeta: položen ispit FIL SLA 427, Savremeni ruski jezik 7 |
| Način provjere znanja: pismeno (test /kolokvij/ sredinom semestra, nakon prvih sedam sedmica nastave + test /kolokvij/ na kraju semestra u 15. sedmici nastave u semestru) i završni usmeni razgovor, ili završni test (ispit): pismeni i usmeni u 16. sedmici nastave u semestru. |
| Obavezna literatura: <ol style="list-style-type: none">1. I. A. Starovojtova, <i>Vaše mnjenje</i>. Moskva, 2006.2. N. Ju. Pisarčik, Ju. E. Prohorov. <i>My pohožy, no my raznye</i>. Sankt-Peterburg, 1998. |
| Dodatna i preporučena literatura: <ol style="list-style-type: none">1. I. Golub. <i>Stilistika ruskoga jazyka</i>. Moskva, 2003.2. V. I. Annuškin, A. A. Akišina, T. I. Žarkova. <i>Znakomitsja legko, rasstavat sja trudno</i>. Moskva, 2004.3. Rječnici, časopisi i sl. |

FILOZOFSKI FAKULTET U SARAJEVU

ODSJEK ZA SLAVENSKE JEZIKE I KNJIŽEVNOSTI

| |
|--|
| Naziv predmeta i šifra: Ruska medijevalistika, FIL SLA 559 |
| Semestar, broj sati i broj bodova: IX. semestar; 2 sata predavanja, 2 sata vježbi; 8 ECTS |
| Trajanje: 1 semestar |
| Tip kolegija: predavanja, vježbe |
| Status predmeta: obavezan |
| Cilj predmeta: Cilj predmeta je upoznati studente prije svega sa istorijskom poetikom ruske književnosti, odnosno istorijom i genezom ruske kulture od prvih pisanih spomenika do danas. |
| Sadržina predmeta: U prvom dijelu kolegija studenti se upoznaju sa kratkim pregledom istorije stare ruske književnosti, njenom periodizacijom, temeljnim pisanim spomenicima, sistemom srednjovjekovnih žanrova. U drugom dijelu kolegija puna pažnja posvećena je poetici srednjovjekovne ruske književnosti i njenim vezama sa suvremenom književnošću. Razmatra se problematika umjetničkog vremena u ruskom folkloru (narodnoj lirici, bajkama, epsko vrijeme u biljinama), "zatvorenost" umjetničkog vremena u srednjovjekovnim književnim žanrovima, ljetopisno vrijeme, aspekti "vječnosti" u propovjednoj literaturi, "suvremenost" u istorijskim tekstovima XVI i XVII vijeka, "uskrsnuće prošlosti" u prvim dramskim tekstovima. "Ljetopisno vrijeme" kod Dostojevskog i Saltikova-Ščedrina. Poetika umjetničkog prostora. Književni "postupci" u ruskoj srednjovjekovnoj književnosti. |
| Preduvjeti za upis predmeta: Upisan IX semestar II ciklusa studija – književni smjer. |
| Način provjere znanja: kontinuirano u toku semestra; prva pismena provjera znanja sredinom semestra nakon prvih sedam sedmica nastave; druga pismena provjera znanja na kraju semestra u 15. sedmici nastave; završni ispit: pismeni (ukoliko studenti nisu zadovoljili na jednoj od polusemestralnih pismenih provjera), usmeni u 16. sedmici nastave u semestru. |
| Preporučena literatura: <ol style="list-style-type: none">1. Lihachev, D. S. (1999), <i>Istoricheskaja poetika ruskoj literatury. Smeh kak mirovozzrenie</i>. Aletejja, Sankt-Peterburg.2. Lihachev, D. S. (1967), <i>Poetika drevnerusskoj literatury</i>. Nauka, Lenjingrad.3. Kuskov, V. V. (1977), <i>Istorija drevnerusskoj literatury</i>. Vysshaja shkola, Moskva. |

FILOZOFSKI FAKULTET U SARAJEVU

ODSJEK ZA SLAVENSKE JEZIKE I KNJIŽEVNOSTI

| |
|--|
| Naziv predmeta i šifra: Savremeni ruski jezik 9, FIL SLA 529 |
| Semestar, broj sati i broj bodova: IX. semestar; 6 sati; 6 ECTS |
| Trajanje: 1 semestar |
| Tip kolegija: lektorske vježbe |
| Status predmeta: obavezan) |
| Cilj predmeta: Cilj ovog kolegija jeste usavršavanje osnovnih jezičkih vještina, vještine prevođenja, utvrđivanje poznatog gramatičkog i leksičkog materijala i usvajanje novog. |
| Sadržaj predmeta: Na lektorskim vježbama čitaju se i prevode eseji i novinski članci iz različitih područja (umjetnost, sociologija, pravna problematika, ekonomija). Usavršavanje vještine govora i slušanja zasnovano je na korištenju audio i video materijala, te odgovarajućih sadržaja na internetu. Tokom semestra studenti prezentiraju po jedan istraživački rad. Rade se različite situativne vježbe konverzacije. Pisanjem eseja i diktata provjerava se usvojenost gramatičkog i leksičkog materijala. |
| Preduvjeti za upis predmeta: položen ispit FIL SLA 428, Savremeni ruski jezik 8 |
| Način provjere znanja: pismeno (test /kolokvij/ sredinom semestra, nakon prvih sedam sedmica nastave+ test /kolokvij/ na kraju semestra u 15. sedmici nastave u semestru) i završni usmeni razgovor, ili završni test (ispit): pismeni i usmeni u 16. sedmici nastave u semestru. |
| Obavezna literatura: <ol style="list-style-type: none">1. D. E. Rozentalj. <i>Govorite i pišite po- ruski pravilno</i>. Moskva, 2007.2. V. Ja. Trufanova. <i>Put' k obšćeniju</i>. Moskva, 1999. |
| Dodatna i preporučena literatura: <ol style="list-style-type: none">1. N. N. Kohtev, D. E. Rozentalj. <i>Russkaja frazeologija</i>. Moskva, 1986.2. B. Tafra. <i>Od riječi do rječnika</i>. Zagreb, 2005.3. R. L. Trask. <i>Temeljni lingvistički pojmovi</i>. Zagreb, 2005.4. Rječnici i časopisi. |

FILOZOFSKI FAKULTET U SARAJEVU

ODSJEK ZA SLAVENSKE JEZIKE I KNJIŽEVNOSTI

| |
|--|
| Naziv predmeta i šifra: Savremeni ruski jezik 10, FIL SLA 530 |
| Semestar, broj sati i broj bodova: X. semestar; 6 sati; 6 ECTS |
| Trajanje: 1 semestar |
| Tip kolegija: lektorske vježbe |
| Status predmeta: obavezan |
| Cilj predmeta: Cilj ovog kolegija jeste usavršavanje osnovnih jezičkih vještina, vještine prevođenja, utvrđivanje poznatog gramatičkog i leksičkog materijala i usvajanje novog. |
| Sadržaj predmeta: Na lektorskim vježbama čitaju se i prevode eseji i novinski članci iz različitih područja (umjetnost, sociologija, pravna problematika, ekonomija). Usavršavanje vještine govora i slušanja zasnovano je na korištenju audio i video materijala, te odgovarajućih sadržaja na internetu. Tokom semestra studenti prezentiraju po jedan istraživački rad. Rade se različite situativne vježbe konverzacije. Pisanjem eseja i diktata provjerava se usvojenost gramatičkog i leksičkog materijala. |
| Preduvjeti za upis predmeta: položen ispit FIL SLA 529, Savremeni ruski jezik 9 |
| Način provjere znanja: pismeno (test /kolokvij/ sredinom semestra, nakon prvih sedam sedmica nastave+ test /kolokvij/ na kraju semestra u 15. sedmici nastave u semestru) i završni usmeni razgovor, ili završni test (ispit): pismeni i usmeni u 16. sedmici nastave u semestru. |
| Obavezna literatura: <ol style="list-style-type: none">1. D. E. Rozentalj. <i>Govorite i pišite po-ruski praviljno</i>. Moskva, 2007.2. V. Ja. Trufanova. <i>Put k obšćeniju</i>. Moskva, 1999. |
| Dodatna i preporučena literatura: <ol style="list-style-type: none">1. N. N. Kohtev, D. E. Rozentalj. <i>Russkaja frazeologija</i>. Moskva, 1986.2. B. Tafra. <i>Od riječi do rječnika</i>. Zagreb, 2005.3. R. L. Trask. <i>Temeljni lingvistički pojmovi</i>. Zagreb, 2005.4. Rječnici i časopisi. |

FILOZOFSKI FAKULTET U SARAJEVU

ODSJEK ZA SLAVENSKE JEZIKE I KNJIŽEVNOSTI

| |
|--|
| Naziv predmeta i šifra: Metodika nastave ruskog jezika 1, FIL SLA 414 |
| Semestar, broj sati i broj bodova: VII. semestar; 2 sata predavanja, 2 sata vježbi, 8 ECTS |
| Trajanje: 1 semestar |
| Tip kolegija: predavanja i vježbe |
| Status predmeta: obavezan |
| Cilj i sadržina predmeta: Osnovni cilj kolegija je da studenti ovladaju teorijskim osnovama nastave ruskog jezika kao stranog i da te spoznaje primijene u praktičnoj nastavi. Kolegij se sastoji od predavanja (30 sati) i vježbi (30) sati. Osim toga, studenti su obavezni da prisustvuju nastavi u osnovnoj i srednjoj školi (po 10 časova) i da samostalno održe čas ruskog jezika. Na početku kolegija obrađuju se predmet i zadaci metodike. Slijedi blok sati posvećen savremenoj teoriji nastave stranog jezika. U okviru ovog bloka obrađuju se <i>lingvističke, psihološke, pedagoške i kibernetске</i> osnove metodike. Kako je za uspješnu nastavu metodike neophodno poznavanje i <i>predmetodske realnosti</i> , u okviru kolegija izučavaju se nastavni planovi i programi, udžbenici i priručnici, nastavna sredstva (vizuelna, auditivna i audiovizuelna). Studenti se osposobljavaju za kvalitetno planiranje nastavnog procesa, za struktuiranje različitih tipova časa i za držanje časova u realnim školskim uslovima. Da bi se nastava izvodila kvalitetno, studenti se upoznaju sa ulogom i zadacima nastavnika stranog jezika, motivacijom i sposobnošću za vođenje procesa moderne nastave na kibernetским osnovama. Ključni dio programa posvećen je <i>metodskoj realnosti</i> , koja obuhvata osnovni sadržaj nastave, a to su: izgovor, grafija i ortografija, gramatika i leksika. Savremena nastava stranog jezika podrazumijeva i lingvokulturološku komponentu, te se u okviru metode realnosti studenti upoznaju sa osnovama kulture i civilizacije zemlje čiji jezik uče. Da bi se ostvario osnovni cilj metode realnosti, neophodno je da studenti ovladaju bitnim znanjima, sposobnostima i vještinama, a to su: <i>slušanje (audiranje), govorenje (govor), čitanje, pisanje (pisana riječ)</i> na ruskom jeziku. U modernoj nastavi stranih jezika dosta pažnje se posvećuje i <i>postmetodskoj realnosti</i> , pod kojom se podrazumijeva osposobljavanje za primjenu stečenih znanja u nastavi na različitim nivoima i u različitim školama. Specifičnost nastave stranog jezika je u tome što ona, osim sticanja znanja, obuhvata i razvijanje odgovarajućih vještina i navika. Vrednovanje i provjera znanja vrši se na osnovu dvaju osnovnih kriterija: zalaganja i postignuća. Prvi kriterij uključuje redovno pohađanje nastave, učešće u vježbama, uspješnost u izradi zadataka, a drugi – pokazano znanje na teorijskom i praktičnom dijelu ispita. Ocjena se donosi tako što se za prvi kriterij – zalaganje i uredno pohađanje dobija do 20%, za teorijski dio – 40% i za praktičnu nastavu – 40%. Studenti su obavezni da urade dva seminarska rada. |
| Preduvjeti za upis predmeta: Izvršene obaveze i položeni svi ispiti iz prethodnih semestara. |
| Način provjere znanja: pismeno (1 test /kolokvij/ sredinom semestra nakon prvih sedam sedmica nastave + 1 test /kolokvij/ na kraju semestra u 15. sedmici nastave i završni test (ispit): pismeni i usmeni u 16. sedmici nastave u semestru. Radi se i jedan seminarski rad. |
| Udžbenici: 1. Nikolić Vera. <i>Metodika nastave ruskog jezika</i> . Beograd. Zavod za udžbenike. 1989. |
| Literatura: 1. Demjanenko, Lazarenko, Kislaja. <i>Osnovy obščej metodiki obučenija inostrannym jazykam</i> . Kijev, Visšaja škola, 1996. 2. A. A. Leontjev. <i>Psiholingvistika i obučenje russskome jazyku nerusskih</i> . Moskva, Russkij jazyk, 1997. 3. Salistra I. D. <i>Voprosy programirovanija v učebnom processe po inostrannome jazyku</i> . Moskva, Izdatelstvo Moskovskovo universiteta, 1997. 4. Tanović Ilijas, Šehović Amela. <i>Negativan uticaj stranih jezika na maternji jezik (Posljedice jezičke interferencije)</i> . Svjetlost, Sarajevo, 2004. 5. Tanović Mustafa. <i>Sistem vježbi u nastavi stranih jezika</i> . Svjetlost, Sarajevo, 2007. |

FILOZOFSKI FAKULTET U SARAJEVU
ODSJEK ZA SLAVENSKE JEZIKE I KNJIŽEVNOSTI

| |
|--|
| Naziv predmeta i šifra: Savremeni ruski jezik 7, FIL SLA 427 |
| Semestar, broj sati i broj bodova: VII. semestar; 6 sati vježbi; 6 ECTS |
| Trajanje: 1 semestar |
| Tip kolegija: lektorske vježbe |
| Status predmeta: obavezan |
| Cilj predmeta: Cilj ovog kolegija jeste dalje razvijanje jezičke kompetencije. Naročita pa-nja posvećena je usavršavanju vještine prevođenja. |
| Sadržaj predmeta: Na lektorskim vježbama se usvajaju teme vezane za konverzaciju, pišu se diktati i eseji, prevode tekstovi, rješavaju se zadaci, obrađuju se publicistički tekstovi o životu u Rusiji. Značajan dio sadržaja predstavljaju kulturološke teme na programima TV i radiostanica. Na vježbama prevođenja obrađuju se tekstovi savremenih ruskih pisaca i novinski članci različitih žanrova ruske štampe. Usmene prezentacije na zadate teme pomoću multimedijalnih sredstava važan su segment izučavanja savremenog ruskog jezika. Vježbe slušanja održavaju se u fonolaboratoriju a čitanje, prevođenje tekstova i slični sadržaji u učionici. |
| Preduvjeti za upis predmeta: položen ispit FIL SLA 322, Savrmeni ruski jezik 6 |
| Način provjere znanja: pismeno (test /kolokvij/ sredinom semestra, nakon prvih sedam sedmica nastave+ test /kolokvij/ na kraju semestra u 15. sedmici nastave u semestru) i završni usmeni razgovor, ili završni test (ispit): pismeni i usmeni u 16. sedmici nastave u semestru. |
| Obavezna literatura: <ol style="list-style-type: none">1. I. A. Starovojtova, <i>Vaše mnjenje</i>. Moskva, 2006.2. N. Ju . Pisarčik, Ju. E. Prohorov, <i>My pohožy, no my raznye</i>. Sankt-Peterburg, 1998. |
| Dodatna i preporučena literatura: <ol style="list-style-type: none">1. I. Golub. <i>Stilistika ruskogo jazyka</i>. Moskva, 2003.2. V. I. Annuškin, A. A. Akišna, T. I. Žarkova. <i>Znakomitsja legko, rasstavat sja trudno</i>. Moskva, 2004.3. Rječnici, časopisi i sl. |

FILOZOFSKI FAKULTET U SARAJEVU

ODSJEK ZA SLAVENSKE JEZIKE I KNJIŽEVNOSTI

| |
|--|
| Naziv predmeta i šifra: Metodika nastave ruskog jezika 2, FIL SLA 415 |
| Semestar, broj sati i broj bodova: VIII semestar; 2 sata predavanja, 2 sata vježbi; 6 ECTS |
| Trajanje: 1 semestar |
| Tip kolegija: predavanja i vježbe |
| Status predmeta: obavezan |
| Cilj i sadržina predmeta: Osnovni cilj kolegija je da studenti ovladaju teorijskim osnovama nastave ruskog jezika kao stranog i da te spoznaje primijene u praktičnoj nastavi. Kolegij se sastoji od predavanja (30 sati) i vježbi (30) sati. Osim toga, studenti su obavezni da prisustvuju nastavi u osnovnoj i srednjoj školi (po 10 časova) i da samostalno održe čas ruskog jezika. Na početku kolegija obrađuju se predmet i zadaci metodike. Slijedi blok sati posvećen savremenoj teoriji nastave stranog jezika. U okviru ovog bloka obrađuju se <i>lingvističke, psihološke, pedagoške i kibernetiske</i> osnove metodike. Kako je za uspješnu nastavu metodike neophodno poznavanje i <i>predmetodske realnosti</i> , u okviru kolegija izučavaju se nastavni planovi i programi, udžbenici i priručnici, nastavna sredstva (vizuelna, auditivna i audiovizuelna). Studenti se osposobljavaju za kvalitetno planiranje nastavnog procesa, za struktuiranje različitih tipova časa i za držanje časova u realnim školskim uslovima. Da bi se nastava izvodila kvalitetno, studenti se upoznaju sa ulogom i zadacima nastavnika stranog jezika, motivacijom i sposobnošću za vođenje procesa moderne nastave na kibernetiskim osnovama. Ključni dio programa posvećen je <i>metodskoj realnosti</i> , koja obuhvata osnovni sadržaj nastave, a to su: izgovor, grafija i ortografija, gramatika i leksika. Savremena nastava stranog jezika podrazumijeva i lingvokulturološku komponentu, te se u okviru metode realnosti studenti upoznaju sa osnovama kulture i civilizacije zemlje čiji jezik uče. Da bi se ostvario osnovni cilj metode realnosti, neophodno je da studenti ovladaju bitnim znanjima, sposobnostima i vještinama, a to su: <i>slušanje (audiranje), govorenje (govor), čitanje, pisanje (pisana riječ)</i> na ruskom jeziku. U modernoj nastavi stranih jezika dosta pažnje se posvećuje i <i>postmetodskoj realnosti</i> , pod kojom se podrazumijeva osposobljavanje za primjenu stečenih znanja u nastavi na različitim nivoima i u različitim školama. Specifičnost nastave stranog jezika je u tome što ona, osim sticanja znanja, obuhvata i razvijanje odgovarajućih vještina i navika. Vrednovanje i provjera znanja vrši se na osnovu dvaju osnovnih kriterija: zalaganja i postignuća. Prvi kriterij uključuje redovno pohađanje nastave, učešće u vježbama, uspješnost u izradi zadataka, a drugi – pokazano znanje na teorijskom i praktičnom dijelu ispita. Ocjena se donosi tako što se za prvi kriterij – zalaganje i uredno pohađanje dobija do 20%, za teorijski dio – 40% i za praktičnu nastavu – 40%. Studenti su obavezni da urade dva seminarska rada. |
| Preduvjeti za upis predmeta: Izvršene obaveze i položeni svi ispiti iz prethodnih semestara. |
| Način provjere znanja: pismeno (1 test /kolokvij/ sredinom semestra nakon prvih sedam sedmica nastave + 1 test /kolokvij/ na kraju semestra u 15. sedmici nastave i završni test (ispit): pismeni i usmeni u 16. sedmici nastave u semestru. Radi se i jedan seminarski rad. |
| Udžbenici: <ol style="list-style-type: none">1. Nikolić Vera. <i>Metodika nastave ruskog jezika</i>. Beograd. Zavod za udžbenike. 1989. |
| Literatura: <ol style="list-style-type: none">1. Demjanenko, Lazarenko, Kislaja. <i>Osnovy obščej metodiki obučenija inostrannym jazykam</i>. Kijev, Viššaja škola, 1996.2. A. A. Leontjev. <i>Psiholingvistika i obučenije russkome jazyku nerusskih</i>. Moskva, Russkij jazyk, 1997.3. Salistra I. D. <i>Voprosy programirovanija v učebnom processe po inostrannome jazyku</i>. Moskva, Izdateljstvo Moskovskovo universiteta, 1997.4. Tanović Ilijas, Šehović Amela. <i>Negativan uticaj stranih jezika na maternji jezik (Posljedice jezičke interferencije)</i>. Svjetlost, Sarajevo, 2004.5. Tanović Mustafa. <i>Sistem vježbi u nastavi stranih jezika</i>. Svjetlost, Sarajevo, 2007. |

FILOZOFSKI FAKULTET U SARAJEVU
ODSJEK ZA SLAVENSKE JEZIKE I KNJIŽEVNOSTI

| |
|---|
| Naziv predmeta i šifra: Leksička semantika FIL SLA 413 |
| Semestar, broj sati i broj bodova: VIII. semestar; 2 sata predavanja, 2 sata vježbi, 8 ECTS |
| Trajanje: 1 semestar |
| Tip kolegija: predavanja i vježbe |
| Status predmeta: obavezan |
| Cilj predmeta: Cilj nastave ovog predmeta je dvojak – teorijski i primijenjeni. Na teorijskom planu to je sticanje znanja iz opće semantike i posebno iz leksičke semantike ruskog jezika. Na primijenjenom planu studenti se osposobljavaju za semantičku komponentijalnu analizu ruske leksike, uz njeno kontrastiranje sa leksikom u maternjem (bosanskom, hrvatskom, srpskom) jeziku. Teorijska znanja i rezultati kontrastivne leksičko-semantičke analize predstavljaju važnu komponentu dostizanja ekvivalentnosti prijevoda sa jednog jezika na drugi. |
| Sadržina predmeta: Oznaka i označeno. Vrste leksičkog značenja. Struktura značenja. Monosemija, polisemija, homonimija i međujezička (b/h/s –ruska) homonimija, sinonimija, paronimija, antonimija. Značenje leksike sa specifičnom kulturološkom podlogom – bezekvivalentna leksika i frazeologija. Semantička analiza. Vježbe prate predavanja: sistem vježbi s ciljem analize značenjskih odnosa polisemije, sinonimije, homonimije (i međujezičke homonimije), antonimije, paronimije). Kontrastivna semantička analiza. Na vježbama se rješavaju zadaci određivanja leksičko-semantičkih odnosa na kontrastivnom planu. U okviru vježbi rade se prijevodi sa ruskog jezika na maternji (i u obratnom smjeru). |
| Preduvjeti za upis predmeta: Položeni ispiti iz prethodnog VII semestra. |
| Način provjere znanja: pismeno (1 test /kolokvij/ sredinom semestra nakon prvih sedam sedmica nastave + 1 test /kolokvij/ na kraju semestra u 15. sedmici nastave i završni test (ispit): pismeni i usmeni u 16. sedmici nastave u semestru. |
| Udžbenici: <ol style="list-style-type: none">1. Kobozeva I. M. <i>Lingvističeskaja semantika</i>. Editorial URSS, Moskva, 2006.2. Krongauz M. A. <i>Semantika. Učebnik dlja studentov lingv. fakul'tetov</i>. II izdanje, Izdatel'skij centr „Akademija“, Moskva, 2007. |
| Literatura: <ol style="list-style-type: none">1. Kolšanskij G. V. <i>Kontekstnaja semantika</i>. URSS, Moskva, KomKnjiga, 2005.2. Nenad Mišević, Matjaž Potrč. <i>Kontekst i značenje</i>, Izdavački centar Rijeka, Rijeka, 1997.3. Uluhanov I. S. <i>Slovoobrazovatel'naja semantika v ruskom jazyke</i>. URSS, Moskva, 2004.4. Vežbickaja Anna. <i>Ponimanije kul'tur čerez posredstvo ključevyh slov. Jazyki slavjanskoj kul'tury</i>. Moskva, 2001. |

FILOZOFSKI FAKULTET U SARAJEVU

ODSJEK ZA SLAVENSKE JEZIKE I KNJIŽEVNOSTI

| |
|---|
| Naziv predmeta i šifra: Savremeni ruski jezik 8, FIL SLA 428 |
| Semestar, broj sati i broj bodova: VIII. semestar; 6 sati vježbi; 6 ECTS |
| Trajanje: 1 semestar |
| Tip kolegija: lektorske vježbe |
| Status predmeta: obavezan |
| Cilj predmeta: Cilj ovog kolegija je dalje razvijanje jezičke kompetencije. Naročita pažnja posvećena je usavršavanju vještine prevođenja. |
| Sadržaj predmeta: Na lektorskim vježbama se usvajaju teme vezane za konverzaciju, pišu se diktati i eseji, prevode tekstovi, rješavaju se zadaci, obrađuju se publicistički tekstovi o životu u Rusiji. Značajan dio sadržaja predstavljaju kulturološke teme na programima ruskih TV i radiostanica. Na vježbama prevođenja obrađuju se tekstovi savremenih ruskih pisaca i novinski članci iz ruske štampe. Usmene prezentacije na zadate teme pomoću multimedijalnih sredstava važan su segment izučavanja savremenog ruskog jezika. Vježbe slušanja održavaju se u fonolaboratoriju a čitanje, prevođenje tekstova i slični sadržaji u učionici. |
| Preduvjeti za upis predmeta: položen ispit FIL SLA 427, Savremeni ruski jezik 7 |
| Način provjere znanja: pismeno (test /kolokvij/ sredinom semestra, nakon prvih sedam sedmica nastave + test /kolokvij/ na kraju semestra u 15. sedmici nastave u semestru) i završni usmeni razgovor, ili završni test (ispit): pismeni i usmeni u 16. sedmici nastave u semestru. |
| Obavezna literatura: <ol style="list-style-type: none">1. I. A. Starovojtova, <i>Vaše mnjenje</i>. Moskva, 2006.2. N. Ju. Pisarčik, Ju. E. Prohorov. <i>My pohožy, no my raznye</i>. Sankt-Peterburg, 1998. |
| Dodatna i preporučena literatura: <ol style="list-style-type: none">1. I. Golub. <i>Stilistika ruskogo jazyka</i>. Moskva, 2003.2. V. I. Annuškin, A. A. Akišina, T. I. Žarkova. <i>Znakomitsja legko, rasstavat sja trudno</i>. Moskva, 2004.3. Rječnici, časopisi i sl. |

FILOZOFSKI FAKULTET U SARAJEVU

ODSJEK ZA SLAVENSKE JEZIKE I KNJIŽEVNOSTI

| |
|---|
| Naziv predmeta i šifra: Kontrastivna analiza, FIL SLA 511 |
| Semestar, broj sati i broj bodova: IX. semestar; 1 sat predavanja, 2 sata seminara, 6 ECTS |
| Trajanje: 1 semestar |
| Tip kolegija: predavanja i seminar |
| Status predmeta: obavezan |
| Cilj predmeta: Cilj predmeta je da se studenti osposobe za kontrastiranje osnovnih kategorija i oblika u ruskom i maternjem (bosanskom, hrvatskom, srpskom) jeziku. Poređenje jezičkih normi i komunikacijskih (govornih) modela doprinosi sticanju komunikativne kompetencije i uspješnijem prevođenju sa jednog jezika na drugi. |
| Sadržina predmeta: U okviru predmeta obrađuju se kontrastivno fonetika i fonologija, morfologija, gramatičke kategorije i sintaksičke jedinice. Također se upoređuju i govorna i pisana etikecija u maternjem (bosanskom, hrvatskom, srpskom) i ruskom jeziku. |
| Preduvjeti za upis predmeta: položeni ispiti iz jezičkih disciplina iz prethodnih semestara. |
| Način provjere znanja: pismeno (1 test /kolokvij/ sredinom semestra nakon prvih sedam sedmica nastave + 1 test /kolokvij/ na kraju semestra u 15. sedmici nastave i završni test (ispit): pismeni i usmeni u 16. sedmici nastave u semestru. |
| Obavezna literatura: <ol style="list-style-type: none">1. Dž. Jahić, S. Halilović, I. Palić. <i>Gramatika bosanskoga jezika</i>. Dom štampe. Zenica, 2000. g.2. B. Tošović. <i>Ruska gramatika u poređenju sa srpskohrvatskom</i>. Svjetlost. Sarajevo, 1988.3. M. Mihaljević. <i>Slavenska poredbena gramatika</i>. Zagreb, 2007.4. N. A. Kondrašov. <i>Slavjanske jazyki</i>. Moskva, 1986.5. M. Katnić-Bakaršić. <i>Stilistika</i>. Drugo izdanje. Sarajevo. Tugra. 2007. |
| Dodatna i preporučena literatura: <ol style="list-style-type: none">1. <i>Ruskij rečevoj etiket</i>. Moskva. Ruskij jazyk. 2000.2. <i>Etiket ruskogo pis,ma</i>. Moskva. Ruskij jazyk, 1998. |

FILOZOFSKI FAKULTET U SARAJEVU

ODSJEK ZA SLAVENSKE JEZIKE I KNJIŽEVNOSTI

| |
|--|
| Naziv predmeta i šifra: Savremeni ruski jezik 9, FIL SLA 529 |
| Semestar, broj sati i broj bodova: IX. semestar; 6 sati; 6 ECTS |
| Trajanje: 1 semestar |
| Tip kolegija: lektorske vježbe |
| Status predmeta: obavezan |
| Cilj predmeta: Cilj ovog kolegija jeste usavršavanje osnovnih jezičkih vještina, vještine prevođenja, utvrđivanje poznatog gramatičkog i leksičkog materijala i usvajanje novog. |
| Sadržaj predmeta: Na lektorskim vježbama čitaju se i prevode eseji i novinski članci iz različitih područja (umjetnost, sociologija, pravna problematika, ekonomija). Usavršavanje vještine govora i slušanja zasnovano je na korištenju audio i video materijala, te odgovarajućih sadržaja na internetu. Tokom semestra studenti prezentiraju po jedan istraživački rad. Rade se različite situativne vježbe konverzacije. Pisanjem eseja i diktata provjerava se usvojenost gramatičkog i leksičkog materijala. |
| Preduvjeti za upis predmeta: položen ispit FIL SLA 428, Savremeni ruski jezik 8 |
| Način provjere znanja: pismeno (test /kolokvij/ sredinom semestra, nakon prvih sedam sedmica nastave+ test /kolokvij/ na kraju semestra u 15. sedmici nastave u semestru) i završni usmeni razgovor, ili završni test (ispit): pismeni i usmeni u 16. sedmici nastave u semestru. |
| Obavezna literatura: <ol style="list-style-type: none">1. D. E. Rozentalj. <i>Govorite i pišite po- ruski pravilno</i>. Moskva, 2007.2. V. Ja. Trufanova. <i>Put' k obšćeniju</i>. Moskva, 1999. |
| Dodatna i preporučena literatura: <ol style="list-style-type: none">1. N. N. Kohtev, D. E. Rozentalj. <i>Russkaja frazeologija</i>. Moskva, 1986.2. B. Tafra. <i>Od riječi do rječnika</i>. Zagreb, 2005.3. R. L. Trask. <i>Temeljni lingvistički pojmovi</i>. Zagreb, 2005.4. Rječnici i časopisi. |

FILOZOFSKI FAKULTET U SARAJEVU

ODSJEK ZA SLAVENSKE JEZIKE I KNJIŽEVNOSTI

| |
|---|
| Naziv predmeta i šifra: Pedagoška praksa 1, FIL SLA 513 |
| Semestar, broj sati i broj bodova: IX semestar; 4 sata vježbi; 6 ECTS |
| Trajanje: 1 semestar |
| Tip kolegija: vježbe |
| Status predmeta: obavezan |
| Cilj i sadržina predmeta: Cilj predmeta je da studenti teorijsko znanje o metodici nastave ruskog jezika, stečeno na prethodnom kolegiju, mogu uspješno primijeniti u praktičnoj nastavi. U prvom dijelu programa detaljnije se obrađuju osnovna područja nastave: <i>izgovor, grafija i ortografija, gramatika, leksika, čitanje, pisanje (pisana riječ)</i> na ruskom jeziku. U drugom dijelu više pažnje se posvećuje i <i>postmetodskoj realnosti</i> , pod kojom se podrazumijeva osposobljavanje za primjenu stečenih znanja u nastavi na različitim nivoima i u različitim školama. Specifičnost nastave stranog jezika je u tome što ona, osim sticanja znanja, obuhvata i razvijanje odgovarajućih vještina i navika. Ovaj kolegij obuhvata i vrednovanje i provjeru znanja na produktivnom i receptivnom nivou. Zahtjevi na nivou recepcije znatno su viši, dok se produktivni nivo provjerava i vrednuje na osnovu uspješnosti u izradi zadataka, tj. u praktičnoj primjeni stečenog znanja. . Ocjena se donosi tako što se za zalaganje i uredno pohađanje dobija do 20%, za teorijski dio – 40% i za praktičnu nastavu – 40%. Studenti su obavezni da urade dva seminarska rada. |
| Preduvjeti za upis predmeta: upisan IX semestar – nastavni smjer |
| Način provjere znanja: prva pismena provjera znanja sredinom semestra nakon prvih sedam sedmica nastave, druga pismena provjera znanja na kraju semestra u 15. sedmici nastave i završni test (ispit): pismeni i usmeni u 16. sedmici nastave u semestru. |
| Udžbenici: 1. Nikolić Vera. <i>Metodika nastave ruskog jezika</i> . Beograd. Zavod za udžbenike. 1989. |
| Literatura: 1. Demjanenko, Lazarenko, Kislaja. <i>Osnovi obšćej metodiki obučenija inostrannym jazykam</i> . Kijev, Visšaja škola, 1996. 2. A. Leontjev. <i>Psiholingvistika i obučenije ruskome jazyku nerusskih</i> . Moskva, Russkij jazyk, 1997. 3. Salistra I. D. <i>Voprosy programirovanija v učebnom processe po inostrannome jazyku</i> . Moskva, Izdateljstvo Moskovskovo universiteta, 1997. 4. Tanović Ilijas, Šehović Amela. <i>Negativan uticaj stranih jezika na maternji jezik (Posljedice jezičke interferencije)</i> . Svjetlost, Sarajevo, 2004. 5. Tanović Mustafa. <i>Sistem vježbi u nastavi stranih jezika</i> . »Svjetlost«, Sarajevo, 2007. |

FILOZOFSKI FAKULTET U SARAJEVU

ODSJEK ZA SLAVENSKE JEZIKE I KNJIŽEVNOSTI

| |
|--|
| Naziv predmeta i šifra: Pedagoška praksa 2, FIL SLA 514 |
| Semestar, broj sati i broj bodova: X. semestar; 2 sata vježbi; 2 ECTS. |
| Trajanje: 1 semestar |
| Tip kolegija: vježbe |
| Status predmeta: obavezan |
| Cilj i sadržina predmeta: Cilj predmeta je da studenti teorijsko znanje o metodici nastave ruskog jezika, stečeno na prethodnom kolegiju, mogu uspješno primijeniti u praktičnoj nastavi. Vještine prenošenja znanja u nastavi stranog, odnosno ruskog jezika, studenti prethodno izvode u simuliranim uvjetima u učionici ispred svojih kolega i studenata nižih godina. Nakon toga dužni su da u realnim uvjetima (među učenicima osnovnih, odnosno srednjih škola) pokažu koliko su uspješno savladali predmetnu materiju. |
| Preduvjeti za upis predmeta: upisan X semestar – nastavni smjer |
| Način provjere znanja: prva pismena provjera znanja sredinom semestra nakon prvih sedam sedmica nastave, druga pismena provjera znanja na kraju semestra u 15. sedmici nastave i završni test (ispit): pismeni i usmeni u 16. sedmici nastave u semestru. |
| Udžbenici: <ol style="list-style-type: none">1. Nikolić Vera. <i>Metodika nastave ruskog jezika</i>. Beograd. Zavod za udžbenike. 1989. |
| Literatura: <ol style="list-style-type: none">1. Demjanenko, Lazarenko, Kislaja. <i>Osnovy obščej metodiki obučenija inostrannym jazykam</i>. Kijev, Visšaja škola, 1996.2. A. Leontjev. <i>Psiholingvistika i obučenije ruskome jazyku nerusskih</i>. Moskva, Russkij jazyk, 1997.3. Salistra I. D. <i>Voprosy programirovanija v učebnom processe po inostrannome jazyku</i>. Moskva, Izdateljstvo Moskovskovo universiteta, 1997.4. Tanović Ilijas, Šehović Amela. <i>Negativan uticaj stranih jezika na maternji jezik (Posljedice jezičke interferencije)</i>. Svjetlost, Sarajevo, 2004.5. Tanović Mustafa. <i>Sistem vježbi u nastavi stranih jezika</i>. Svjetlost, Sarajevo, 2007. |

FILOZOFSKI FAKULTET U SARAJEVU

ODSJEK ZA SLAVENSKE JEZIKE I KNJIŽEVNOSTI

| |
|--|
| Naziv predmeta i šifra: Savremeni ruski jezik 10, FIL SLA 530 |
| Semestar, broj sati i broj bodova: X. semestar; 6 sati; 6 ECTS |
| Trajanje: 1 semestar |
| Tip kolegija: lektorske vježbe |
| Status predmeta: obavezan |
| Cilj predmeta: Cilj ovog kolegija jeste usavršavanje osnovnih jezičkih vještina, vještine prevođenja, utvrđivanje poznatog gramatičkog i leksičkog materijala i usvajanje novog. |
| Sadržaj predmeta: Na lektorskim vježbama čitaju se i prevode eseji i novinski članci iz različitih područja (umjetnost, sociologija, pravna problematika, ekonomija). Usavršavanje vještine govora i slušanja zasnovano je na korištenju audio i video materijala, te odgovarajućih sadržaja na internetu. Tokom semestra studenti prezentiraju po jedan istraživački rad. Rade se različite situativne vježbe konverzacije. Pisanjem eseja i diktata provjerava se usvojenost gramatičkog i leksičkog materijala. |
| Preduvjeti za upis predmeta: položen ispit FIL SLA 529, Savremeni ruski jezik 9 |
| Način provjere znanja: pismeno (test /kolokvij/ sredinom semestra, nakon prvih sedam sedmica nastave+ test /kolokvij/ na kraju semestra u 15. sedmici nastave u semestru) i završni usmeni razgovor, ili završni test (ispit): pismeni i usmeni u 16. sedmici nastave u semestru. |
| Obavezna literatura: <ol style="list-style-type: none">1. D. E. Rozentalj. <i>Govorite i pišite po-ruski praviljno</i>. Moskva, 2007.2. V. Ja. Trufanova. <i>Put k obšćeniju</i>. Moskva, 1999. |
| Dodatna i preporučena literatura: <ol style="list-style-type: none">1. N. N. Kohtev, D. E. Rozentalj. <i>Russkaja frazeologija</i>. Moskva, 1986.2. B. Tafra. <i>Od riječi do rječnika</i>. Zagreb, 2005.3. R. L. Trask. <i>Temeljni lingvistički pojmovi</i>. Zagreb, 2005.4. Rječnici i časopisi. |

FILOZOFSKI FAKULTET U SARAJEVU

ODSJEK ZA SLAVENSKE JEZIKE I KNJIŽEVNOSTI

| |
|---|
| Naziv predmeta i šifra: Teorija i praksa prevođenja, FIL SLA 416 |
| Semestar, broj sati i broj bodova: VII. semestar; 2 sata predavanja i 2 sata vježbi, ECTS 8 |
| Trajanje: 1 semestar |
| Tip kolegija: predavanje i vježbe |
| Status predmeta: obavezan |
| Cilj predmeta: Osnovni cilj ovog kolegija je da se studentima pruže informacije o teorijskim osnovama prevođenja kao posebne djelatnosti, o osnovnim teorijskim koncepcijama prevođenja: lingvističkoj, filološkoj i komunikativnoj. Zadatak ovog nastavnog predmeta je razvijanje sposobnosti za potpunije razumijevanje procesa prevođenja i za primjenu različitih modela i postupaka s ciljem postizanja ekvivalentnosti sadržaja iskazanog na jeziku izvoru i jeziku cilju. Najviše pažnje posvećeno je modelima koji, u zavisnosti od karaktera sadržaja koji se prevodi, mogu dati najbolje rezultate i na osnovu kojih se može vrednovati kvalitet prijevoda. To su semantički (denotativni ili situativni) model prevođenja, transformacioni model, i model nivoa ekvivalentnosti plana sadržaja. |
| Sadržaj predmeta: Na početku kolegija daje se kratak historijski pregled razvoja teorijske misli o prevođenju do konstituiranja teorije prevođenja kao samostalne discipline. Slijedi dio programa posvećen karakteristikama različitih vidova i oblika prevođenja (ljudskom i mašinskom prevođenju; usmenom (konsekutivnom i simultanom) i pismenom prevođenju. Poseban dio programa bavi se različitim pristupima prevođenju sa stanovišta funkcionalno-stilske pripadnosti tekstova koji se prevode (prevođenje tekstova koji pripadaju književno-umjetničkom stilu i prevođenje tekstova koji pripadaju drugim stilovima). Vježbe pismenog prevođenja tekstova različitog sadržaja i pripadnosti različitim funkcionalnim stilovima rade se nakon predavanja. Pri tome se primjenjuju i vježbe obratnog prijevoda. Vježbe usmenog konsekutivnog prevođenja rade se u sali (učionici) uz simuliranje uobičajenih uslova takvog prevođenja. Vježbe simultanog prevođenja obavljaju se u kabinetu opremljenom za ovu vrstu usmenog prevođenja. Provjera i vrednovanje znanja vrši se na osnovu poznavanja savremenih teorijskih koncepcija prevođenja, njihovoj primjeni pri prevođenju konkretnih sadržaja i kvalitetu prijevoda samih studenata. Ocjena se utvrđuje tako što se za poznavanje teorijskih modela i načina njihove primjene dobija do 50%, a za rezultate ostvarene tokom vježbi prevođenja i izradi seminarskih radova - do 50%. |
| Preduvjeti za upis predmeta: Položeni ispiti iz ruskog jezika iz prethodnih semestara. |
| Način provjere znanja: pismeno (1 test /kolokvij/ sredinom semestra nakon prvih sedam sedmica nastave + 1 test /kolokvij/ na kraju semestra u 15. sedmici nastave i završni test (ispit): pismeni i usmeni u 16. sedmici nastave u semestru. |
| Lista preporučene literature: <ol style="list-style-type: none">1. Barhudarov L. S. <i>Jazyk i perevod</i>. Moskva, Meždunarodnye otnošenja, 1985.2. Ivir Vladimir. <i>Teorija i tehnika prevođenja</i>. Sremski Karlovci, Zavod za izdavanje udžbenika. 1985.3. Neljubin L. L. <i>Perevod i prikladnaja lingvistika</i>. Moskva, Vysšaja škola. 1993.4. Recker J. I. <i>Teorija perevoda i perevodčeskaja praktika</i>, Moskva, Meždunarodnye otnošenja, 1974.5. Sibinović Miodrag. <i>Novi original</i>. Beograd, Naučna knjiga, 1990.6. Tanović Ilijas. <i>Prevođenje u nastavi stranih jezika</i>. (u zborniku «Prevođenje i nastava stranih jezika») Beograd, Filološki fakultet, 1989.7. Tanović Ilijas. <i>Трудноперево́димость фразеологических единиц (на материале перевода произведений Иво Андрича на русский язык)</i>. /u zborniku EUROPHRAS - <i>Frazeologija v jezikoslovju in drugih vedah/</i> Ljubljana, Univerza v Ljubljani, Filozofska fakulteta, 2007. |

FILOZOFSKI FAKULTET U SARAJEVU

ODSJEK ZA SLAVENSKE JEZIKE I KNJIŽEVNOSTI

| |
|--|
| Naziv predmeta i šifra: Savremeni ruski jezik 7, FIL SLA 427 |
| Semestar, broj sati i broj bodova: VII. semestar; 6 sati vježbi; 6 ECTS |
| Trajanje: 1 semestar |
| Tip kolegija: lektorske vježbe |
| Status predmeta: obavezan |
| Cilj predmeta: Cilj ovog kolegija jeste dalje razvijanje jezičke kompetencije. Naročita pa-nja posvećena je usavršavanju vještine prevodenja. |
| Sadržaj predmeta: Na lektorskim vježbama se usvajaju teme vezane za konverzaciju, pišu se diktati i eseji, prevode tekstovi, rješavaju se zadaci, obrađuju se publicistički tekstovi o životu u Rusiji. Značajan dio sadržaja predstavljaju kulturološke teme na programima TV i radiostanica. Na vježbama prevodenja obrađuju se tekstovi savremenih ruskih pisaca i novinski članci različitih žanrova ruske štampe. Usmene prezentacije na zadate teme pomoću multimedijalnih sredstava važan su segment izučavanja savremenog ruskog jezika. Vježbe slušanja održavaju se u fonolaboratoriju a čitanje, prevodenje tekstova i slični sadržaji u učionici. |
| Preduvjeti za upis predmeta: položen ispit FIL SLA 322, Savrmeni ruski jezik 6 |
| Način provjere znanja: pismeno (test /kolokvij/ sredinom semestra, nakon prvih sedam sedmica nastave+ test /kolokvij/ na kraju semestra u 15. sedmici nastave u semestru) i završni usmeni razgovor, ili završni test (ispit): pismeni i usmeni u 16. sedmici nastave u semestru. |
| Obavezna literatura: <ol style="list-style-type: none">1. I. A. Starovojtova, <i>Vaše mnjenje</i>. Moskva, 2006.2. N. Ju . Pisarčik, Ju. E. Prohorov, <i>My pohožy, no my raznye</i>. Sankt-Peterburg, 1998. |
| Dodatna i preporučena literatura: <ol style="list-style-type: none">1. I. Golub. <i>Stilistika ruskoga jazyka</i>. Moskva, 2003.2. V. I. Annuškin, A. A. Akišna, T. I. Žarkova. <i>Znakomitsja legko, rasstavat sja trudno</i>. Moskva, 2004.3. Rječnici, časopisi i sl. |

FILOZOFSKI FAKULTET U SARAJEVU

ODSJEK ZA SLAVENSKE JEZIKE I KNJIŽEVNOSTI

| |
|--|
| Naziv predmeta i šifra: Leksikologija, FIL SLA 417 |
| Semestar, broj sati i broj bodova: VII. semestar; 2 sata predavanja i 1 sat vježbi, ECTS 6 |
| Trajanje: 1 semestar |
| Tip kolegija: predavanje i vježbe |
| Status predmeta: obavezan |
| Cilj i sadržina predmeta: Leksika, uprkos vrlo različitim, pa i suprotstavljenim, međusobnim odnosima riječi koje je čine, predstavlja organiziran sistem, formalno analogan morfološkom sistemu. Međutim, leksički sistem, za razliku od drugih jezičkih sistema ili podsistema, nije zatvoren: on se stalno razvija i mijenja. Neke riječi zastarijevaju i postepeno se gube iz savremenog jezika, postaju arhaične. Istovremeno, u svaki jezik ulazi nova leksika, nove oznake za realije i pojmove kojih ranije nije bilo. Sa lingvometodičkog stanovišta bitno je i to što se leksika nikada ne koristi u cjelokupnom obimu. Za nastavu stranog jezika od velike je važnosti izučavanje leksičkog minimuma za različite nivoe učenja jezika i za različite svrhe. Prema Vilhemu fon Humboltu, «govornici neograničeno koriste ograničena sredstva» i uspješno komuniciraju i iskazuju svoje misli, želje, zahtjeve. Složenost u ovladavanju leksičkim sistemom stranog jezika predstavlja to što se ni jezički oblici ni semantičke jedinice ne podudaraju u dvama jezicima. Razlike se javljaju u oznakama, npr. srodstva, boja i sl. i među vrlo srodnim i tipološki sličnim jezicima, kakvi su ruski i bosanski, hrvatski, srpski jezik Ove činjenice moraju imati značajno mjesto u nastavi leksike ruskog jezika kao stranog. Pri određivanju leksičkog minimuma, zbog vrlo izražene polisemije, neophodno je jasno razlučiti pojmove <i>leksičke jedinice</i> i <i>nastavne leksičke jedinice</i> . Bez precizne distinkcije ovih lingvometodičkih pojmova, nije moguće odrediti ni leksički minimum za pojedine nivoe učenja stranog jezika, ni broj (dozu) riječi za pojedinu lekciju ili čas. Kako u našoj lingvometodičkoj literaturi, kao i nastavnoj leksikografiji nije bilo istraživanja leksičkih minimuma ni za jedan nivo učenja stranog jezika, pri vrednovanju znanja iz leksikologije primjenjuju se testovi na osnovu kojih se provjerava i ocjenjuje kvantitativna i kvalitativna strana poznavanja leksičkog sistema ruskog jezika. One nose isti broj (do 50%) ocjenskih poena. |
| Preduvjeti za upis predmeta: Položeni ispiti iz ruskog jezika iz prethodnih semestara. |
| Način provjere znanja: pismeno (1 test /kolokvij/ sredinom semestra nakon prvih sedam sedmica nastave + 1 test /kolokvij/ na kraju semestra u 15. sedmici nastave i završni test (ispit): pismeni i usmeni u 16. sedmici nastave u semestru. |
| Obavezna literatura : <ol style="list-style-type: none">1. A. A. Bragina. <i>Leksika jazyka i kultura strany</i>. Moskva, Russkij jazyk, 1986.2. A. A. Bragina. <i>Neologizmy v ruskom jazyke</i>. Moskva, Prosvešćenije, 1993.3. Nikolić, Vera. <i>Problemi u nastavi ruske leksike</i>. Beograd. Filološki fakultet Univerziteta u Beogradu, 1989.4. V. V. Vinogradov. <i>Leksikologija i leksikografija</i>. Moskva, Nauka, 1977.5. E. I. Vasiljenko. <i>O nekotoryh prijomah raboty po leksike pri obučeniji inostrancev</i>. Moskva, IMU, 1996. |
| Dodatna i preporučena literatura: <ol style="list-style-type: none">1. Tanović, I. <i>Trudnoperevodimost frazeologičeskikh jedinica</i>. EUROPOHRAS, Ljubljana, Filozofska fakulteta, 2007. |

FILOZOFSKI FAKULTET U SARAJEVU

ODSJEK ZA SLAVENSKE JEZIKE I KNJIŽEVNOSTI

| |
|--|
| Naziv predmeta i šifra: Prevođenje književnih tekstova, FIL SLA 418 |
| Semestar, broj sati i broj bodova: VIII. semestar; 2 sata predavanja, 1 sat vježbi; 6 ECTS |
| Trajanje: 1 semestar |
| Tip kolegija: predavanja i vježbe |
| Status predmeta: obavezan |
| Cilj predmeta: Cilj ovog nastavnog predmeta je da se studenti, na osnovu poznavanja književne teorije, književne kritike i funkcionalne stilistike, obuče za prevođenje tekstova koji pripadaju književnoumjetničkom funkcionalnom stilu |
| Sadržina predmeta: Književna koncepcija prevođenja. Prevođenje specifičnih elemenata kulture i civilizacije. Prevođenje umjetničke proze. Žanrovske osobnosti književnog teksta i modaliteti prevođenja. Prevođenje stihova. Prevodilački problemi versifikacije. Prevođenje simboličke poezije. Književni prijevod kao "novi original" – kao specifičan vid ponovnog komponiranja književnog teksta. Jedinica prevođenja pri prevođenju književnog teksta. Individualni pjesnički stvaralački postupak u prijevodu. |
| Preduvjeti za upis predmeta: upisan VIII semestar - prevodilački smjer |
| Način provjere znanja: prva pismena provjera znanja sredinom semestra nakon prvih sedam sedmica nastave, druga pismena provjera znanja na kraju semestra u 15. sedmici nastave i završni test (ispit): pismeni i usmeni u 16. sedmici nastave u semestru. |
| Udžbenici: <ol style="list-style-type: none">1. Sibinović Miodrag. <i>Novi original</i>. Naučna knjiga, Beograd, 1990.2. Stojnić Mila. <i>O prevođenju književnog teksta</i>. Svjetlost, Sarajevo, 1988. |
| Literatura: <ol style="list-style-type: none">1. Jirži Levi. <i>Umjetnost prevođenja (prijevod sa češkog jezika)</i>. <i>Poetika i lingvistika</i>. Svjetlost, Sarajevo, 1988.2. Latišev L. K. <i>Ekvivalentnost' peregoda i sposoby jego dostiženija</i>. Moskva, Meždunarodnye otnošenija, 1991.3. Mozetič Uroš. <i>Problem pripovednega gledišča in žariščenja pri prevajanju proznih besedi</i>. Znanstveni institute Filozofske fakultete Univerze u Ljubljani, Ljubljana, 2000.4. Recker J. I. <i>Teorija peregoda i perevodčeskaja praktika</i>. Moskva. Meždunarodnye otnošenija, 2001.5. <i>Teorija i poetika prevođenja</i>. (Priredio Ljubiša Rajić), Prosveta. Beograd, 1981. |

FILOZOFSKI FAKULTET U SARAJEVU

ODSJEK ZA SLAVENSKE JEZIKE I KNJIŽEVNOSTI

| |
|---|
| Naziv predmeta i šifra: Savremeni ruski jezik 8, FIL SLA 428 |
| Semestar, broj sati i broj bodova: VIII. semestar; 6 sati vježbi; 6 ECTS |
| Trajanje: 1 semestar |
| Tip kolegija: lektorske vježbe |
| Status predmeta: obavezan |
| Cilj predmeta: Cilj ovog kolegija je dalje razvijanje jezičke kompetencije. Naročita pažnja posvećena je usavršavanju vještine prevođenja. |
| Sadržaj predmeta: Na lektorskim vježbama se usvajaju teme vezane za konverzaciju, pišu se diktati i eseji, prevode tekstovi, rješavaju se zadaci, obrađuju se publicistički tekstovi o životu u Rusiji. Značajan dio sadržaja predstavljaju kulturološke teme na programima ruskih TV i radiostanica. Na vježbama prevođenja obrađuju se tekstovi savremenih ruskih pisaca i novinski članci iz ruske štampe. Usmene prezentacije na zadate teme pomoću multimedijalnih sredstava važan su segment izučavanja savremenog ruskog jezika. Vježbe slušanja održavaju se u fonolaboratoriju a čitanje, prevođenje tekstova i slični sadržaji u učionici. |
| Preduvjeti za upis predmeta: položen ispit FIL SLA 427, Savremeni ruski jezik 7 |
| Način provjere znanja: pismeno (test /kolokvij/ sredinom semestra, nakon prvih sedam sedmica nastave + test /kolokvij/ na kraju semestra u 15. sedmici nastave u semestru) i završni usmeni razgovor, ili završni test (ispit): pismeni i usmeni u 16. sedmici nastave u semestru. |
| Obavezna literatura: <ol style="list-style-type: none">1. A. Starovojtova, <i>Vaše mnjenje</i>. Moskva, 2006.2. N. Ju. Pisarčik, Ju. E. Prohorov. <i>My pohožy, no my raznye</i>. Sankt-Peterburg, 1998. |
| Dodatna i preporučena literatura: <ol style="list-style-type: none">1. I. Golub. <i>Stilistika ruskogo jazyka</i>. Moskva, 2003.2. V. I. Annuškin, A. A. Akišina, T. I. Žarkova. <i>Znakomitsja legko, rasstavat sja trudno</i>. Moskva, 2004.3. Rječnici, časopisi i sl. |

FILOZOFSKI FAKULTET U SARAJEVU

ODSJEK ZA SLAVENSKE JEZIKE I KNJIŽEVNOSTI

| |
|---|
| Naziv predmeta i šifra: Leksička semantika, FIL SLA 413 |
| Semestar, broj sati i broj bodova: VIII. semestar; 2 sata predavanja, 2 sata vježbi, 8 ECTS |
| Trajanje: 1 semestar |
| Tip kolegija: predavanja i vježbe |
| Status predmeta: obavezan |
| Cilj predmeta: Cilj nastave ovog predmeta je dvojak – teorijski i primijenjeni. Na teorijskom planu to je sticanje znanja iz opće semantike i posebno iz leksičke semantike ruskog jezika. Na primijenjenom planu studenti se osposobljavaju za semantičku komponentijalnu analizu ruske leksike, uz njeno kontrastiranje sa leksikom u maternjem (bosanskom, hrvatskom, srpskom) jeziku. Teorijska znanja i rezultati kontrastivne leksičko-semantičke analize predstavljaju važnu komponentu dostizanja ekvivalentnosti prijevoda sa jednog jezika na drugi. |
| Sadržina predmeta: Oznaka i označeno. Vrste leksičkog značenja. Struktura značenja. Monosemija, polisemija, homonimija i međujezička (b/h/s –ruska) homonimija, sinonimija, paronimija, antonimija. Značenje leksike sa specifičnom kulturološkom podlogom – bezekvivalentna leksika i frazeologija. Semantička analiza. Vježbe prate predavanja: sistem vježbi s ciljem analize značenjskih odnosa polisemije, sinonimije, homonimije (i međujezičke homonimije), antonimije, paronimije). Kontrastivna semantička analiza. Na vježbama se rješavaju zadaci određivanja leksičko-semantičkih odnosa na kontrastivnom planu. U okviru vježbi rade se prijevodi sa ruskog jezika na maternji (i u obratnom smjeru). |
| Preduvjeti za upis predmeta: Položeni ispiti iz prethodnog VII semestra. |
| Način provjere znanja: pismeno (1 test /kolokvij/ sredinom semestra nakon prvih sedam sedmica nastave + 1 test /kolokvij/ na kraju semestra u 15. sedmici nastave i završni test (ispit): pismeni i usmeni u 16. sedmici nastave u semestru. |
| Udžbenici: <ol style="list-style-type: none">1. Kobozeva I. M. <i>Lingvističeskaja semantika</i>. Editorial URSS, Moskva, 2006.2. Krongauz M. A. <i>Semantika</i>. Učebnik dlja studentov lingv. fakuljtetov. II izdanie, Izdateljskij centr „Akademija“, Moskva, 2007. |
| Literatura: <ol style="list-style-type: none">1. Kolšanskij G. V. <i>Kontekstnaja semantika</i>. URSS, Moskva, KomKnjiga, 2005.2. Nenad Mišćević, Matjaž Potrč. <i>Kontekst i značenje</i>. Izdavački centar Rijeka, Rijeka, 1997.3. Uluhanov I. S. <i>Slovoobrazovateljnaja semantika v ruskom jazyke</i>. URSS, Moskva, 2004.4. Vežbickaja Anna. <i>Ponimanije kuljtur čerez posredstvo ključevyh slov</i>. Jazyki slavjanskoj kuljtury. Moskva, 2001.5. Vinograd T. <i>K procesualjnome ponimaniju semantiki</i>. (Perevod O. V. Zvegincevoj), URSS, Moskva, 2004. |

FILOZOFSKI FAKULTET U SARAJEVU

ODSJEK ZA SLAVENSKE JEZIKE I KNJIŽEVNOSTI

| |
|---|
| Naziv predmeta i šifra: Prevođenje sadržaja koji ne pripadaju književnoumjetničkom stilu, FIL SLA 515 |
| Semestar, broj sati i broj bodova: IX. semestar; 2 sata predavanja, 2 sata vježbi, 1 sat seminarara; 8 ECTS |
| Trajanje: 1 semestar |
| Tip kolegija: predavanja, vježbe, seminar |
| Status predmeta: obavezan |
| Cilj predmeta: Cilj ovog nastavnog predmeta je da se studenti, na osnovu poznavanja osnova teorije prevođenja, funkcionalne stilistike i karakteristika naučnog stila, osnova leksičke semantike i modaliteta prevođenja, osposobe za prevođenje sadržaja koji ne pripadaju književnoumjetničkom funkcionalnom stilu. |
| Sadržina predmeta: Karakteristike sadržaja (tekstova) koji pripadaju naučnom funkcionalnom stilu. Semantička struktura stručne (tehničke) i naučne leksike i terminologije. Monosemija i polisemija. Stručna i užestručna leksika- semantizacija i prevođenje takve leksike i terminologije. Formalna korespondencija i prijevodna ekvivalencija. Pomagala pri prevođenju tekstova koji pripadaju naučnom i stručnom registru: jednojezični, dvojezični i višejezični rječnici, specijalizirani rječnici za pojedine oblasti (stručne i naučne), leksikoni, enciklopedije. Modaliteti prevođenja sadržaja sa stručnom leksikom i terminologijom. |
| Preduvjeti za upis predmeta: upisan IX semestar – prevodilački smjer |
| Način provjere znanja: prva pismena provjera znanja sredinom semestra nakon prvih sedam sedmica nastave, druga pismena provjera znanja na kraju semestra u 15. sedmici nastave i završni test (ispit): pismeni u 16. sedmici nastave u semestru. |
| Udžbenici: <ol style="list-style-type: none">1. Ivir Vladimir. <i>Teorija i tehnika prevođenja</i>. Sremski Karlovci, 1989.2. S. M. Strelkovskij, D. K. Latyšev. <i>Naučno-tehnički prevod</i>. Moskva, Prosvešćenije, 1998.3. Sibinović Miodrag. <i>Novi original</i>. Naučna knjiga, Beograd, 1990. |
| Literatura: <ol style="list-style-type: none">1. L. A. Černjahovskaja. <i>Perevod i smyslovaja struktura</i>. Moskva. Meždunarodnye otnošenija, 1997.2. E. A. Gofman, P. N. Kurilenko. <i>Tehnički prevod</i>. Moskva, Vysšaja škola, 1999.3. L. K. Latišev. <i>Ekvivalentnost' perevoda i sposoby jego dostiženija</i>. Moskva, Meždunarodnye otnošenija, 1996.4. <i>Mašinnyj prevod i prikladnaja lingvistika</i>. Ministerstvo vysšego obrazovanija. Moskovskij gosudarstvennyj institut inostrannyh jazykov im. Morisa Toreza. Moskva, 1996.5. D. N. Šmeljov. <i>Problemy semantičeskovo analiza leksiki</i>. Moskva, KomKnjiga, 2006. |

FILOZOFSKI FAKULTET U SARAJEVU

ODSJEK ZA SLAVENSKE JEZIKE I KNJIŽEVNOSTI

| |
|---|
| Naziv predmeta i šifra: Kontrastivna analiza, FIL SLA 511 |
| Semestar, broj sati i broj bodova: IX. semestar; 1 sat predavanja, 2 sata seminara, 6 ECTS |
| Trajanje: 1 semestar |
| Tip kolegija: predavanja i seminar |
| Status predmeta: obavezan |
| Cilj predmeta: Cilj predmeta je da se studenti osposobe za kontrastiranje osnovnih kategorija i oblika u ruskom i maternjem (bosanskom, hrvatskom, srpskom) jeziku. Poređenje jezičkih normi i komunikacijskih (govornih) modela doprinosi sticanju komunikativne kompetencije i uspješnijem prevođenju sa jednog jezika na drugi. |
| Sadržina predmeta: U okviru predmeta obrađuju se kontrastivno fonetika i fonologija, morfologija, gramatičke kategorije i sintaksičke jedinice. Također se upoređuju i govorna i pisana etikecija u maternjem (bosanskom, hrvatskom, srpskom) i ruskom jeziku. |
| Preduvjeti za upis predmeta: položeni ispiti iz jezičkih disciplina iz prethodnih semestara. |
| Način provjere znanja: pismeno (1 test /kolokvij/ sredinom semestra nakon prvih sedam sedmica nastave + 1 test /kolokvij/ na kraju semestra u 15. sedmici nastave i završni test (ispit): pismeni i usmeni u 16. sedmici nastave u semestru. |
| Obavezna literatura: <ol style="list-style-type: none">1. Dž. Jahić, S. Halilović, I. Palić. <i>Gramatika bosanskoga jezika</i>. Dom štampe. Zenica, 2000. g.2. B. Tošović. <i>Ruska gramatika u poređenju sa srpskohrvatskom</i>. Svjetlost. Sarajevo, 1988.3. M. Mihaljević. <i>Slavenska poredbena gramatika</i>. Zagreb, 2007.4. N. A. Kondrašov. <i>Slavjanske jazyki</i>. Moskva, 1986.5. M. Katnić-Bakaršić. <i>Stilistika</i>. Drugo izdanje. Sarajevo. Tugra. 2007. |
| Dodatna i preporučena literatura: <ol style="list-style-type: none">1. <i>Ruskij rečevoj etiket</i>. Moskva. Russkij jazyk. 2000.2. <i>Etiket ruskogo pis,ma</i>. Moskva. Russkij jazyk, 1998. |

FILOZOFSKI FAKULTET U SARAJEVU

ODSJEK ZA SLAVENSKE JEZIKE I KNJIŽEVNOSTI

| |
|--|
| Naziv predmeta i šifra: Savremeni ruski jezik 9, FIL SLA 529 |
| Semestar, broj sati i broj bodova: IX. semestar; 6 sati; 6 ECTS |
| Trajanje: 1 semestar |
| Tip kolegija: lektorske vježbe |
| Status predmeta: obavezan |
| Cilj predmeta: Cilj ovog kolegija jeste usavršavanje osnovnih jezičkih vještina, vještine prevođenja, utvrđivanje poznatog gramatičkog i leksičkog materijala i usvajanje novog. |
| Sadržaj predmeta: Na lektorskim vježbama čitaju se i prevode eseji i novinski članci iz različitih područja (umjetnost, sociologija, pravna problematika, ekonomija). Usavršavanje vještine govora i slušanja zasnovano je na korištenju audio i video materijala, te odgovarajućih sadržaja na internetu. Tokom semestra studenti prezentiraju po jedan istraživački rad. Rade se različite situativne vježbe konverzacije. Pisanjem eseja i diktata provjerava se usvojenost gramatičkog i leksičkog materijala. |
| Preduvjeti za upis predmeta: položen ispit FIL SLA 428, Savremeni ruski jezik 8 |
| Način provjere znanja: pismeno (test /kolokvij/ sredinom semestra, nakon prvih sedam sedmica nastave+ test /kolokvij/ na kraju semestra u 15. sedmici nastave u semestru) i završni usmeni razgovor, ili završni test (ispit): pismeni i usmeni u 16. sedmici nastave u semestru. |
| Obavezna literatura: <ol style="list-style-type: none">1. D. E. Rozentalj. <i>Govorite i pišite po- ruski pravilno</i>. Moskva, 2007.2. V. Ja. Trufanova. <i>Put' k obšćeniju</i>. Moskva, 1999. |
| Dodatna i preporučena literatura: <ol style="list-style-type: none">1. N. N. Kohtev, D. E. Rozentalj. <i>Russkaja frazeologija</i>. Moskva, 1986.2. B. Tafra. <i>Od riječi do rječnika</i>. Zagreb, 2005.3. R. L. Trask. <i>Temeljni lingvistički pojmovi</i>. Zagreb, 2005.4. Rječnici i časopisi. |

FILOZOFSKI FAKULTET U SARAJEVU

ODSJEK ZA SLAVENSKE JEZIKE I KNJIŽEVNOSTI

| |
|---|
| Naziv predmeta i šifra: Konsekutivno i simultano prevođenje, FIL SLA 516 |
| Semestar, broj sati i broj bodova: X. semestar; 1 sat predavanja, 1 sat vježbi; 3 ECTS |
| Trajanje: 1 semestar |
| Tip kolegija: predavanja i vježbe |
| Status predmeta: obavezan |
| Cilj predmeta: Cilj ovog predmeta je da se studenti, na osnovu poznavanja teorije i prakse prevođenja, detaljnije upoznaju sa prirodom dvaju osnovnih oblika usmenog prevođenja- konsekutivnog i simultanog i da se osposobe za ove vidove praktičnog prevođenja. |
| Sadržina predmeta: <i>Konsekutivno prevođenje.</i> Karakter i specifičnost konsekutivnog prevođenja. Priprema za prevođenje: upoznavanje sa sadržajem, pomagala. Provjera dužine (obima) segmenata (isječaka) i dužine pauza za prevođenje. Svođenje sadržaja (poruke) na ključne elemente, bilježenje sadržaja simbolima i skraćenicama. Memoriranje sadržaja (specifične mnemoničke vježbe). Interpretacija sadržaja na jeziku cilju. <i>Simultano prevođenje.</i> Specifičnost simultanog prevođenja. Složenost simultanog prevođenja – slušanje i razumijevanje sadržaja na jeziku izvoru, njegovo prekodiranje na jeziku cilju i reproduciranje na jeziku-cilju. Osposobljavanje za gotovo istovremeno obavljanje spomenutih operacija. Sticanje sposobnosti brzih (živih) intelektualnih i jezičkih reakcija. Osposobljavanje za rad sa opremom za simultano prevođenje. Priprema za simultano prevođenje. |
| Preduvjeti za upis predmeta: položeni ispiti iz prethodnog (IX) semestra |
| Način provjere znanja: prva provjera usmena i praktična u kabini sredinom semestra, nakon prvih sedam sedmica nastave, druga praktična provjera u kabini za simultano prevođenje na kraju semestra u 15. sedmici nastave. |
| Udžbenici: <ol style="list-style-type: none">1. G. V. Černov. <i>Osnovy sinhronnogo perevoda.</i> Moskva, Vysšaja škola, 1997. |
| Literatura: <ol style="list-style-type: none">1. <i>Avtomatičeskij perevod.</i> Sbornik statje, perevod s englijskovo, nemeckovo i francuzskogo jazykov. Moskva, Progres, 1991.2. Ivir Vladimir. <i>Teorija i tehnika prevođenja.</i> Sremski Karlovci. Zavod za izdavanje udžbenika, 1987.3. R. K. Minjar-Beloručev. <i>Obščaja teorija perevoda i ustnyj perevod.</i> Ministerstvo oborony SSSR, Moskva 1988.4. L. L. Neljubin. <i>Perevod i prikladnaja lingvistika.</i> Moskva, Vysšaja škola, 1993.5. <i>Mašinnyj perevod i prikladnaja lingvistika.</i> Moskovskij gosudarstvennyj institut inostrannyh jazykov im. Morisa Toreza, 1989. |

FILOZOFSKI FAKULTET U SARAJEVU

ODSJEK ZA SLAVENSKE JEZIKE I KNJIŽEVNOSTI

| |
|---|
| Naziv predmeta i šifra: Semantika, FIL SLA 517 |
| Semestar, broj sati i broj bodova: X. semestar, 1 sat predavanja, 1 sat vježbi; 3 ECTS |
| Trajanje: 1 semestar |
| Tip kolegija: predavanja, vježbe |
| Status predmeta: obavezan |
| Cilj predmeta: Cilj nastave ovog predmeta je dvojak – teorijski i primijenjeni. Na teorijskom planu to je sticanje znanja iz opće i lingvističke semantike. Na primijenjenom planu studenti se osposobljavaju za semantičku komponentijalnu analizu strukture značenja i za kontrastivnu analizu ruske leksike i leksike u maternjem (bosanskom, hrvatskom, srpskom) jeziku. Teorijska znanja i rezultati kontrastivne leksičko-semantičke analize predstavljaju važnu osnovu pri rješavanju problema prevođenja sa jednog jezika na drugi. |
| Sadržaj predmeta: Pojam značenja u lingvistici i drugim naučnim disciplinama (semiotici, filozofiji, logici, psihologiji. Oznaka i označeno. Vrste značenja. Struktura značenja. Monosemija, polisemija, homonimija i međujezička (b/h/s – ruska) homonimija, sinonimija, paronimija, antonimija. Značenje leksike sa specifičnom kulturološkom podlogom – bezekivalentna leksika i frazeologija. Semantička analiza. Analiza strukture značenja i značenjskih transformacija. Vježbe prate predavanja: sistem vježbi s ciljem anlike značenjskih odnosa polisemije, sinonimije, homonimije (i međujezičke homonimije, antonimije, paronimije). Kontrastivna semantička analiza. Određivanja leksičko-semantičkih odnosa na kontrastivnom planu. U okviru vježbi iz semantike, rade se analize ekvivalentnosti prijevoda sa ruskog jezika na maternji (i u obratnom smjeru) |
| Preduvjeti za upis predmeta: Položeni ispiti iz prethodnog IX semestra. |
| Način provjere znanja: pismeno (1 test /kolokvij/ sredinom semestra nakon prvih sedam sedmica nastave + test/kolokvij/ na kraju semestra u 15. sedmici nastave i završni test (ispit): pismeni i usmeni u 16. sedmici nastave u semestru. |
| Udžbenici: <ol style="list-style-type: none">1. Kobozeva I. M. <i>Lingvističeskaja semantika</i>. Editorial URSS, Moskva, 2006.2. Krongauz M. A. <i>Semantika. Učebnik dlja studentov lingv. fakuljtetov</i>. II izdanije, Izdateljskij centr „Akademija“, Moskva, 2007. |
| Literatura: <ol style="list-style-type: none">1. Kolšanskij G. V. <i>Kontekstnaja semantika</i>. URSS, Moskva, KomKnjiga, 2005.2. Nenad Mišćević, Matjaž Potrč. <i>Kontekst i značenje</i>, Izdavački centar Rijeka, Rijeka, 1997.3. Uluhanov I. S. <i>Slovoobrazovateljnaja semantika v ruskom jazyke</i>. URSS, Moskva, 2004.4. Vežbickaja Anna. <i>Ponimanije kuljtur čerez posredstvo ključevyh slov</i>. Jazyki slavjanskoj kuljture. Moskva, 2001.5. Vinograd T. <i>K procesualjnome ponimaniju semantiki</i>. (Perevod O. V. Zvegincevoj), URSS, Moskva, 2004. |

FILOZOFSKI FAKULTET U SARAJEVU

ODSJEK ZA SLAVENSKE JEZIKE I KNJIŽEVNOSTI

| |
|--|
| Naziv predmeta i šifra: Savremeni ruski jezik 10, FIL SLA 530 |
| Semestar, broj sati i broj bodova: X. semestar; 6 sati; 6 ECTS |
| Trajanje: 1 semestar |
| Tip kolegija: lektorske vježbe |
| Status predmeta: obavezan |
| Cilj predmeta: Cilj ovog kolegija jeste usavršavanje osnovnih jezičkih vještina, vještine prevođenja, utvrđivanje poznatog gramatičkog i leksičkog materijala i usvajanje novog. |
| Sadržaj predmeta: Na lektorskim vježbama čitaju se i prevode eseji i novinski članci iz različitih područja (umjetnost, sociologija, pravna problematika, ekonomija). Usavršavanje vještine govora i slušanja zasnovano je na korištenju audio i video materijala, te odgovarajućih sadržaja na internetu. Tokom semestra studenti prezentiraju po jedan istraživački rad. Rade se različite situativne vježbe konverzacije. Pisanjem eseja i diktata provjerava se usvojenost gramatičkog i leksičkog materijala. |
| Preduvjeti za upis predmeta: položen ispit FIL SLA 529, Savremeni ruski jezik 9 |
| Način provjere znanja: pismeno (test /kolokvij/ sredinom semestra, nakon prvih sedam sedmica nastave+ test /kolokvij/ na kraju semestra u 15. sedmici nastave u semestru) i završni usmeni razgovor, ili završni test (ispit): pismeni i usmeni u 16. sedmici nastave u semestru. |
| Obavezna literatura: <ol style="list-style-type: none">1. D. E. Rozentalj. <i>Govorite i pišite po-ruski praviljno</i>. Moskva, 2007.2. V. Ja. Trufanova. <i>Put k obšćeniju</i>. Moskva, 1999. |
| Dodatna i preporučena literatura: <ol style="list-style-type: none">1. N. N. Kohtev, D. E. Rozentalj. <i>Russkaja frazeologija</i>. Moskva, 1986.2. B. Tafra. <i>Od riječi do rječnika</i>. Zagreb, 2005.3. R. L. Trask. <i>Temeljni lingvistički pojmovi</i>. Zagreb, 2005.4. Rječnici i časopisi. |

FILOZOFSKI FAKULTET U SARAJEVU

ODSJEK ZA SLAVENSKE JEZIKE I KNJIŽEVNOSTI

| |
|---|
| Naziv predmeta i šifra: Diskursna stilistika, FIL KOB 414 |
| Semestar, broj sati i broj bodova: VII. semestar; 2 sata predavanja, 2 sata seminara, ECTS bodova 6 |
| Trajanje: 1 semestar |
| Tip kolegija: predavanja i seminari |
| Status predmeta: obavezan |
| Cilj predmeta: Predmet <i>diskursna stilistika</i> koncipiran je tako da pruži najvažnije informacije o stanju u savremenoj stilistici, koju karakterizira orijentacija na kontekst i kritičke interpretativne modele. Cilj je usvajanje teorijskih znanja i praktična primjena u analizi i kreiranju tekstova |
| Sadržina predmeta: Diskursna stilistika proučava se u okviru relativno mlade krosdiscipline koja se naziva <i>diskursne studije</i> , a komprimira teoriju i analizu pismenog i usmenog teksta u praktično svim humanističkim disciplinama, od socijalne semiotike, preko naratologije do kritičke lingvistike. Diskursna stilistika pokazuje da svaki tekst omogućava različita čitanja, a da su značenja višestruka i uvijek rezultat pregovaranja pozicija autora, teksta i čitatelja / recipijenta/ interpretatora. Predmet predviđa upoznavanje sa različitim modelima teksta i diskursa, te sa osnovnim rezultatima diskursne analize i kritičke lingvistike koji su neophodni u diskursnostilističkoj interpretaciji. . |
| Preduvjeti za upis predmeta: Nema posebnih preduvjeta. |
| Način provjere znanja: pismeno (1 test /kolokvij/ sredinom semestra nakon prvih sedam sedmica nastave + 1 test /kolokvij/ na kraju semestra u 15. sedmici nastave i završni test (ispit): pismeni i usmeni u 16. sedmici nastave u semestru. Radi se i seminarski rad, pišu radovi. |
| Udžbenici: <ol style="list-style-type: none">1. Katnić-Bakaršić M. (2003) <i>Stilistika dramskog diskursa</i>. Zenica: Vrijeme.2. Kovačević, M. , Badurina, L. (2001) <i>Raslojavanje jezične stvarnosti</i>. Rijeka: Izdavački centar Rijeka3. van Dijk, T. A. (ed.) (1997) <i>Discourse as Social Interaction. Discourse Studies: A Multidisciplinary Introduction. Vol. 2</i>. London, New Delhi: SAGE Publication |
| Literatura: <ol style="list-style-type: none">1. Katnić-Bakaršić M. (2003) <i>Stilistika diskursa kao kontekstualizirana stilistika</i>. Fluminensia, god. 15(2003), br. 2, Rijeka. Str. 37-482. Kovačević, M. (2002) <i>Diskursnoteorijski i diskursnoanalitički okviri stilistike</i>. U: <i>Važno je imati stila</i>. Zbornik. Ur. K. Bagić. Zagreb: Disput. Str. 117-130.3. Weber, J. J. (ur.) (1996) <i>The Stylistics Reader: From Roman Jakobson to the Present</i>. London, New York, Sydney, Auckland: Arnold. |